EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

2008/0140(CNS)

4.2.2009

GROZĪJUMI Nr. 29 - 327

Ziņojuma projekts
Kathalijne Maria Buitenweg
(PE418.014v02-00)

par priekšlikumu Padomes direktīvai par vienlīdzīgas attieksmes principa īsteno šanu neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas

Direktīvas priekšlikums
(COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

Grozījums Nr. 29
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
Virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Padomes direktīva par vienlīdzīgas attieksmes principa īstenošanu neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas	Padomes direktīva par vienlīdzīgas attieksmes principa īstenošanu neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas***, vai citiem iemesliem, kuru dēļ varētu notikt diskriminācija***

Or. ro

Pamatojums

Grozījuma mērķis ir atspoguļot visu likumdošanas priekšlikuma saturu, ņemot vērā ierosinātos grozījumus.

Grozījums Nr. 30
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
Virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Priekšlikums Padomes direktīvai par vienl īdzīgas attieksmes principa īstenošanu neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas	Priekšlikums Padomes direktīvai par vienl īdzīgas attieksmes principa īstenošanu neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma, ***piederības kādai apvienībai, dzimuma*** vai dzimumorient ācijas

Or. es

Grozījums Nr. 31
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
2. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(2) Visu personu tiesības uz vienlīdzību likuma priekšā un aizsardzība pret diskrimin āciju ir vispārīgas tiesības, kas atzītas Visp ārīgajā cilvēktiesību deklarācijā, Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijā par visu veidu sieviešu diskriminācijas izskaušanu, Starptautiskajā konvencijā par visu veidu rasu diskriminācijas izskaušanu, Apvienoto Nāciju Organizācijas paktos par civilajām un politiskajām tiesībām un ekonomiskajām, sociālajām un kultūras tiesībām, ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesīb ām, Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā un Eiropas Sociālaj ā hartā, ko parakstījušas (visas) dalībvalstis. Jo īpaši ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām diskriminācijas definīcij ā ir iekļauts aspekts par atteikšanos veikt pienācīgus pasākumus.	(2) Visu personu tiesības uz vienlīdzību likuma priekšā un aizsardzība pret diskrimin āciju ir vispārīgas tiesības, kas atzītas Visp ārīgajā cilvēktiesību deklarācijā, Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijā par visu veidu sieviešu diskriminācijas izskaušanu, Starptautiskajā konvencijā par visu veidu rasu diskriminācijas izskaušanu, Apvienoto Nāciju Organizācijas paktos par civilajām un politiskajām tiesībām un ekonomiskajām, sociālajām un kultūras tiesībām, ***ANO Konvencija par bērna tiesībām,*** ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesīb ām, Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā un Eiropas Sociālaj ā hartā, ko parakstījušas (visas) dalībvalstis. Jo īpaši ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām diskriminācijas definīcij ā ir iekļauts aspekts par atteikšanos veikt pienācīgus pasākumus.

Or. en

Pamatojums

ANO Konvencija par bērna tiesībām ir vienīgā attiecīgā ANO konvencija, kas nav minēta šaj ā apsvērumā. Nan loģiska pamata šīs konvencijas neminēšanai, jo tai ir tāds pats statuss kā p ārējiem šeit minētajiem līgumiem.

Grozījums Nr. 32
Jean Lambert

Direktīvas priekšlikums
2. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(2) Visu personu tiesības uz vienlīdzību likuma priekšā un aizsardzība pret diskrimin āciju ir vispārīgas tiesības, kas atzītas Visp ārīgajā cilvēktiesību deklarācijā, Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijā par visu veidu sieviešu diskriminācijas izskaušanu, Starptautiskajā konvencijā par visu veidu rasu diskriminācijas izskaušanu, Apvienoto Nāciju Organizācijas paktos par civilajām un politiskajām tiesībām un ekonomiskajām, sociālajām un kultūras tiesībām, ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesīb ām, Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā un Eiropas Sociālaj ā hartā, ko parakstījušas (visas) dalībvalstis. Jo īpaši ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām diskriminācijas definīcij ā ir iekļauts aspekts par atteikšanos veikt pienācīgus pasākumus.	(2) Visu personu tiesības uz vienlīdzību likuma priekšā un aizsardzība pret diskrimin āciju ir vispārīgas tiesības, kas atzītas Visp ārīgajā cilvēktiesību deklarācijā, Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijā par visu veidu sieviešu diskriminācijas izskaušanu, Starptautiskajā konvencijā par visu veidu rasu diskriminācijas izskaušanu, Apvienoto Nāciju Organizācijas paktos par civilajām un politiskajām tiesībām un ekonomiskajām, sociālajām un kultūras tiesībām, ***ANO Konvencija par bērna tiesībām,*** ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesīb ām, Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā un Eiropas Sociālaj ā hartā, ko parakstījušas (visas) dalībvalstis. Jo īpaši ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām diskriminācijas definīcij ā ir iekļauts aspekts par atteikšanos veikt pienācīgus pasākumus.

Or. en

Grozījums Nr. 33
Claude Moraes, Richard Howitt

Direktīvas priekšlikums
2. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(2) Visu personu tiesības uz vienlīdzību likuma priekšā un aizsardzība pret diskrimin āciju ir vispārīgas tiesības, kas atzītas Visp ārīgajā cilvēktiesību deklarācijā, Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijā par visu veidu sieviešu diskriminācijas izskaušanu, Starptautiskajā konvencijā par visu veidu rasu diskriminācijas izskaušanu, Apvienoto Nāciju Organizācijas paktos par civilajām un politiskajām tiesībām un ekonomiskajām, sociālajām un kultūras tiesībām, ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesīb ām, Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā un Eiropas Sociālaj ā hartā, ko parakstījušas (visas) dalībvalstis. Jo īpaši ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām diskriminācijas definīcij ā ir iekļauts aspekts par atteikšanos veikt pienācīgus pasākumus.	(2) Visu personu tiesības uz vienlīdzību likuma priekšā un aizsardzība pret diskrimin āciju ir vispārīgas tiesības, kas atzītas Visp ārīgajā cilvēktiesību deklarācijā, Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijā par visu veidu sieviešu diskriminācijas izskaušanu, Starptautiskajā konvencijā par visu veidu rasu diskriminācijas izskaušanu, Apvienoto Nāciju Organizācijas paktos par civilajām un politiskajām tiesībām un ekonomiskajām, sociālajām un kultūras tiesībām, ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesīb ām, Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības ***konvencijas 14. pantā un tai pievienotajā 12. protokolā*** un Eiropas Soci ālajā hartā, ko parakstījušas (visas) dal ībvalstis. Jo īpaši ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām diskrimin ācijas definīcijā ir iekļauts aspekts par atteik šanos veikt pienācīgus pasākumus.

Or. en

Pamatojums

Šis grozījums precizē, kuri attiecīgie noteikumi Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā ir saistīti ar vienlīdzību, proti, 14. pants, ar ko nodrošina aizsardzību pret diskrimināciju tiesību izmantošanā, un 12. protokols, kurā noteiktas autonomas tiesības uz vienlīdzību likuma priekšā.

Grozījums Nr. 34
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
2.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(2a) Vienlīdzības princips un diskrimin ācijas aizliegums ir vispārēji principi starptautiskajos, Eiropas un valsts tiesību aktos, un tie ir saistoši ES un dalībvalstu darbībai visās kompetences jomās. Ar šo direktīvu veicina šā mērķa sasniegšanu un ar to nesavienojamas diskriminācijas novēršanu.

Or. en

Grozījums Nr. 35
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Direktīvas priekšlikums
3. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(3) Direktīvā ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas jo īpaši nostiprināti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. ***Hartas 10. pantā atzītas tiesības uz domas, apziņas un ticības brīvību; 21. pantā aizliegta diskriminācija, tostarp reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ; un 26. pantā atzītas personu ar invaliditāti tiesības izmantot pasākumus, kuru mērķis ir nodrošināt viņu neatkarību.***	(3) Direktīvā ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas jo īpaši nostiprināti ***Eiropas Padomes Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā, jo īpaši tās 9. un 11. pantā, un*** Eiropas Savienības Pamattiesību hartā***, jo īpaši tās 10. panta 2. punktā, 21. un 26. pantā***.

Or. es

Grozījums Nr. 36
Jean Lambert

Direktīvas priekšlikums
3. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(3) Direktīvā ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas jo īpaši nostiprināti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. Hartas 10. pantā atzītas tiesības uz domas, apziņas un ticības brīvību; 21. pantā aizliegta diskriminācija, tostarp reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ; un 26. pantā atzītas personu ar invaliditāti tiesības izmantot pas ākumus, kuru mērķis ir nodrošināt viņu neatkarību.	(3) Direktīvā ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas jo īpaši nostiprināti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. Hartas 10. pantā atzītas tiesības uz domas, apziņas un ticības brīvību; 21. pantā aizliegta diskriminācija, tostarp reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ; ***24. pantā ir noteiktas īpašas bērnu tiesības;*** un 26. pantā atzītas personu ar invaliditāti ties ības izmantot pasākumus, kuru mērķis ir nodrošināt viņu neatkarību.

Or. en

Grozījums Nr. 37
Claude Moraes, Richard Howitt

Direktīvas priekšlikums
3. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(3) Direktīvā ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas jo īpaši nostiprināti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. Hartas 10. pantā atzītas tiesības uz domas, apziņas un ticības brīvību; 21. pantā aizliegta diskriminācija, tostarp reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ; un 26. pantā atzītas personu ar invaliditāti tiesības izmantot pas ākumus, kuru mērķis ir nodrošināt viņu neatkarību.	(3) Direktīvā ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas jo īpaši nostiprināti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. Hartas 10. pantā atzītas tiesības uz domas, apziņas un ticības brīvību; ***20. pantā ir noteikts, ka likuma priekšā visi ir vienlīdz īgi;*** 21. pantā aizliegta diskriminācija, tostarp reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ; un 26. pantā atzītas personu ar invaliditāti ties ības izmantot pasākumus, kuru mērķis ir nodrošināt viņu neatkarību.

Or. en

Pamatojums

Tiesības uz vienlīdzību likuma priekšā ir pamatprincips lielākajā daļā starptautisko konvenciju, un atsauce uz to tiek dota direktīvas projekta 2. apsvērumā. Tā kā tiesības uz vienlīdzību likuma priekšā ir minētas arī Pamattiesību hartas 20. pantā, ir lietderīgi dot atsauci uz tām 3. apsvērumā. Kaut arī papildu atsauce uz tām 3. apsvērumā nepadara tās saistošas visām dalībvalstīm, šī atsauce tomēr palīdz vēlreiz uzsvērt šo tiesību kā vispārēja

principa nozīmi.

Grozījums Nr. 38
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
3. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(3) Direktīvā ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas jo īpaši nostiprināti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. Hartas 10. pantā atzītas tiesības uz domas, apziņas un ticības brīvību; 21. pantā aizliegta diskriminācija, tostarp reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ; un 26. pantā atzītas personu ar invaliditāti tiesības izmantot pas ākumus, kuru mērķis ir nodrošināt viņu neatkarību.	(3) Direktīvā ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas jo īpaši nostiprināti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. Hartas 10. pantā atzītas tiesības uz domas, apziņas un ticības brīvību; 21. pantā aizliegta diskriminācija, tostarp reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma***, pieder ības kādai apvienībai, dzimuma*** vai dzimumorientācijas dēļ; un 26. pantā atzītas personu ar invaliditāti tiesības izmantot pas ākumus, kuru mērķis ir nodrošināt viņu neatkarību.

Or. es

Grozījums Nr. 39
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
3.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(3a) Šajā direktīvā jo īpaši ņem vērā Deklarāciju par jebkuras neiecietības un diskriminācijas, kas balstās uz reliģiju vai pārliecību, izskaušanu (ANO Rezol ūcija Nr. 36/55).

Or. en

Grozījums Nr. 40

Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
4. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(4) Lai gan Eiropas gads personām ar invaliditāti (2003. gads), Eiropas gads par vienlīdzīgām iespējām visiem (2007. gads) un Eiropas starpkultūru dialoga gads (2008. gads) apliecināja, ka joprojām ir v ērojama diskriminācija, taču tika uzsvērtas arī daudzveidības priekšrocības.	(4) Lai gan Eiropas gads personām ar invaliditāti (2003. gads), Eiropas gads par vienlīdzīgām iespējām visiem (2007. gads) un Eiropas starpkultūru dialoga gads (2008. gads) apliecināja, ka joprojām ir v ērojama diskriminācija, taču tika ***uzsvērta vajadzība veicināt*** arī daudzveidības priek šrocības.

Or. en

Pamatojums

Ar šīm iniciatīvām ir drīzāk uzsvērta vajadzība veicināt daudzveidības priekšrocības. Lai efektīvi veicinātu daudzveidības priekšrocības, noteikti jāveic šo iniciatīvu pārbaude.

Grozījums Nr. 41
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
7.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(7a) Diskriminācija reliģijas vai pārliec ības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ var apdraudēt EK līguma mērķu sasniegšanu, jo īpaši augsta līmeņa nodarbinātības un sociālās aizsardzības nodrošināšanu, dzīves līmeņa un dzīves kvalitātes uzlabošanu, ekonomisko un sociālo izlīdzināšanu un solidaritāti. Tas var arī apdraudēt brīv ības, drošības un tiesiskuma telpas veido šanu Eiropas Savienībā.

Or. en

Pamatojums

Pašreizējā priekšlikumā atšķirībā no iepriekšējām ES direktīvām par vienlīdzīgu attieksmi preambulā nav atsauces, kurā tiktu atzīta vienlīdzīgas attieksmes principa nozīmība ES ties ību aktos. Ierosinām iekļaut jaunu apsvērumu, kura pamatā būtu teksts, kas pārņemts no direktīvas, ar ko ievieš vienādas attieksmes principu pret personām neatkarīgi no rasu vai etniskās izcelsmes (Direktīvas Nr. 2000/43/EK 9. apsvērums). Šajā tekstā ir uzsvērtas tiesības uz vienlīdzīgu attieksmi kā pamatprincips ES un skaidri veidota saikne starp vienlīdzīgu attieksmi un EK līguma mērķu sasniegšanu.

Grozījums Nr. 42
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
7.b apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(7b) Jābūt pieejamām efektīvām tiesas procedūrām, lai risinātu daudzkārtējas diskriminācijas gadījumus, t. i., gad ījumus, kad diskriminācija notiek EK l īguma 12. un 13. pantā minēto divu vai vairāku iemeslu dēļ. Jo īpaši dalībvalstu tiesas procedūras nodrošina, ka prasītājs vienā procedūrā var izvirzīt pretenzijas par visiem daudzkārtējas diskriminācijas aspektiem.

Or. en

Pamatojums

Specific procedural difficulties can arise in cases of multiple discrimination. In some states, there are separate judicial or non-judicial adjudicatory bodies for different grounds of discrimination (e.g. separate forums for claims of sex or race discrimination). In order to avoid a situation where the individual has to 'split' their claim, the amendment requires Member States to provide procedures which allow a victim of multiple discrimination to present all aspects of their case in a single legal procedure. The amendment also recognises that legal redress is only one aspect of effective protection against multiple discrimination and that complementary non-legislative means also need to be adopted.

Grozījums Nr. 43

Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
7.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(7a) Šī direktīva attiecas arī uz daudzkārt ēju diskrimināciju, t. i., diskrimināciju, kas notiek EK līguma 12. un 13. pantā minēto divu vai vairāku iemeslu dēļ. Lai risinātu šādus gadījumus, jābūt pieejam ām efektīvām tiesas procedūrām, un dal ībvalstu tiesas procedūras nodrošina, ka prasītājs vienā procedūrā var izvirzīt pretenzijas par visiem daudzkārtējas diskriminācijas aspektiem.

Or. en

Grozījums Nr. 44
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
7.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(7a) Eiropas Komisija 2008. gada 2. jūlija paziņojumā „Nediskriminācija un vienl īdzīgas iespējas. No jauna izteikta apņem šanās" (COM(2008)0420 galīgā redakcija) ir norādījusi uz to, ka Eiropas Savienībai jau tagad ir pasaulē sekmīg ākais tiesiskais regulējums diskrimin ācijas novēršanas jomā.

Or. de

Pamatojums

Nevajadzētu uzskatīt, ka ES joprojām nav pietiekamas aizsardzības pret diskrimināciju.

Grozījums Nr. 45

Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
8. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(8) Pamatojoties uz EK līguma 13. panta 1. punktu, Kopiena ir pieņēmusi trīs juridiskus instrumentus, lai nepieļautu un apkarotu diskrimināciju ***dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliec ības,*** invaliditātes, vecuma ***vai dzimumorientācijas*** dēļ. Šie instrumenti ir pierādījuši tiesību aktu nozīmi cīņā pret diskrimināciju. ***Konkrēti Direktīv ā 2007/78/EK izveidota kopēja sistēma vienlīdzīgai attieksmei pret nodarbinātību un profesiju, lai nepieļautu nevienlīdzīgu attieksmi reliģijas vai pārliecības, invalidit ātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ. Tomēr dalībvalstīs joprojām saglabājas at šķirības saistībā ar aizsardzības mērogu un veidu pret šādu diskrimināciju ārpus nodarbinātības jomas.***	(8) Pamatojoties uz EK līguma 13. panta 1. punktu, Kopiena ir pieņēmusi trīs juridiskus instrumentus, lai nepieļautu un apkarotu diskrimināciju ***daudzu iemeslu, tostarp*** invaliditātes un vecuma***,*** dēļ. Šie instrumenti ir pierādījuši tiesību aktu nozīmi cīņā pret diskrimināciju.

Or. en

Grozījums Nr. 46
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
8. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(8) Pamatojoties uz EK līguma 13. panta 1. punktu, Kopiena ir pieņēmusi trīs juridiskus instrumentus, lai nepieļautu un apkarotu diskrimināciju dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ. Šie instrumenti ir pierādījuši ties ību aktu nozīmi cīņā pret diskrimināciju. ***Konkrēti*** Direktīvā 2007/78/EK izveidota kopēja sistēma vienlīdzīgai attieksmei pret nodarbinātību un profesiju, lai nepieļautu nevienlīdzīgu attieksmi ***reliģijas vai pārliec ības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas*** dēļ. Tomēr dalībvalstīs joprojām saglabājas atšķirības saistībā ar aizsardzības mērogu un veidu pret šādu diskrimināciju ārpus nodarbinātības jomas.	(8) Pamatojoties uz EK līguma 13. panta 1. punktu, Kopiena ir pieņēmusi trīs juridiskus instrumentus, lai nepieļautu un apkarotu diskrimināciju dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ. Šie instrumenti ir pierādījuši ties ību aktu nozīmi cīņā pret diskrimināciju. ***Ar Direktīvu 2000/43/EK izveido sistēmu cī ņai pret diskrimināciju rases vai etniskās piederības dēļ darba tirgū un ārpus tā. Ar Direktīvu 2004/113/EK izveido sistēmu, lai īstenotu vienlīdzīgu attieksmi pret vīrie šiem un sievietēm attiecībā uz piekļuvi precēm un pakalpojumiem un to piegādi.*** Direktīvā *2000/78/EK* izveidota kopēja sist ēma vienlīdzīgai attieksmei pret nodarbināt ību un profesiju, lai nepieļautu nevienlīdzīgu attieksmi reliģijas vai pārliecības, invalidit ātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ. Tomēr dalībvalstīs joprojām saglabājas atš ķirības saistībā ar aizsardzības mērogu un veidu pret šādu diskrimināciju ārpus nodarbinātības jomas.

Or. en

Pamatojums

Ir svarīgi norādīt uz citām direktīvām par diskriminācijas novēršanu, kā arī uz to, ka starp dalībvalstīm joprojām pastāv atšķirības attiecībā uz diskrimināciju šo iemeslu dēļ ārpus nodarbinātības jomas.

Grozījums Nr. 47
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
9. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(9) Tāpēc tiesību aktos jāaizliedz diskrimin ācija ***reliģijas vai pārliecības,*** vecuma***,*** invaliditātes ***un dzimumorientācijas*** dēļ *virknē jomu ārpus darba tirgus, tostarp* ***sociālajā aizsardzībā, izglītībā un piekļuvē precēm un pakalpojumiem un preču pieg ādē un pakalpojumu sniegšanā, ieskaitot*** mājokli. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodro šinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.	(9) Tāpēc *daudzās jomās ārpus darba tirgus, tostarp attiecībā uz mājokli,* tiesību aktos jāaizliedz diskriminācija vecuma ***vai*** invaliditātes dēļ. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodrošinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.

Or. en

Grozījums Nr. 48
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
9. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Tāpēc tiesību aktos jāaizliedz diskriminācija reliģijas ***vai pārliecības***, vecuma, invalidit ātes un dzimumorientācijas dēļ virknē jomu ārpus darba tirgus, tostarp sociālajā aizsardzībā, izglītībā un piekļuvē precēm un pakalpojumiem un preču piegādē un pakalpojumu sniegšanā, ieskaitot mājokli. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodrošinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.	Tāpēc tiesību aktos jāaizliedz diskriminācija reliģijas, vecuma, invaliditātes un dzimumorientācijas dēļ virknē jomu ārpus darba tirgus, tostarp sociālajā aizsardzībā, izglītībā un piekļuvē precēm un pakalpojumiem un preču piegādē un pakalpojumu sniegšanā, ieskaitot mājokli. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodrošinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.

Or. de

Pamatojums

Pārliecība nav pielīdzināma reliģijai un citām diskriminējošām pazīmēm. Piemērojot horizont ālo pieeju, saskaņā ar kuru visām diskriminējošām pazīmēm paredz vienādus noteikumus, netiek ņemtas vērā dažādo pazīmju atšķirības. Pārliecību nevar pielīdzināt, piemēram, invaliditātei. Tomēr pastāv risks, ka ekstrēmi grupējumi varētu ļaunprātīgi izmantot pārliec ības dēļ īstenotas nevienlīdzīgas attieksmes aizliegumu. Skatīt to pašu autoru grozījumus 9., 13., 23. apsvērumā un 1. pantā, 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā, 5. pantā un 12. panta 1. punktā.

Grozījums Nr. 49
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Claude Moraes, Lissy Gröner, Inger Segelström, Armando França, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
9. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(9) Tāpēc tiesību aktos jāaizliedz diskrimin ācija reliģijas vai pārliecības, vecuma, invaliditātes un dzimumorientācijas dēļ virknē jomu ārpus darba tirgus, tostarp soci ālajā aizsardzībā, izglītībā un piekļuvē prec ēm un pakalpojumiem un preču piegādē un pakalpojumu sniegšanā, ieskaitot mājokli. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodrošinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.	(9) Tāpēc tiesību aktos būtu jāaizliedz diskriminācija ***dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes,*** reliģijas vai pārliecības, vecuma, invaliditātes un dzimumorientācijas dēļ virknē jomu ārpus darba tirgus, tostarp soci ālajā aizsardzībā, izglītībā un piekļuvē prec ēm un pakalpojumiem un preču piegādē un pakalpojumu sniegšanā, ieskaitot mājokli. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodrošinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.

Or. en

Grozījums Nr. 50
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
9. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(9) Tāpēc tiesību aktos jāaizliedz diskrimin ācija reliģijas vai pārliecības, vecuma, invaliditātes un dzimumorientācijas dēļ virknē jomu ārpus darba tirgus, tostarp soci ālajā aizsardzībā, izglītībā un piekļuvē prec ēm un pakalpojumiem un preču piegādē un pakalpojumu sniegšanā, ieskaitot mājokli. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodrošinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.	(9) Tāpēc tiesību aktos būtu jāaizliedz diskriminācija ***dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes,*** reliģijas vai pārliecības, vecuma, invaliditātes un dzimumorientācijas dēļ virknē jomu ārpus darba tirgus, tostarp soci ālajā aizsardzībā, izglītībā un piekļuvē prec ēm un pakalpojumiem un preču piegādē un pakalpojumu sniegšanā, ieskaitot mājokli. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodrošinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.

Or. en

Pamatojums

Lai novērstu, ka diskriminācija dzimuma dēļ kļūst mazsvarīgāka par citiem diskriminācijas iemesliem, uz to ir jānorāda šajā apsvērumā.

Grozījums Nr. 51
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
9. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(9) Tāpēc tiesību aktos jāaizliedz diskrimin ācija reliģijas vai pārliecības, vecuma, invaliditātes un dzimumorientācijas dēļ virknē jomu ārpus darba tirgus, tostarp soci ālajā aizsardzībā, izglītībā un piekļuvē prec ēm un pakalpojumiem un preču piegādē un pakalpojumu sniegšanā, ieskaitot mājokli. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodrošinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.	(9) Tāpēc tiesību aktos jāaizliedz diskrimin ācija reliģijas vai pārliecības, vecuma, invaliditātes, ***piederības kādai apvienībai, dzimuma*** un dzimumorientācijas dēļ virknē jomu ārpus darba tirgus, tostarp sociālajā aizsardzībā, izglītībā un piekļuvē precēm un pakalpojumiem un preču piegādē un pakalpojumu sniegšanā, ieskaitot mājokli. Tajos jāparedz pasākumi, lai nodrošinātu personām ar invaliditāti vienlīdzīgu piekļuvi ietvertajām jomām.

Or. es

Grozījums Nr. 52
Claude Moraes, Richard Howitt

Direktīvas priekšlikums
9.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(9a) Šajā direktīvā par precēm būtu j āuzskata preces, uz kurām attiecas Eiropas Kopienas dibināšanas līguma noteikumi par brīvu preču apriti. Par pakalpojumiem būtu jāuzskata pakalpojumi, uz kuriem attiecas Līguma 50. pants.

Or. en

Pamatojums

Ir svarīgi skaidri parādīt, kas ir preces un pakalpojumi šajā direktīvā. Ierosinātā apsvēruma pamatā ir teksts, kas pārņemts no 11. apsvēruma Direktīvā 2004/113/EK, ar kuru īsteno principu, kas paredz vienlīdzīgu attieksmi pret vīriešiem un sievietēm, attiecībā uz pieeju prec ēm un pakalpojumiem, preču piegādi un pakalpojumu sniegšanu.

Grozījums Nr. 53
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Direktīvas priekšlikums
10. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(10) Direktīvā 2000/78/EK aizliegta diskriminācija attiecībā uz piekļuvi profesionālajai izglītībai; jāpilnveido šī aizsardzība, paplašinot diskriminācijas aizliegumu un attiecinot to uz izglītību, kas netiek uzskatīta par profesionālo izglītību.	(10) Direktīvā 2000/78/EK aizliegta diskriminācija attiecībā uz piekļuvi profesionālajai izglītībai; jāpilnveido šī aizsardzība, paplašinot diskriminācijas aizliegumu un attiecinot to uz izglītību, kas netiek uzskatīta par profesionālo izglītību***, pilnībā ņemot vērā reliģiskās pārliecības brīvību un izņemot tos izglītības veidus, kuru pamatā ir īpaša reliģiska vai personiska pārliecība***.

Or. it

Grozījums Nr. 54
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
11. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(11) Šī direktīva neskars dalībvalstu kompetences izglītības, sociālās drošības un veselības aprūpes jomā. Tā nedrīkst skart arī dalībvalstu būtisko nozīmi un pla šo rīcības brīvību, sniedzot, pasūtot un organizējot pakalpojumus ar vispārēju tautsaimniecisku nozīmi.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 55
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
11. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(11) Šī direktīva ***neskars*** dalībvalstu ***kompetences*** izglītības, sociālās drošības un veselības aprūpes jomā. Tā ***nedrīkst skart*** arī dalībvalstu būtisko nozīmi un plašo rīc ības brīvību, sniedzot, pasūtot un organiz ējot pakalpojumus ar vispārēju tautsaimniecisku nozīmi.	(11) Šī direktīva ***neskar*** dalībvalstu ***pilnvaru īstenošanu*** izglītības ***un sociālās aizsardzības, tostarp*** sociālās drošības un veselības aprūpes***,*** jomā. Tā ***neskar*** arī dal ībvalstu būtisko nozīmi un plašo rīcības brīv ību, sniedzot, pasūtot un organizējot pakalpojumus ar vispārēju tautsaimniecisku nozīmi.]

Or. en

Grozījums Nr. 56
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
12. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(12) Ar diskrimināciju saprot tiešu un netie šu diskrimināciju, uzmākšanos, rīkojumu diskriminēt un atteikšanos veikt pienācīgus pasākumus.	(12) Ar diskrimināciju***, tostarp daudzkārt ēju diskrimināciju,*** saprot tiešu un netiešu diskrimināciju, uzmākšanos, rīkojumu diskriminēt un atteikšanos veikt pienācīgus pasākumus***, kā arī diskrimināciju, kuras pamatā ir pieņēmumi, un diskrimināciju biedrošanās dēļ***.

Or. en

Grozījums Nr. 57
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Direktīvas priekšlikums
12.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12a) Personas ar invaliditāti ir personas, kuras ilgstoši cieš no fiziskiem, garīgiem, intelektuāliem vai maņu orgānu darbības traucējumiem, kas mijiedarbībā ar daž ādiem ierobežojumiem — situatīviem vai vides — var apgrūtināt minēto personu pilnvērtīgu un efektīvu līdzdalību sabiedr ības dzīvē vienlīdzīgi ar citiem.

Or. en

Grozījums Nr. 58
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
12.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(12a) Personas ar invaliditāti ir personas, kurām ir ilgstoši fiziski, garīgi, intelektu āli vai maņu orgānu traucējumi, kas mijiedarbībā ar dažādiem ierobežojumiem var apgrūtināt šo personu pilnvērtīgu un efektīvu līdzdalību sabiedrības dzīvē vienl īdzīgi ar citiem.

Or. en

Pamatojums

Reference is made to the preambulair text of the UN Convention on the rights of persons with disabilities, paragraph e: "Recognizing that disability is an evolving concept and that disability results from the interaction between persons with impairments and attitudinal and environmental barriers that hinders their full and effective participation in society on an equal basis with others." This wording is restated in article 1 (Purpose):"The purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity. Persons with disabilities include those who have long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others."

Grozījums Nr. 59
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
12.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12a) Personas ar invaliditāti ir personas, kurām ir ilgstoši fiziski, garīgi, intelektu āli vai maņu orgānu traucējumi, kas mijiedarbībā ar dažādiem ierobežojumiem var apgrūtināt minēto personu pilnvērtīgu un efektīvu līdzdalību sabiedrības dzīvē vienlīdzīgi ar citiem.

Or. en

Grozījums Nr. 60

Elizabeth Lynne

Direktīvas priekšlikums
12.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12a) Personas ar invaliditāti ir personas, kuras ilgstoši cieš no fiziskiem, garīgiem, intelektuāliem vai maņu orgānu darbības traucējumiem, kas mijiedarbībā ar daž ādiem ierobežojumiem — situatīviem vai vides — var apgrūtināt minēto personu pilnvērtīgu un efektīvu līdzdalību sabiedr ības dzīvē vienlīdzīgi ar citiem.

Or. en

Grozījums Nr. 61
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
12.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12a) Tā kā mazajiem un vidējiem uzņ ēmumiem (MVU) ir izvirzītas pārāk augstas prasības, tie ir īpaši jāaizsargā, kā piemēru izmantojot ASV Civilo tiesību aktu.

Or. de

Pamatojums

ASV likumu par diskriminācijas izskaušanu, kurš izklāstīts 1964. gadā pieņemtajā Civilo ties ību aktā, nepiemēro mazajiem uzņēmumiem, pamatojoties uz lielo administratīvo un finansi ālo slogu, kā arī juridisko nenoteiktību.

Grozījums Nr. 62
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums

12.b apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12b) Tā kā mazajiem un vidējiem uzņ ēmumiem (MVU) ir izvirzītas pārāk augstas prasības, tie ir īpaši jāaizsargā, kā piemēru izmantojot ASV Civilo tiesību aktu.

Or. de

Pamatojums

ASV likumu par diskriminācijas izskaušanu, kurš izklāstīts 1964. gadā pieņemtajā Civilo ties ību aktā, nepiemēro mazajiem uzņēmumiem, pamatojoties uz lielo administratīvo un finansi ālo slogu, kā arī juridisko nenoteiktību.

Grozījums Nr. 63
Elizabeth Lynne

Direktīvas priekšlikums
12.b apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12b) Diskriminācija invaliditātes dēļ ir diskriminācija, kuras iemesls ir tas, ka personu pavada vai tai palīdz sertificēts pavadoņsuns jeb suns-palīgs, kurš ir apm ācīts saskaņā ar Starptautiskās Pavado ņsuņu federācijas vai starptautiskajiem su ņu–palīgu standartiem.

Or. en

Grozījums Nr. 64
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
12.b apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12b) Efektīvu nediskriminējošu piekļuvi var nodrošināt dažādi, tostarp piemērojot principu „pieejams visiem” un atvieglojot invalīdiem palīglīdzekļu, tostarp pārvieto šanās un piekļuves palīdzības izmanto šanu.

Or. en

Grozījums Nr. 65
Kathalijne Maria Buitenweg

Direktīvas priekšlikums
12.b apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12b) Efektīvu nediskriminējošu piekļuvi var nodrošināt dažādi, tostarp piemērojot principu „pieejams visiem” un atvieglojot invalīdiem palīglīdzekļu, tostarp pārvieto šanās un piekļuves palīdzības izmanto šanu.

Or. en

Grozījums Nr. 66
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
12.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12b) Efektīvu nediskriminējošu piekļuvi var nodrošināt dažādi, tostarp piemērojot principu „pieejams visiem” un atvieglojot invalīdiem palīglīdzekļu, tostarp pārvieto šanās un piekļuves palīdzības izmanto šanu.

Or. en

Grozījums Nr. 67
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
13. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(13) ***Īstenojot*** vienlīdzīgas attieksmes principu ***neatkarīgi no reliģijas vai pārliec ības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas,*** saskaņā ar EK līguma 3. panta 2. punktu ***Kopienai*** jātiecas likvid ēt nevienlīdzību un jāveicina ***vīriešu un sieviešu*** līdztiesība***, jo īpaši tāpēc, ka sievietes bieži kļūst par daudzkārtējas diskriminācijas upuriem***.	(13) ***Tā kā diskriminācija var notikt vair āku iemeslu dēļ, Kopienai***, īstenojot vienl īdzīgas attieksmes principu saskaņā ar EK l īguma 3. panta 2. punktu ***un 13. pantu,*** j ātiecas likvidēt nevienlīdzību ***dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, invaliditātes, dzimumorientācijas, reliģijas vai pārliec ības, kā arī vecuma vai vairāku minēto iemeslu dēļ*** un jāveicina līdztiesība ***neatkar īgi no tā, kuras no iepriekš minētajām paz īmēm cilvēkam piemīt. Īstenojot iesniegt ās direktīvas noteikumus, dalībvalstīm ir j āpievērš uzmanība daudzkārtējai diskriminācijai***.

Or. en

Pamatojums

Lai iekļautu visus 13. pantā minētos iemeslus, papildina pašreizējo 13. apsvērumu, kurā runa ir par sieviešu daudzkārtēju diskrimināciju.

Grozījums Nr. 68
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
13. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(13) Īstenojot vienlīdzīgas attieksmes principu neatkarīgi no reliģijas ***vai pārliec ības***, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas, saskaņā ar EK līguma 3. panta 2. punktu Kopienai jātiecas likvidēt nevienlīdzību un jāveicina vīriešu un sievie šu līdztiesība, jo īpaši tāpēc, ka sievietes bie ži kļūst par daudzkārtējas diskriminācijas upuriem.	(13) Īstenojot vienlīdzīgas attieksmes principu neatkarīgi no reliģijas, invalidit ātes, vecuma vai dzimumorientācijas, saska ņā ar EK līguma 3. panta 2. punktu Kopienai jātiecas likvidēt nevienlīdzību un j āveicina vīriešu un sieviešu līdztiesība, jo īpaši tāpēc, ka sievietes bieži kļūst par daudzkārtējas diskriminācijas upuriem.

Or. de

Pamatojums

Pārliecība nav pielīdzināma reliģijai un citām diskriminējošām pazīmēm. Piemērojot horizont ālo pieeju, saskaņā ar kuru visām diskriminējošām pazīmēm paredz vienādus noteikumus, netiek ņemtas vērā dažādo pazīmju atšķirības. Pārliecību nevar pielīdzināt, piemēram, invaliditātei. Tomēr pastāv risks, ka ekstrēmi grupējumi varētu ļaunprātīgi izmantot pārliec ības dēļ īstenotas nevienlīdzīgas attieksmes aizliegumu. Skatīt to pašu autoru grozījumus 9., 13., 23. apsvērumā un 1. pantā, 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā, 5. pantā un 12. panta 1. punktā.

Grozījums Nr. 69
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
13. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(13) Īstenojot vienlīdzīgas attieksmes principu neatkarīgi no reliģijas vai pārliec ības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas, saskaņā ar EK līguma 3. panta 2. punktu Kopienai jātiecas likvidēt nevienlīdzību un jāveicina vīriešu un sievie šu līdztiesība, jo īpaši tāpēc, ka sievietes bie ži kļūst par daudzkārtējas diskriminācijas upuriem.	(13) Īstenojot vienlīdzīgas attieksmes principu neatkarīgi no reliģijas vai pārliec ības, invaliditātes, vecuma, ***piederības k ādai apvienībai, dzimuma*** vai dzimumorientācijas, saskaņā ar EK līguma 3. panta 2. punktu Kopienai jātiecas likvidēt nevienlīdzību un jāveicina vīriešu un sievie šu līdztiesība, jo īpaši tāpēc, ka sievietes bie ži kļūst par daudzkārtējas diskriminācijas upuriem.

Or. es

Grozījums Nr. 70

Sylvia-Yvonne Kaufmann

Direktīvas priekšlikums
13.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(13a) Īstenojot šo direktīvu, kā arī izskatot sūdzības par diskrimināciju, pēc iespējas lielāka uzmanība jāpievērš daudzkārtējai diskriminācijai ne tikai reliģijas vai p ārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas, bet arī dzimuma, rases un etniskās izcelsmes dēļ.

Or. de

Grozījums Nr. 71
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Direktīvas priekšlikums
14.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(14a) Atšķirīgu attieksmi vecuma un invaliditātes dēļ var pieļaut konkrētos apst ākļos, ja tie ir objektīvi un saprātīgi pamatoti ar likumīgu mērķi un ja līdzekļi tāda mērķa sasniegšanai ir piemēroti un vajadzīgi. Šāda atšķirīga attieksme var izpausties, piemēram, kā īpaši ar vecumu saistīti nosacījumi noteiktu preču vai pakalpojumu, piemēram, alkoholisko dz ērienu, ieroču vai vadītāja apliecības, pieejamībai. Par likumīgu mērķi uzskata jauniešu vai vecāka gadagājuma cilvēku, vai personu ar invaliditāti ekonomiskās, kultūras vai sociālās integrācijas veicinā šanu. Tādēļ uzskata, ka ar vecumu un invaliditāti saistīti pasākumi, ar ko attiec īgajām personām nosaka labvēlīgākus nosacījumus, piemēram, bezmaksas vai l ētākus transporta pakalpojumus, muzeju apmeklējumus vai sporta pakalpojumus, atbilst nediskriminācijas principam.

Or. en

Grozījums Nr. 72
Elizabeth Lynne

Direktīvas priekšlikums
14.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(14a) Atšķirīgu attieksmi saistībā ar vecumu un invaliditāti var pieļaut konkrētos apstākļos, ja tie ir objektīvi un saprātīgi pamatoti ar likumīgu mērķi un ja līdzekļi tāda mērķa sasniegšanai ir piemēroti un vajadzīgi. Šāda atšķirīga attieksme var izpausties, piemēram, kā īpaši ar vecumu saistīti nosacījumi noteiktu preču vai pakalpojumu, piemēram, alkoholisko dzērienu, ieroču vai vadītāja apliecības, pieejamībai. Par likumīgu mērķi uzskata jauniešu vai vecāka gadagājuma cilvēku, vai personu ar invaliditāti ekonomiskās, kultūras vai sociālās integrācijas veicināšanu. Tādēļ uzskata, ka ar vecumu un invaliditāti saistīti pasākumi, ar ko attiecīgajām personām nosaka labvēlīgākus nosacījumus, piemēram, bezmaksas vai lētākus transporta pakalpojumus, muzeju apmeklējumus vai sporta pakalpojumus, atbilst nediskriminācijas principam.

Or. en

Grozījums Nr. 73
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
14.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

	(14a) Atšķirīgu attieksmi saistībā ar vecumu un invaliditāti var pieļaut konkrētos apstākļos, ja tie ir objektīvi un saprātīgi pamatoti ar likumīgu mērķi un ja līdzekļi tāda mērķa sasniegšanai ir piemēroti un vajadzīgi. Šāda atšķirīga attieksme var izpausties, piemēram, kā īpaši ar vecumu saistīti nosacījumi noteiktu preču vai pakalpojumu, piemēram, alkoholisko dzērienu, ieroču vai vadītāja apliecības, pieejamībai. Par likumīgu mērķi arī var uzskatīt jauniešu, vecāku cilvēku vai personu ar invaliditāti ekonomiskās, kultūras vai sociālās integrācijas veicināšanu. Tādēļ uzskata, ka ar vecumu un invaliditāti saistīti pasākumi, ar ko attiecīgajām personām nosaka labvēlīgākus nosacījumus, piemēram, bezmaksas vai lētākus transporta pakalpojumus, muzeju apmeklējumus vai sporta pakalpojumus, atbilst nediskriminācijas principam.
	Or. en

Grozījums Nr. 74
Inger Segelström

Direktīvas priekšlikums
15. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja tiek pierādīts, ka šie faktori ir ***galvenie*** riska novērtēšanas faktori.	(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nebūtu j āuzskata par diskriminējošiem, ja tiek pier ādīts, ka tādi faktori ir ***tiešā veidā noteicoši*** riska novērtēšanas faktori. ***Tomēr cilv ēkiem ar invaliditāti un vecāka gadag ājuma cilvēkiem vajadzētu būt tiesīgiem justies drošiem, un tādēļ viņiem vajadzētu būt spējīgiem izmantot apdrošināšanas, banku un citus finanšu pakalpojumus tād ā pašā mērā, kā to dara pārējie iedzīvotāji. Maksai un prēmijām nevajadzētu būt nepamatotām, bet gan uzskatāmi taisnīg ām un saprātīgām. Citādi būtu jāpiemēro šī direktīva. Palielinātai maksai un palielinātām prēmijām par apdrošinā šanas, banku un citiem finanšu pakalpojumiem nevajadzētu radīt to, ka liela daļa attiecīgo personu nav spējīga nopirkt attiecīgo pakalpojumu vai parakst īties uz to.***

Or. sv

Pamatojums

Pārāk daudz uzņēmumu norāda uz izmaksu pieaugumu, lai pamatotu prēmiju, cenu un maksas palielināšanu. Taču prēmiju, cenu un maksas pieaugumam būtu jāatbilst patiesajām papildu izmaksām, nevis jābūt veidam, kā uzņēmumi var viegli gūt peļņu.

Grozījums Nr. 75
Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
15. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja tiek pierādīts, ka šie faktori ir ***galvenie*** riska novērtēšanas faktori.	(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja tiek pierādīts, ka šie faktori ir ***noteicošie*** riska novērtēšanas faktori***, un ja pakalpojuma sniedzējs var pierādīt augstāka riska esamību, izmantojot statistikas, aktuāros vai citus patiesus datus, uz kuriem var pienācīgi pa ļauties. Visiem izmantotajiem datiem jāb ūt uzticamiem, regulāri atjauninātiem un sabiedrībai pieejamiem.***

Or. en

Pamatojums

Šajā grozījumā izmantots teksts no līdzvērtīga noteikuma Preču un pakalpojumu direktīvā 2004/113/EK, taču prasība norādīt, ka informācija, ar ko pamato atšķirīgu attieksmi, ir pareiza, attiecas drīzāk uz pakalpojumu sniedzējiem, nevis dalībvalstīm. Ierosinātais groz ījums ir nedaudz plašāks nekā līdzvērtīgais noteikums dzimumlīdztiesības, preču un pakalpojumu direktīvā, jo citā pieņemamā gadījumā ļauj pakalpojumu sniedzējiem izmantot citus patiesus pierādījumus.

Grozījums Nr. 76
Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
15. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja tiek pierādīts, ka šie faktori ir ***galvenie*** riska novērtēšanas faktori.	(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja tiek pierādīts, ka šie faktori ir ***noteicošie*** riska novērtēšanas faktori***, un ja pakalpojuma sniedzējs var pilnībā pierādīt ievērojami augstāka riska esamību, izmantojot jaunākos un precīzus statistikas vai aktuāros datus***.

Or. en

Pamatojums

Šo apsvērumu izmanto, lai vēlreiz uzsvērtu 2. panta 7. punktā minētos noteikumus.

Grozījums Nr. 77
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
15. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja ***tiek pierādīts***, ka šie faktori ir galvenie riska novērtēšanas faktori.	(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja ***var pierādīt***, ka šie faktori ir galvenie riska novērtēšanas faktori.

Or. de

Pamatojums

Veicot riska novērtējumu, apdrošināšanas sabiedrībām jābūt iespējai izmantot plašu un daudzpusīgu informāciju, tostarp statistikas datus vai medicīnas praksē gūto pieredzi. Lai izpildītu prasības, ko paredz uzraudzības noteikumi, tām jāņem vērā arī aktuārie principi. Ierobežojot šo informācijas avotu, nebūs iespējams veikt pareizu riska novērtējumu, un tā rezultātā palielināsies apdrošināšanas prēmijas. Dalībvalstu izvēles iespējas ir ES vienlīdz īgas attieksmes principa pārkāpums, kas turklāt rada šķēršļus iekšējam tirgum.

Grozījums Nr. 78
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums
15. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja ***tiek pierādīts***, ka šie faktori ir galvenie riska novērtēšanas faktori.

(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja ***var pierādīt***, ka šie faktori ir galvenie riska novērtēšanas faktori.

Or. de

Grozījums Nr. 79
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
15. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja tiek pierādīts, ka ***šie*** faktori ir ***galvenie*** riska novērtēšanas faktori.	(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nebūtu j āuzskata par diskriminējošiem, ja tiek pier ādīts, ka ***šādi*** faktori ir ***noteicošie*** riska nov ērtēšanas faktori.

Or. en

Grozījums Nr. 80
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
15. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja tiek pierādīts, ka šie faktori ir ***galvenie*** riska novērtēšanas faktori.	(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nebūtu j āuzskata par diskriminējošiem, ja tiek pier ādīts, ka tādi faktori ir ***noteicošie*** riska nov ērtēšanas faktori.

Or. en

Grozījums Nr. 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Direktīvas priekšlikums
15. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nedrīkst uzskat īt par diskriminējošiem, ja tiek pierādīts, ka šie faktori ir ***galvenie*** riska novērtēšanas faktori.	(15) Apdrošināšanas, banku un citu finanšu pakalpojumu sniegšanā tiek izmantoti aktu ārie faktori un riska faktori saistībā ar invaliditāti un vecumu. Tos nebūtu j āuzskata par diskriminējošiem, ja tiek pier ādīts, ka tādi faktori ir ***noteicošie*** riska nov ērtēšanas faktori.

Or. de

Grozījums Nr. 82
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
15.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(15a) Piešķirot tādu līgumu slēgšanas ties ības, ko dalībvalstīs slēdz valsts, reģionālo vai vietējo varas iestāžu un citu publisko tiesību subjektu uzdevumā, jāievēro L īgumā paredzētie principi, konkrēti brīva preču aprite, brīva uzņēmējdarbības veik šana un brīva pakalpojumu aprite, kā arī no tiem izrietošie principi, piemēram, vien ādas iespējas, nediskriminēšana, savstarp ēja atzīšana, proporcionalitāte un p ārredzamība. Tiesiskās prasības to proced ūru koordinēšanai, saskaņā ar kurām pieš ķir tiesības slēgt būvdarbu publiskā pasūt ījuma līgumus, preču piegādes publiskā pasūtījuma līgumus un pakalpojumu valsts līgumus, ir noteiktas Direktīvā 2004/18/EK tā, ka, piešķirot tiesības dal ībvalstīs slēgt līgumus valsts, reģionālo vai vietējo varas iestāžu un citu publisko tiesību subjektu uzdevumā, tiek ievēroti L īgumā noteiktie principi, jo īpaši vienlīdz īgas attieksmes princips neatkarīgi no dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, invaliditātes, dzimumorientācijas, reli ģijas vai pārliecības, vai vecuma, kā arī nediskriminācijas princips. Tomēr attiecīb ā uz valsts līgumiem, kuru summa p ārsniedz kādu noteiktu vērtību, ieteicams izstrādāt tādus noteikumus šo līgumu slēg šanas tiesību piešķiršanai paredzēto valsts procedūru koordinēšanai Kopienas līmen ī, kuru pamatā ir minētie principi, un tas vajadzīgs, lai nodrošinātu līgumu efektivit āti un garantētu valsts iepirkuma atklāt ību konkurencei. Dalībvalstīm būt j āformulē šie koordinēšanas noteikumi saskaņā ar vienlīdzīgas attieksmes principu neatkarīgi no dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, invaliditātes, dzimumorientācijas, reliģijas vai pārliec ības, vai vecuma un saskaņā ar citiem L īguma noteikumiem.

Or. en

Pamatojums

Šis apsvērums norāda uz to, ka valsts iepirkums var būt labs līdzeklis nediskriminācijas veicin āšanā, un šā apsvēruma pamatā ir Valsts iepirkuma direktīvas 2004/18/EK 2. apsvēruma teksts.

Grozījums Nr. 83
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
16. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(16) Visi indivīdi var izmantot līgumu slēg šanas brīvību, tostarp darījuma partnera izvēles brīvību. Šī direktīva neattiecas uz t ādu indivīdu veiktiem saimnieciskiem dar ījumiem, kuriem šie darījumi neietilpst vi ņu profesionālajā vai komerciālajā darbīb ā.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 84
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
16. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(16) Visi indivīdi var izmantot līgumu slēg šanas brīvību, tostarp darījuma partnera izv ēles brīvību. Šī direktīva neattiecas uz tādu indivīdu veiktiem ***saimnieciskiem*** dar ījumiem, kuriem šie darījumi neietilpst viņu profesionālajā vai komerciālajā darbībā.	(16) Visi indivīdi var ***pilnībā*** izmantot l īgumu slēgšanas brīvību, tostarp darījuma partnera izvēles brīvību. Šī direktīva neattiecas uz tādu indivīdu veiktiem dar ījumiem, kuriem šie darījumi neietilpst viņu profesionālajā vai komerciālajā darbībā. ***Šaj ā kontekstā profesionālas vai komerciālas darbības jēdziens ir jādefinē saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem un tajās pie ņemto praksi.***

Or. fr

Grozījums Nr. 85
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
16. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(16) ***Visi indivīdi var izmantot līgumu slēg šanas brīvību, tostarp darījuma partnera izvēles brīvību. Šī direktīva neattiecas uz t ādu indivīdu veiktiem saimnieciskiem dar ījumiem, kuriem šie darījumi neietilpst vi ņu profesionālajā vai komerciālajā darbīb ā.***	(16) ***Turklāt saistībā ar piekļuvi precēm un pakalpojumiem un to nodrošināšanu ir svarīgi ievērot privātās un ģimenes dz īves aizsardzību un darījumus, kas veikti, ievērojot to.***

Or. en

Pamatojums

The text proposed as an amendment is taken from the Race Directive (2000/43, recital 4). It would arguably allow for the protection of private and family life in relation to transactions carried out in the provisions of goods and services, while limiting the scope of exemptions to this Directive. This text would also contribute to consistency of interpretation between EU directives on equal treatment. Limiting the application of the Directive to professional or commercial activities would de facto imposing more exceptions than those already openly included in the text. It would mean for example that a young person could be refused to rent a flat just because he/she is young or he/she is a student etc if this renting does not constitute a professional activity for the owner (of if the financial gain from this transaction does not constitute a considerable part of the owner's revenue).

Grozījums Nr. 86
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
16. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(16) Visi indivīdi var izmantot līgumu slēg šanas brīvību, tostarp darījuma partnera izv ēles brīvību. Šī direktīva neattiecas uz tādu indivīdu veiktiem saimnieciskiem dar ījumiem, kuriem šie darījumi neietilpst viņu profesionālajā ***vai komerciālajā*** darbībā.	(16) Visi indivīdi var izmantot līgumu slēg šanas brīvību, tostarp darījuma partnera izv ēles brīvību. Šī direktīva neattiecas uz tādu indivīdu veiktiem saimnieciskiem dar ījumiem, kuriem šie darījumi neietilpst viņu profesionālajā darbībā.

Or. de

Pamatojums

Komerciālās darbības ierobežošana nepieļaujamā veidā ietekmē līgumu slēgšanas brīvību. No direktīvas piemērošanas jomas it īpaši būtu jāizslēdz īres attiecības, ņemot vērā to, ka gad ījumā, ja īres attiecības ir saistītas, piemēram, ar kādam piederošu privātmāju, tiek skarta privātā dzīve.

Grozījums Nr. 87
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums
16. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(16) Visi indivīdi var izmantot līgumu slēg šanas brīvību, tostarp darījuma partnera izv ēles brīvību. Šī direktīva neattiecas uz tādu indivīdu veiktiem saimnieciskiem dar ījumiem, kuriem šie darījumi neietilpst viņu profesionālajā ***vai komerciālajā*** darbībā.	(16) Visi indivīdi var izmantot līgumu slēg šanas brīvību, tostarp darījuma partnera izv ēles brīvību. Šī direktīva neattiecas uz tādu indivīdu veiktiem saimnieciskiem dar ījumiem, kuriem šie darījumi neietilpst viņu profesionālajā darbībā.

Or. de

Grozījums Nr. 88
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
16.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(16a) Diskriminācija negatīvi ietekmē ekonomiku, jo, izmantojot ar ekonomiku nesaistītus kritērijus, tiek izslēgtas noteiktas sabiedrības grupas, un tas ekonomiskā un sociālā ziņā negatīvi ietekmē visus. Tāpēc ekonomiskiem l īgumiem un darījuma partneru izvēlei jāb ūt saskaņā ar vienlīdzības un nediskrimin ācijas principu un Lisabonas mērķiem.

Or. en

Grozījums Nr. 89
Inger Segelström

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. ***Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilst āvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.***	(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību.

Or. sv

Pamatojums

Šī pieeja atšķiras no citām ES direktīvām. Nav nekāda pamata uzsvērt, kādā veidā dal ībvalstis var diskriminēt iedzīvotājus.

Grozījums Nr. 90
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(17) Vienlaikus ar diskrimināciju aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību ***un šajā kontekstā veikto darījumu aizsardzību***, reli ģijas brīvību un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar ***valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības. Tā neskar*** valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.	(17) Vienlaikus ar diskrimināciju aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību, reliģijas brīvību un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglīt ības laicīgo raksturu.

Or. en

Grozījums Nr. 91
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(17) ***Vienlaikus ar diskrimināciju aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamattiesības un brīvības, ieskaitot privāt ās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekstā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīvību un biedrošanās brīvību. Š ī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības.*** Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.	(17)***Šo direktīvu nepiemēro jautājumiem, kas attiecas uz ģimenes tiesībām, tostarp ģimenes stāvokli, un tiesību aktiem par reproduktīvām tiesībām.*** Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu. ***Turklāt šī direktīva neskar dalībvalstu pilnvaras veidot sociālā nodrošinājuma un veselības aprūpes sist ēmas, lai garantētu to ilgtspējību.***

Or. en

Grozījums Nr. 92
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. ***Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilst āvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.***	(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību***, vārda brīvību*** un biedrošanās brīvību. ***Šo direktīvu nepiemēro dalībvalstu tiesību aktiem par civilstāvokli vai ģimenes st āvokli, tostarp adopciju un ar to saistītaj ām tiesībām, kā arī izglītības sistēmas izveidi un izglītības saturu, kas ietilpst dal ībvalstu kompetencē. Saskaņā ar direktīvu dalībvalstij nav jāgroza atbilstīgie tiesību akti un ar tiem saistītās procedūras.***

Or. es

Grozījums Nr. 93
Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. ***Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus*** par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli***, tostarp reproduktīvās tiesības***. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.	(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību***, vārda brīvību*** un biedrošanās brīvību. ***Šo direktīvu nepiemēro valsts tiesību aktiem*** par civilstāvokli vai ģimenes st āvokli ***vai ar to saistītajiem atvieglojumiem***. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.

Or. de

Pamatojums

Die Formulierung "findet keine Anwendung" macht deutlich, dass die betreffenden Bereiche vom Anwendungsbereich der Richtlinie ausgenommen sind. Die Kompetenz zu diesbezüglicher Gesetzgebung verbleibt bei den Mitgliedstaaten, die Richtlinie hat keinerlei

Auswirkungen auf die Ausübung dieser Kompetenz durch die Mitgliedstaaten. Durch diese Formulierung werden sprachliche Unklarheiten beseitigt und damit dem Prinzip der Normenklarheit genüge getan. Die EU besitzt keine Gesetzgebungskompetenzen im Bereich des Ehe- und Familienrechts. Nach ihrem Erwägungsgrund 22 berührt die Richtlinie 2000/78/EG vom Familienstand „abhängige Leistungen“ nicht. Um Kohärenz herzustellen, sollte die neue Richtlinie diesen Erwägungsgrund vergleichbar fassen und auch die “hiervon abhängigen Leistungen” explizit in den Wortlaut des Erwägungsgrunds mit aufnehmen. Der Begriff der „reproduktiven Rechte“ ist inhaltlich nur sehr unzureichend belegt und auf internationaler Ebene stark umstritten, ein entsprechend aner.

Grozījums Nr. 94
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. ***Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilst āvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības.*** Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.	(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglīt ības laicīgo raksturu.

Or. en

Pamatojums

Šī brīvība jau ir aizsargāta, un šis pants tikai apstiprina pašreizējo status quo.

Grozījums Nr. 95
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(17) Vienlaikus ar diskrimināc ijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar ***valstu tiesību aktus par civilst āvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības. Tā neskar*** valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.	(17) Vienlaikus ar diskrimināc ijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.

Or. en

Pamatojums

Šī atsauce nav vajadzīga.

Grozījums Nr. 96
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(17) Vienlaikus ar diskrimināc ijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.	(17) Vienlaikus ar diskrimināc ijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, ***domas, apzi ņas un*** reliģijas brīvību***, vārda brīvību*** un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās ties ības. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.

Or. en

Grozījums Nr. 97
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Direktīvas priekšlikums

17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar ***valstu tiesību aktus par*** civilstāvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.	(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar ***dalībvalstu kompetenci attiecībā uz*** civilstāvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.

Or. it

Grozījums Nr. 98
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp reproduktīvās tiesības. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu.	(17) Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamatties ības un brīvības, ieskaitot privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekst ā veikto darījumu aizsardzību, reliģijas brīv ību un biedrošanās brīvību. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli ***un to nozīmīgumu***, tostarp reproduktīvās ***un adopcijas*** tiesības. Tā neskar valsts, valsts iestāžu vai strukt ūru, vai izglītības laicīgo raksturu.

Or. de

Pamatojums

Tradicionālās laulības, ģimene, bērna audzināšana ir īpaši jāaizsargā. Adopcijas iestādēm ir pēc iespējas labāk jānodrošina bērna labklājība un, pamatojoties uz dažādiem informācijas avotiem, piemēram, ziņojumiem par dzīves situāciju, izziņām par nesodāmību un veselības p ārbaudes rezultātiem, jāpārbauda vecāku gādība. Objektīvi pamatota atšķirīga attieksme pati

par sevi nav diskriminējoša, bet tā bieži ir saistīta ar obligātu prasību darīt tā, kā ir pareizi vai vislabāk.

Grozījums Nr. 99
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Direktīvas priekšlikums
17.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(17a) Pamatojoties uz subsidiaritātes principu, dalībvalstis saskaņā ar attiecīgaj ām konstitucionālajām prasībām ir atbild īgas par to nosacījumu izstrādi, kuri regul ē tiesību izmantošanu vai zaudēšanu attiecībā uz civilstāvokli un ģimenes st āvokli un ar to saistītajām tiesībām un pienākumiem. Tomēr šī direktīva neskar valsts tiesību aktus, ar ko regulē šāda statusa atzīšanas juridiskās sekas.

Or. it

Grozījums Nr. 100
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
17.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

	(17a) Saskaņā ar šīs direktīvas mērķi un darbības jomu un ar tādu pašu tiesisko pamatu pieņemto iepriekšējo direktīvu m ērķiem un darbības jomu ar šo direktīvu paredzēts aizliegt diskrimināciju reliģijas vai pārliecības, vecuma, invaliditātes, vai dzimumorientācijas dēļ saistībā ar piek ļuvi sociālajai aizsardzībai, tostarp soci ālajam nodrošinājumam un veselības apr ūpei, sociālajām priekšrocībām, izglītībai un piekļuvi sabiedrībai pieejamām prec ēm un citiem pakalpojumiem, tostarp m ājokļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai, kā arī to nodro šināšanu. Dalībvalstis saglabā to vispārējo kompetenci šajās jomās.

Or. en

Grozījums Nr. 101
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
17.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(17a) Vienlīdzības princips nozīmē to, ka dalībvalstīs aizliedz diskrimināciju dzimumorientācijas dēļ, jo īpaši attiecībā uz valsts tiesību aktiem par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli, tostarp seksuālo un reproduktīvo veselību un tiesībām.

Or. en

Grozījums Nr. 102
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
17.b apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(17b) Saskaņā ar Eiropas Kopienu Tiesas atzinumu dalībvalstīm, īstenojot pilnvaras ar civilstāvokli un ģimenes stāvokli saist ītajās jomās, jāievēro Kopienas tiesību akti un jo īpaši noteikumi, kas saistīti ar vienlīdzības un nediskriminācijas principu.

Or. en

Grozījums Nr. 103
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
17.c apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(17c) Šī direktīva veicinās arī to, ka pilnīb ā īstenos Līgumā noteiktās ES iedzīvotāju un viņu ģimeņu pamattiesības brīvi p ārvietoties un novērsīs diskriminējošus ierobežojumus, kas saistīti ar atšķirībām dalībvalstu tiesību aktos, pamatojoties uz civilstāvokli un ģimenes stāvokli, un ar to saistīto abpusējas atzīšanas trūkumu.

Or. en

Grozījums Nr. 104
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(18) ***Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu.*** Komisijas pazi ņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā” norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzman ību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. ***Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredzēta atšķirīga piekļuve izglītības iest ādēm reliģijas vai pārliecības dēļ. Dal ībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reliģiskus simbolus skolā.***	(18) Komisijas paziņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarb ībai skolu jomā” norādīts uz vajadzību piev ērst īpašu uzmanību bērniem, kuri ir nelabv ēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā.

Or. en

Grozījums Nr. 105
Inger Segelström

Direktīvas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas pazi ņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā” norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzman ību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredz ēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reli ģijas vai pārliecības dēļ. ***Dalībvalstis var ar ī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reli ģiskus simbolus skolā.***	(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas pazi ņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā” norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzman ību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredz ēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reli ģijas vai pārliecības dēļ.

Or. sv

Pamatojums

Šī pieeja atšķiras no citām ES direktīvām. Nav nekāda pamata uzsvērt, kādā veidā dal ībvalstis var diskriminēt iedzīvotājus.

Grozījums Nr. 106
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. ***Komisijas paziņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā" norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzmanību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredzēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ. Dalībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reliģiskus simbolus skolā.***	(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. ***Šo direktīvu nepiemēro mācību saturam vai darbībām un valsts izglītības sistēmu organizācijai, tostarp tādas izglītības nodrošināšanai, kas saistīta ar īpašām vajadzībām.***

Or. en

Grozījums Nr. 107
Claude Moraes, Richard Howitt

Direktīvas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. ***Komisijas paziņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā" norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzmanību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredzēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ. Dalībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reliģiskus simbolus skolā.***	(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. ***Tomēr šīs direktīvas noteikumi attiecas uz privāto izglītību, jo šajā gadījumā runa ir par pakalpojumu. Attiecībā uz valsts izglītību diskriminācijas novēršanas noteikumus piemēro tiktāl, cik tas saskaņā ar Romas līgumu ietilpst ES kompetencē.***

Or. en

Pamatojums

Būtu jāprecizē — lai gan dalībvalstis atbild par izglītības organizāciju un saturu, šajās jomās jāievēro nediskriminācijas princips saskaņā ar EK pilnvarām, kā noteikts EK līguma 3. pantā un 133. panta 6. punktā, XI sadaļas virsrakstā, XI sadaļas 3. nodaļas virsrakstā un 149., 150., 152. un 153. pantā. Turklāt privātās izglītības gadījumā runa ir par pakalpojumiem, kā noteikts EK līguma 50. pantā, un tādēļ uz to attiecas diskriminācijas novēršanas noteikumi.

Grozījums Nr. 108
Michael Cashman, Claude Moraes, Richard Howitt

Direktīvas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(18) ***Dalībvalstis atbild*** par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas paziņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā" norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzmanību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. ***Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredzēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ. Dalībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reliģiskus simbolus skolā.***	(18) ***Dalībvalstīm, atbildot*** par izglītības organizēšanu un saturu***, izglītības jomā būtu jānodrošina efektīva aizsardzība pret diskrimināciju reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ***. Komisijas paziņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā" norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzmanību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. ***Dalībvalstīm, īstenojot pilnvaras attiecībā uz vienlīdzīgu attieksmi izglītības jomā reliģijas un pārliecības dēļ, ir jānodrošina, lai tādēļ netiktu liegtas tiesības iegūt izglītību vai nenotiktu diskriminācija citu iemeslu dēļ.***

Or. en

Pamatojums

Ir jānostiprina princips, saskaņā ar kuru diskriminācija izglītības jomā ir nepieņemama. Nosacījumam, ka dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu, nevajadzētu būt attaisnojumam tam, ka tiek liegtas tiesības uz izglītību vai pieļauta diskriminācija šajā jomā.

Grozījums Nr. 109
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas paziņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā" norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzmanību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. ***Konkrēti valstu tiesību aktos*** var ***būt paredzēta atšķirīga piekļuve*** izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ. ***Dalībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reliģiskus simbolus skolā.***	(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas paziņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā" norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzmanību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. ***Neskarot tiesības uz izglītību, dalībvalstis*** var ***pieļaut atšķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi*** izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ***, ja nolūks ir prasīt, lai individi rīkotos godprātīgi un lojāli pret organizācijas ētiskajiem principiem, un ja netiek attaisnota diskriminācija citu iemeslu dēļ***.

Or. en

Grozījums Nr. 110
Carlo Casini, Iles Braghetto

Direktīvas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas pazi ņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā” norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzman ību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredz ēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reli ģijas vai pārliecības dēļ. ***Dalībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reli ģiskus simbolus skolā***.	(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas pazi ņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā” norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzman ību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredz ēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reli ģijas vai pārliecības dēļ. ***Šo direktīvu nepiemēro valsts tiesību aktiem, ar ko nosaka reliģisku simbolu valkāšanu un izrādīšanu valsts skolās***.

Or. it

Pamatojums

ES kompetencē neietilpst noteikumi par reliģisku simbolu izrādīšanu skolās un par to, vai tos drīkst valkāt vai ne.

Grozījums Nr. 111
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas pazi ņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā” norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzman ību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredz ēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reli ģijas vai pārliecības dēļ. Dalībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reli ģiskus simbolus skolā.	(18) Dalībvalstis atbild par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas pazi ņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā” norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzman ību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredz ēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reli ģijas vai pārliecības dēļ ***ar nosacījumu, ka tiek veidotas alternatīvas sistēmas un tās ir ģeogrāfiski pieejamas, lai novērstu netiešu diskrimināciju***. Dalībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reli ģiskus simbolus skolā.

Or. en

Pamatojums

Šā grozījuma mērķis ir nodrošināt, lai ģeogrāfiskais attālums saistībā ar piekļuvi mācību iest ādēm neradītu netiešu diskrimināciju reliģijas vai pārliecības dēļ.

Grozījums Nr. 112
Marian Harkin

Direktīvas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(18) Dalībvalstis ***atbild*** par izglītības organizēšanu un saturu. Komisijas pazi ņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā" norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzman ību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredz ēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reli ģijas vai pārliecības dēļ. Dalībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reli ģiskus simbolus skolā.	(18) Dalībvalstis***, atbildot*** par izglītības organizēšanu un saturu***, nodrošina pienāc īgu aizsardzību pret diskrimināciju izglīt ības jomā***. Komisijas paziņojumā „Kompetences 21. gadsimtā — programma Eiropas sadarbībai skolu jomā" norādīts uz vajadzību pievērst īpašu uzmanību bērniem, kuri ir nelabvēlīgākā situācijā, un bērniem ar īpašām vajadzībām izglītībā. Konkrēti valstu tiesību aktos var būt paredzēta atšķirīga piekļuve izglītības iestādēm reliģijas vai p ārliecības dēļ. Dalībvalstis var arī atļaut vai aizliegt valkāt vai izrādīt reliģiskus simbolus skolā.

Or. en

Grozījums Nr. 113
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
19. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(19) Eiropas Savienība Amsterdamas l īgumam pievienotā Nobeiguma akta 11. deklarācijā par baznīcu un nekonfesion ālu organizāciju statusu ir skaidri atzinusi, ka tā ciena un neskar to statusu, kas baznīc ām un reliģiskām apvienībām vai kopienām dalībvalstīs piešķirts saskaņā ar valstu ties ību aktiem, un ka tā līdzīgi ciena filozofisku un nekonfesionālu organizāciju statusu. ***Lai nodrošinātu pilnīgu vienlīdzību praksē, svarīgi ir pasākumi, kas ļauj personām ar invaliditāti efektīvi un nediskriminējoši piekļūt jomām, uz ko attiecas šī direktīva. Turklāt dažos gadījumos var būt vajadzīgi atsevišķi pienācīgi pasākumi, lai nodrošin ātu šādu piekļuvi. Nekādā gadījumā nav vajadzīgi pasākumi, kas radītu nesamēr īgu slogu. Lai novērtētu, vai slogs ir nesamērīgs, jāņem vērā virkne faktoru, tostarp organizācijas lielums, resursi un veids. Pienācīgu pasākumu princips un nesamērīgs slogs ir noteikts Direktīv ā 2000/78/EK un ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām.***	(19) Eiropas Savienība Amsterdamas l īgumam pievienotā Nobeiguma akta 11. deklarācijā par baznīcu un nekonfesion ālu organizāciju statusu ir skaidri atzinusi, ka tā ciena un neskar to statusu, kas baznīc ām un reliģiskām apvienībām vai kopienām dalībvalstīs piešķirts saskaņā ar valstu ties ību aktiem, un ka tā līdzīgi ciena filozofisku un nekonfesionālu organizāciju statusu.

Or. en

Pamatojums

No šā apsvēruma izveido divus apsvērumus, lai divi savstarpēji nesaistīti jautājumi nebūtu apkopoti vienā pantā. Jaunajā apsvērumā ierosināts iekļaut tekstu par invaliditāti.

Grozījums Nr. 114
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
19. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(19) ***Eiropas Savienība Amsterdamas l īgumam pievienotā Nobeiguma akta 11. deklarācijā par baznīcu un nekonfesionālu organizāciju statusu ir skaidri atzinusi, ka tā ciena un neskar to statusu, kas baznīcām un reliģiskām apvienībām vai kopienām dalībvalstīs pieš ķirts saskaņā ar valstu tiesību aktiem, un ka tā līdzīgi ciena filozofisku un nekonfesionālu organizāciju statusu.*** Lai nodrošinātu pilnīgu vienlīdzību praksē, svar īgi ir pasākumi, kas ļauj personām ar invaliditāti efektīvi un nediskriminējoši piekļ ūt jomām, uz ko attiecas šī direktīva. Turkl āt dažos gadījumos var būt vajadzīgi atseviš ķi pienācīgi pasākumi, lai nodrošinātu šādu piekļuvi. Nekādā gadījumā nav vajadzīgi pasākumi, kas radītu nesamērīgu slogu. Lai novērtētu, vai slogs ir nesamērīgs, jāņem v ērā virkne faktoru, tostarp organizācijas lielums, resursi un veids. Pienācīgu pas ākumu princips un nesamērīgs slogs ir noteikts Direktīvā 2000/78/EK un ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesīb ām.	(19) ***Tiesības uz reliģiskās pārliecības un pārliecības brīvību ir pamattiesības, kas ES un dalībvalstīs ir pilnībā jānodrošina, un šī direktīva pastiprina aizsardzību pret personu, baznīcu un nekonfesionālu organizāciju diskrimināciju reliģijas un p ārliecības dēļ, piemērojot vienlīdzības principu.*** Lai nodrošinātu pilnīgu vienlīdz ību praksē, svarīgi ir pasākumi, kas ļauj personām ar invaliditāti efektīvi un nediskriminējoši piekļūt jomām, uz ko attiecas šī direktīva. Turklāt dažos gad ījumos var būt vajadzīgi atsevišķi pienācīgi pasākumi, lai nodrošinātu šādu piekļuvi. Nekādā gadījumā nav vajadzīgi pasākumi, kas radītu nesamērīgu slogu. Lai novērtētu, vai slogs ir nesamērīgs, jāņem vērā virkne faktoru, tostarp organizācijas lielums, resursi un veids. Pienācīgu pasākumu princips un nesamērīgs slogs ir noteikts Direktīvā 2000/78/EK un ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām.

Or. en

Grozījums Nr. 115
Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
19. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(19) Eiropas Savienība Amsterdamas l īgumam pievienotā Nobeiguma akta 11. deklarācijā par baznīcu un nekonfesion ālu organizāciju statusu ir skaidri atzinusi, ka tā ciena un neskar to statusu, kas baznīc ām un reliģiskām apvienībām vai kopienām dalībvalstīs piešķirts saskaņā ar valstu ties ību aktiem, un ka tā līdzīgi ciena filozofisku un nekonfesionālu organizāciju statusu. ***Lai nodrošinātu pilnīgu vienlīdzību praksē, svarīgi ir pasākumi, kas ļauj personām ar invaliditāti efektīvi un nediskriminējoši piekļūt jomām, uz ko attiecas šī direktīva. Turklāt dažos gadījumos var būt vajadzīgi atsevišķi pienācīgi pasākumi, lai nodrošin ātu šādu piekļuvi. Nekādā gadījumā nav vajadzīgi pasākumi, kas radītu nesamēr īgu slogu.*** Lai novērtētu, vai slogs ir nesam ērīgs, jāņem vērā virkne faktoru, tostarp organizācijas lielums, resursi un veids. Pien ācīgu pasākumu princips un nesamērīgs slogs ir noteikts Direktīvā 2000/78/EK un ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām.	(19) ***Diskriminācijas aizliegumam ir svar īga nozīme, ievērojot pamattiesības un br īvību, tostarp privātās un ģimenes dzīves aizsardzību, reliģiskās pārliecības brīvību un biedrošanās brīvību.*** Eiropas Savienība Amsterdamas līgumam pievienotā Nobeiguma akta 11. deklarācijā par baznīcu un nekonfesionālu organizāciju statusu ir skaidri atzinusi, ka tā ciena un neskar to statusu, kas baznīcām un reliģiskām apvien ībām vai kopienām dalībvalstīs piešķirts saskaņā ar valstu tiesību aktiem, un ka tā l īdzīgi ciena filozofisku un nekonfesionālu organizāciju statusu. ***Šajā direktīvā ņem v ērā dalībvalstu spēju izmantot valsts ties ību aktus, lai nodrošinātu valsts laicīgo raksturu.*** Lai novērtētu, vai slogs ir nesam ērīgs, jāņem vērā virkne faktoru, tostarp organizācijas lielums, resursi un veids. Pien ācīgu pasākumu princips un nesamērīgs slogs ir noteikts Direktīvā 2000/78/EK un ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām.

Or. en

Pamatojums

Ar ierosināto grozījumu ES kompetences robežu atzīšanu šajā jomā viennozīmīgi iekļauj pamattiesību sistēmā un atzīst, ka ierosinātā direktīva ir pamattiesību instruments, kas ne tikai ievēro, bet arī īsteno pamattiesības un ņem vērā dalībvalstu kompetenci.

Grozījums Nr. 116
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
19. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(19) Eiropas Savienība Amsterdamas l īgumam pievienotā Nobeiguma akta 11. deklarācijā par baznīcu un nekonfesion ālu organizāciju statusu ir skaidri atzinusi, ka tā ciena un neskar to statusu, kas baznīc ām un reliģiskām apvienībām vai kopienām dalībvalstīs piešķirts saskaņā ar valstu ties ību aktiem, un ka tā līdzīgi ciena filozofisku un nekonfesionālu organizāciju statusu. Lai nodrošinātu pilnīgu vienlīdzību praksē, svar īgi ir pasākumi, kas ļauj personām ar invaliditāti efektīvi un nediskriminējoši piekļ ūt jomām, uz ko attiecas šī direktīva. Turkl āt dažos gadījumos var būt vajadzīgi atseviš ķi pienācīgi pasākumi, lai nodrošinātu šādu piekļuvi. Nekādā gadījumā nav vajadzīgi pasākumi, kas radītu nesamērīgu slogu. Lai novērtētu, vai slogs ir nesamērīgs, jāņem v ērā virkne faktoru, tostarp organizācijas lielums, resursi un veids. Pienācīgu pas ākumu princips un nesamērīgs slogs ir noteikts Direktīvā 2000/78/EK un ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesīb ām.	(19) Eiropas Savienība Amsterdamas l īgumam pievienotā Nobeiguma akta 11. deklarācijā par baznīcu un nekonfesion ālu organizāciju statusu ir skaidri atzinusi, ka tā ciena un neskar to statusu, kas baznīc ām un reliģiskām apvienībām vai kopienām dalībvalstīs piešķirts saskaņā ar valstu ties ību aktiem, un ka tā līdzīgi ciena filozofisku un nekonfesionālu organizāciju statusu. ***Tād ēļ šajā direktīvā ņem vērā dalībvalstu ties ību aktus, kas garantē šo organizāciju statusu un darbību, un šo direktīvu nepiemēro tiem.*** Lai nodrošinātu pilnīgu vienlīdzību praksē, svarīgi ir pasākumi, kas ļauj personām ar invaliditāti efektīvi un nediskriminējoši piekļūt jomām, uz ko attiecas šī direktīva. Turklāt dažos gad ījumos var būt vajadzīgi atsevišķi pienācīgi pasākumi, lai nodrošinātu šādu piekļuvi. Nekādā gadījumā nav vajadzīgi pasākumi, kas radītu nesamērīgu slogu. Lai novērtētu, vai slogs ir nesamērīgs, jāņem vērā virkne faktoru, tostarp organizācijas lielums, resursi un veids. Pienācīgu pasākumu princips un nesamērīgs slogs ir noteikts Direktīvā 2000/78/EK un ANO Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām.

Or. de

Pamatojums

19. apsvērumā ir dota atsauce uz Amsterdamas konferencē pieņemtā Nobeiguma akta 11. deklarāciju par baznīcu un nekonfesionālu organizāciju statusu. Šīs deklarācijas iekļau šanas ietekme uz direktīvas darbības jomu ir jāatspoguļo arī tekstā.

Grozījums Nr. 117
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
19.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(19a) Lai nodrošinātu pilnīgu vienlīdzību praksē, svarīgi ir pasākumi, kas ļauj personām ar invaliditāti efektīvi un bez diskriminācijas piekļūt jomām, uz ko attiecas šī direktīva. Turklāt dažos gad ījumos var būt vajadzīgi atsevišķi pienāc īgi pasākumi, lai nodrošinātu tādu piek ļuvi. Nekādā gadījumā nav vajadzīgi pas ākumi, kas radītu nesamērīgu slogu.

Or. en

Grozījums Nr. 118
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
21. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(21) Diskriminācijas aizliegums nedrīkst kavēt tādu pasākumu saglabāšanu vai pie ņemšanu dalībvalstīs, kas paredzēti, lai nov ērstu vai kompensētu tos trūkumus, ar kuriem saskaras tādu personu grupa, kurām ir konkrēta reliģiskā piederība vai pārliec ība, invaliditāte, vecums vai dzimumorient ācija. ***Ar šādiem pasākumiem var atļaut*** t ādu personu organizācijas, kurām ir konkr ēta reliģiskā piederība vai pārliecība, invaliditāte, vecums vai dzimumorientācija, ja to galvenais mērķis ir veicināt minēto personu īpašās vajadzības.	(21) Diskriminācijas aizliegums nedrīkst kavēt tādu pasākumu saglabāšanu vai pie ņemšanu dalībvalstīs, kas paredzēti, lai nov ērstu vai kompensētu tos trūkumus, ar kuriem saskaras personas ar konkrētu reli ģisko piederību vai pārliecību, personas ar invaliditāti, personas noteiktā vecumā vai personas ar īpašu dzimumorientāciju***, kā arī personas, uz kurām attiecas vairāki šādi aspekti, un personas, kuras biedrojas ar š ādām personām***. ***Šos pasākumus var papildināt ar citiem pasākumiem, kuri paredz veicināt vienlīdzīgu attieksmi un iespēju vienlīdzību saskaņā ar vienlīdzības principu un pozitīviem pasākumiem nol ūkā apmierināt to personu vai personu kategoriju īpašās vajadzības, kurām to īpatnību dēļ ir nepieciešamas tādas strukt ūras, pakalpojumi vai atbalsts, kas nav vajadzīgi citiem. Šādus pasākumus papildina, izveidojot*** tādu personu neatkar īgas organizācijas, kurām ir konkrēta reli ģiskā piederība vai pārliecība, invaliditāte, vecums vai dzimumorientācija, ja to galvenais mērķis ir veicināt minēto personu īpašās vajadzības.

Or. it

Pamatojums

Ir svarīgi, lai dalībvalstis īstenotu pozitīvus pasākumus cīņā pret diskrimināciju.

Grozījums Nr. 119
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
21. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(21) Diskriminācijas aizliegums nedrīkst kavēt tādu pasākumu saglabāšanu vai pie ņemšanu dalībvalstīs, kas paredzēti, lai nov ērstu vai kompensētu tos trūkumus, ar kuriem saskaras tādu personu grupa, kurām ir konkrēta ***reliģiskā piederība vai pārliec ība,*** invaliditāte, vecums ***vai dzimumorient ācija***. Ar šādiem pasākumiem var atļaut t ādu personu organizācijas, kurām ir konkr ēta ***reliģiskā piederība vai pārliecība,*** invaliditāte, vecums ***vai dzimumorient ācija***, ja to galvenais mērķis ir veicināt min ēto personu īpašās vajadzības.	(21) Diskriminācijas aizliegums nedrīkst kavēt tādu pasākumu saglabāšanu vai pie ņemšanu dalībvalstīs, kas paredzēti, lai nov ērstu vai kompensētu tos trūkumus, ar kuriem saskaras tādu personu grupa, kurām ir konkrēta invaliditāte ***vai*** vecums. Ar š ādiem pasākumiem var atļaut tādu personu organizācijas, kurām ir konkrēta invaliditāte ***vai*** vecums, ja to galvenais mērķis ir veicin āt minēto personu īpašās vajadzības.

Or. en

Grozījums Nr. 120
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
21. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(21) Diskriminācijas aizliegums nedrīkst kavēt tādu pasākumu saglabāšanu vai pie ņemšanu dalībvalstīs, kas paredzēti, lai nov ērstu vai kompensētu tos trūkumus, ar kuriem saskaras tādu personu grupa, kurām ir konkrēta reliģiskā piederība ***vai pārliec ība***, invaliditāte, vecums vai dzimumorient ācija. Ar šādiem pasākumiem var atļaut t ādu personu organizācijas, kurām ir konkr ēta reliģiskā piederība ***vai pārliecība***, invaliditāte, vecums vai dzimumorientācija, ja to galvenais mērķis ir veicināt minēto personu īpašās vajadzības.	(21) Diskriminācijas aizliegums nedrīkst kavēt tādu pasākumu saglabāšanu vai pie ņemšanu dalībvalstīs, kas paredzēti, lai nov ērstu vai kompensētu tos trūkumus, ar kuriem saskaras tādu personu grupa, kurām ir konkrēta reliģiskā piederība, invaliditāte, vecums vai dzimumorientācija. Ar šādiem pasākumiem var atļaut tādu personu organizācijas, kurām ir konkrēta reliģiskā piederība, invaliditāte, vecums vai dzimumorientācija, ja to galvenais mērķis ir veicināt minēto personu īpašās vajadzības.

Or. de

Pamatojums

Pārliecība nav pielīdzināma reliģijai un citām diskriminējošām pazīmēm. Piemērojot horizont ālo pieeju, saskaņā ar kuru visām diskriminējošām pazīmēm paredz vienādus noteikumus, netiek ņemtas vērā dažādo pazīmju atšķirības. Pārliecību nevar pielīdzināt, piemēram, invaliditātei. Tomēr pastāv risks, ka ekstrēmi grupējumi varētu ļaunprātīgi izmantot pārliec ības dēļ īstenotas nevienlīdzīgas attieksmes aizliegumu. Skatīt to pašu autoru grozījumus 9., 13., 23. apsvērumā un 1. pantā, 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā, 5. pantā un 12. panta 1. punktā.

Grozījums Nr. 121
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
21. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(21) Diskriminācijas aizliegums nedrīkst kavēt tādu pasākumu saglabāšanu vai pie ņemšanu dalībvalstīs, kas paredzēti, lai nov ērstu vai kompensētu tos trūkumus, ar kuriem saskaras tādu personu grupa, kurām ir konkrēta reliģiskā piederība vai pārliec ība, invaliditāte, vecums vai dzimumorient ācija. Ar šādiem pasākumiem var atļaut t ādu personu organizācijas, kurām ir konkr ēta reliģiskā piederība vai pārliecība, invaliditāte, vecums vai dzimumorientācija, ja to galvenais mērķis ir veicināt minēto personu īpašās vajadzības.	(21) Diskriminācijas aizliegums nedrīkst kavēt tādu pasākumu saglabāšanu vai pie ņemšanu dalībvalstīs, kas paredzēti, lai nov ērstu vai kompensētu tos trūkumus, ar kuriem saskaras tādu personu grupa, kurām ir konkrēta reliģiskā piederība vai pārliec ība, invaliditāte, vecums, ***piederība kādai apvienībai, dzimums*** vai dzimumorient ācija. Ar šādiem pasākumiem var atļaut t ādu personu organizācijas, kurām ir konkr ēta reliģiskā piederība vai pārliecība, invaliditāte, vecums***, dzimums*** vai dzimumorientācija, ja to galvenais mērķis ir veicināt minēto personu īpašās vajadzības.
	Or. es

Grozījums Nr. 122
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
23. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(23) Personām, kas diskriminētas ***reliģijas vai pārliecības,*** invaliditātes***,*** vecuma ***vai dzimumorientācijas*** dēļ, jānodrošina pienāc īgi tiesiskās aizsardzības līdzekļi. Lai nodro šinātu efektīvāku aizsardzību, apvienībām, organizācijām un citām juridiskām person ām jābūt pilnvarotām piedalīties procesos, tostarp upura vārdā vai tā atbalstam, neskarot valstu procesuālos noteikumus attiecībā uz pārstāvību un aizstāvību tiesā.	(23) Personām, kas bijušas pakļautas diskriminācijai ***invaliditātes vai vecuma*** dē ļ, ir jānodrošina atbilstīgi tiesiskās aizsardz ības līdzekļi. Lai nodrošinātu efektīvāku aizsardzību, apvienībām, organizācijām un citām juridiskām personām jābūt pilnvarot ām piedalīties procesos, tostarp upura vārdā vai tā atbalstam, neskarot valstu procesu ālos noteikumus attiecībā uz pārstāvību un aizstāvību tiesā.
	Or. en

Grozījums Nr. 123
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
23. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(23) Personām, kas diskriminētas reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ, jānodrošina pienāc īgi tiesiskās aizsardzības līdzekļi. Lai nodro šinātu efektīvāku aizsardzību, apvienībām, organizācijām un citām juridiskām person ām jābūt pilnvarotām piedalīties procesos, tostarp upura vārdā vai tā atbalstam, neskarot valstu procesuālos noteikumus attiecībā uz pārstāvību un aizstāvību tiesā.	(23) Personām, kas diskriminētas reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma, ***pieder ības kādai apvienībai, dzimuma*** vai dzimumorientācijas dēļ, jānodrošina pienāc īgi tiesiskās aizsardzības līdzekļi. Lai nodro šinātu efektīvāku aizsardzību, apvienībām, organizācijām un citām juridiskām person ām jābūt pilnvarotām piedalīties procesos, tostarp upura vārdā vai tā atbalstam, neskarot valstu procesuālos noteikumus attiecībā uz pārstāvību un aizstāvību tiesā.

Or. es

Grozījums Nr. 124
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
23. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(23) Personām, kas diskriminētas reliģijas ***vai pārliecības***, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ, jānodrošina pienāc īgi tiesiskās aizsardzības līdzekļi. Lai nodro šinātu efektīvāku aizsardzību, apvienībām, organizācijām un citām juridiskām person ām jābūt pilnvarotām piedalīties procesos, tostarp upura vārdā vai tā atbalstam, neskarot valstu procesuālos noteikumus attiecībā uz pārstāvību un aizstāvību tiesā.	(23) Personām, kas diskriminētas reliģijas, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ, jānodrošina pienācīgi tiesiskās aizsardzības līdzekļi. Lai nodrošinātu efekt īvāku aizsardzību, apvienībām, organizācij ām un citām juridiskām personām jābūt pilnvarotām piedalīties procesos, tostarp upura vārdā vai tā atbalstam, neskarot valstu procesuālos noteikumus attiecībā uz pārstāvību un aizstāvību tiesā.

Or. de

Pamatojums

Pārliecība nav pielīdzināma reliģijai un citām diskriminējošām pazīmēm. Piemērojot horizont ālo pieeju, saskaņā ar kuru visām diskriminējošām pazīmēm paredz vienādus noteikumus, netiek ņemtas vērā dažādo pazīmju atšķirības. Pārliecību nevar pielīdzināt, piemēram, invaliditātei. Tomēr pastāv risks, ka ekstrēmi grupējumi varētu ļaunprātīgi izmantot pārliec ības dēļ īstenotas nevienlīdzīgas attieksmes aizliegumu. Skatīt to pašu autoru grozījumus 9., 13., 21. apsvērumā un 1. pantā, 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā, 5. pantā un 12. panta 1. punktā.

Grozījums Nr. 125
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
24. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(24) Ja ir prima facie diskriminācijas gadījums, jāpielāgo noteikumi par pierādīšanas pienākumu; lai efektīvi piemērotu vienlīdzīgas attieksmes principu un ja ir iesniegti pierādījumi par šādu diskrimināciju, pierādīšanas pienākums jāuzliek atbildētājam. Tom ēr atbildētājam nav jāpierāda, ka ***prasītājs ir piederīgs konkrētai reliģijai vai pārliecībai, tas ir ar konkrētu invaliditāti, tam ir*** konkrēts vecums ***vai konkrēta dzimumorientācija***.	(24) Ja ir prima facie diskriminācijas gadījums, jāpielāgo noteikumi par pierādīšanas pienākumu; lai efektīvi piemērotu vienlīdzīgas attieksmes principu un ja ir iesniegti pierādījumi par šādu diskrimināciju, pierādīšanas pienākums jāuzliek atbildētājam. Tom ēr atbildētājam nav jāpierāda, ka ***prasītājam ir konkrēta invaliditāte vai*** konkrēts vecums.

Or. en

Grozījums Nr. 126
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
24. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(24) Ja ir prima facie diskriminācijas gadījums, jāpielāgo noteikumi par pierādīšanas pienākumu; lai efektīvi piemērotu vienlīdzīgas attieksmes principu un ja ir iesniegti pierādījumi par šādu diskrimināciju, pierādīšanas pienākums jāuzliek atbildētājam. Tom ēr atbildētājam nav jāpierāda, ka prasītājs ir piederīgs konkrētai reliģijai vai pārliecībai, tas ir ar konkrētu invaliditāti, tam ir konkrēts vecums vai konkrēta dzimumorientācija.	(24) Ja ir prima facie diskriminācijas gadījums, jāpielāgo noteikumi par pierādīšanas pienākumu; lai efektīvi piemērotu vienlīdzīgas attieksmes principu un ja ir iesniegti pierādījumi par šādu diskrimināciju, pierādīšanas pienākums jāuzliek atbildētājam. Tom ēr atbildētājam nav jāpierāda, ka prasītājs ir piederīgs konkrētai reliģijai vai pārliecībai, tas ir ar konkrētu invaliditāti, tam ir konkrēts vecums, ***tas pieder konkrētai apvienībai, tam ir konkrēts dzimums*** vai konkrēta dzimumorientācija.

Or. es

Grozījums Nr. 127
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
27. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(27) Pieredze, kas gūta, piemērojot Direktīvu 2000/43/EK un Direktīvu 2004/113/EK, liecina, ka aizsardzība pret diskrimināciju, kas notiek to iemeslu dēļ, uz kuriem attiecas šī direktīva, tiktu pastiprināta, ja katrā dalībvalstī tiktu izveidota struktūra vai struktūras, kuru kompetencē būtu analizēt ar diskrimināciju saistītās problēmas, pētīt iespējamos risinājumus un sniegt konkrētu palīdzību upuriem.	(27) Pieredze, kas gūta, piemērojot Direktīvu 2000/43/EK***, Direktīvu 2000/78/EK*** un Direktīvu 2004/113/EK, liecina, ka aizsardzība pret diskrimināciju, kas notiek to iemeslu dēļ, uz kuriem attiecas šī direktīva, tiktu pastiprināta, ja katrā dalībvalstī tiktu izveidota struktūra vai struktūras, ***kuras būtu neatkarīgas un sadalītas darbam ar diskriminācijas dažādajiem faktoriem un*** kuru kompetencē būtu analizēt ar diskrimināciju saistītās problēmas, pētīt iespējamos risinājumus, ***izglītot un informēt upurus un sniegt konkrētu palīdzību viņiem, tostarp daudzpusējas diskriminācijas gadījumā, tā, lai personai, kura sevi uzskata par šādas diskriminācijas upuri, ļautu izvēlēties, ar kuru struktūru tā vēlas apspriesties un kuru savā vārdā pilnvarot piedalīties tiesiskās vai administratīvās procedūrās***.

Or. it

Pamatojums

Būtu jādod atsauce arī uz Direktīvu 78/2000/EK, norādot uz jaunu struktūru pienākumiem, kā arī problēmu saistībā ar daudzkārtēju diskrimināciju.

Grozījums Nr. 128
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
1. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdz īgas attieksmes principu ārpus nodarbināt ības un profesijas jomas.	***1.*** Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju***, tostarp daudzkārtēju diskrimināciju,*** reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdz īgas attieksmes principu ārpus nodarbināt ības un profesijas jomas. ***2. Daudzkārtējas diskriminācijas gad īījums ir tad, ja diskriminācija notiek*** ***a) vairāku iemeslu — reliģijas vai pārliec ības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas — dēļ vai*** ***b) viena vai vairāku 1. panta 1. punktā minēto iemeslu dēļ, kā arī šāda viena vai š ādu vairāku iemeslu dēļ:*** ***i) dzimums (ja uz diskriminācijas gad īījumu, par kuru iesniegta sūdzība, attiecas Padomes 2004. gada 13. decembra Direktīva 2004/113/EK, ar kuru īsteno principu, kas paredz vienlīdzīgu attieksmi pret vīriešiem un sievietēm, attiecībā uz pieeju precēm un pakalpojumiem, preču piegādi un pakalpojumu sniegšanu, kā arī šī direkt īva);*** ***ii) rase vai etniskā izcelsme (ja uz diskriminācijas gadījumu, par kuru iesniegta sūdzība, attiecas Padomes 2000. gada 29. jūnija Direktīva 2000/43/EK, ar ko ievieš vienādas attieksmes principu pret personām neatkarīgi no rasu vai etniskās piederības, kā arī šī direktīva);*** ***iii) valstspiederība (ja uz diskriminācijas gadījumu, par kuru iesniegta sūdzība, attiecas EK līguma 12. pants).*** ***3. Daudzkārtēja diskriminācija un diskriminācija vairāku iemeslu dēļ šajā direktīvā jāsaprot atbilstīgi iepriekš min ētajam.***
	Or. en

Pamatojums

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Grozījums Nr. 129
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
1. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdz īgas attieksmes principu ārpus nodarbināt ības un profesijas jomas.	***1.*** Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju***, tostarp daudzkārtēju diskrimināciju,*** reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdz īgas attieksmes principu ārpus nodarbināt ības un profesijas jomas.

2. Daudzkārtējas diskriminācijas gad ījums ir tad, ja diskriminācija notiek

a) vairāku iemeslu — reliģijas vai pārliec ības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas — dēļ vai

b) viena vai vairāku 1. panta 1. punktā minēto iemeslu dēļ, kā arī šāda viena vai š ādu vairāku iemeslu dēļ:

i) dzimums (ja uz diskriminācijas gad ījumu, par kuru iesniegta sūdzība, attiecas Padomes 2004. gada 13. decembra Direktīva 2004/113/EK, ar kuru īsteno principu, kas paredz vienlīdzīgu attieksmi pret vīriešiem un sievietēm, attiecībā uz pieeju precēm un pakalpojumiem, preču piegādi un pakalpojumu sniegšanu, kā arī šī direkt īva);

ii) rase vai etniskā izcelsme (ja uz diskriminācijas gadījumu, par kuru iesniegta sūdzība, attiecas Padomes 2000. gada 29. jūnija Direktīva 2000/43/EK, ar ko ievieš vienādas attieksmes principu pret personām neatkarīgi no rasu vai etniskās piederības, kā arī šī direktīva);

3. Daudzkārtēja diskriminācija un diskriminācija vairāku iemeslu dēļ šajā direktīvā jāsaprot atbilstīgi iepriekš min ētajam.

Or. en

Pamatojums

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents.

Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Grozījums Nr. 130
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
1. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdz īgas attieksmes principu ārpus nodarbināt ības un profesijas jomas.	Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, ***nelipīgu hronisku veselības traucējumu, saslimšanas ar HIV/AIDS***, vecuma vai dzimumorientācijas***, ienākumu vai piederības sociālai šķirai*** dēļ un dal ībvalstīs īstenotu vienlīdzīgas attieksmes principu ārpus nodarbinātības un profesijas jomas.

Or. ro

Pamatojums

Ne visi hroniskie veselības traucējumi, kuru dēļ var notikt diskriminācija, tiek uzskatīti par invaliditāti. Piederība kādai sociālajai šķirai kā kritērijs iekļauts, lai novērstu diskrimināciju sociālās piederības dēļ.

Grozījums Nr. 131
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
1. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju ***reliģijas vai pārliecības,*** invaliditātes, vecuma ***vai dzimumorient ācijas*** dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdz īgas attieksmes principu ārpus nodarbināt ības un profesijas jomas.	Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju invaliditātes ***vai*** vecuma dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdzīgas attieksmes principu ārpus nodarbinātības un profesijas jomas.

Or. en

Grozījums Nr. 132
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
1. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju reliģijas ***vai pārliecības***, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdz īgas attieksmes principu ārpus nodarbināt ības un profesijas jomas.	Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju reliģijas, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ un dal ībvalstīs īstenotu vienlīdzīgas attieksmes principu ārpus nodarbinātības un profesijas jomas.

Or. de

Pamatojums

Pārliecība nav pielīdzināma reliģijai un citām diskriminējošām pazīmēm. Piemērojot horizont ālo pieeju, saskaņā ar kuru visām diskriminējošām pazīmēm paredz vienādus noteikumus, netiek ņemtas vērā dažādo pazīmju atšķirības. Pārliecību nevar pielīdzināt, piemēram, invaliditātei. Tomēr pastāv risks, ka ekstrēmi grupējumi varētu ļaunprātīgi izmantot pārliec ības dēļ īstenotas nevienlīdzīgas attieksmes aizliegumu. Skatīt to pašu autoru grozījumus 9., 13., 21. un 23. apsvērumā, kā arī 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā, 5. pantā un 12. panta 1. punktā.

Grozījums Nr. 133
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
1. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdz īgas attieksmes principu ārpus nodarbināt ības un profesijas jomas.	Direktīvā izveidota sistēma, lai apkarotu diskrimināciju reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma***, piederības kādai apvienībai, dzimuma*** vai dzimumorient ācijas dēļ un dalībvalstīs īstenotu vienlīdz īgas attieksmes principu ārpus nodarbināt ības un profesijas jomas.

Or. es

Grozījums Nr. 134
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Šajā direktīvā „vienlīdzīgas attieksmes princips" nozīmē, ka nav tiešas ***vai*** netiešas diskriminācijas kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ.	1. Šajā direktīvā „vienlīdzīgas attieksmes princips" nozīmē, ka nav tiešas***,*** netiešas ***vai daudzkārtējas*** diskriminācijas ***vai diskriminācijas uz biedrošanās pamata*** k āda 1. pantā minētā iemesla dēļ.

Or. it

Pamatojums

Jānorāda uz problēmu saistībā ar daudzkārtēju diskrimināciju un diskrimināciju biedrošanās dēļ.

Grozījums Nr. 135
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

a) tieša diskriminācija notiek tad, ja ***kāda*** 1. pantā ***minētā iemesla*** dēļ pret vienu personu attiecas, attiecās vai attiektos nelabvēlīgāk, nekā salīdzināmā situācijā pret citu personu.	a) tieša diskriminācija notiek tad, ja ***viena vai vairāku*** 1. pantā ***minēto iemeslu*** dēļ pret vienu personu attiecas, attiecās vai attiektos nelabvēlīgāk nekā salīdzināmā situ ācijā pret citu personu***, ja šīs attieksmes nolūks vai sekas ir saistītas ar to, ka personai liedz izmantot viņas likumīgās tiesības, noraida, neatzīst vai ierobežo tās***.

Or. ro

Pamatojums

Ir jānosaka precīzāka diskriminācijas definīcija, ņemot vērā atšķirīgās attieksmes sekas.

Grozījums Nr. 136
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) tieša diskriminācija notiek tad, ja ***kāda*** 1. pantā ***minētā iemesla*** dēļ pret vienu personu attiecas, attiecās vai attiektos nelabvēlīgāk, nekā salīdzināmā situācijā pret citu personu.	a) tieša diskriminācija notiek tad, ja ***viena vai vairāku*** 1. pantā ***minēto iemeslu*** dēļ pret vienu personu attiecas, attiecās vai attiektos nelabvēlīgāk nekā salīdzināmā situ ācijā pret citu personu.

Or. it

Grozījums Nr. 137
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

Neattiecas uz tekstu latviešu valodā.

Or. it

Grozījums Nr. 138
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
b) netieša diskriminācija notiek tad, ja šķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā nelabvēlīgāk ietekmē personas, kuras ir ***piederīgas konkrētai reliģijai vai pārliecībai, tās ir*** *ar konkrētu invaliditāti*, *tām* ir konkrēts vecums ***vai konkrēta dzimumorientācija*** *salīdzinājumā ar citām personām*, ja vien minētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.	b) netieša diskriminācija notiek tad, ja šķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā *salīdzinājumā ar citām personām* nelabvēlīgāk ietekmē personas, *kurām* ir *konkrēta invaliditāte* ***vai*** konkrēts vecums, ja vien minētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.

Or. en

Grozījums Nr. 139
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
b) netieša diskriminācija notiek tad, ja šķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā nelabvēlīgāk ietekmē personas, kuras ***ir piederīgas konkrētai reliģijai vai pārliecībai, tās ir ar konkrētu invaliditāti, tām ir konkrēts vecums vai konkrēta dzimumorientācija*** *salīdzinājumā ar citām personām*, ja vien minētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.	b) netieša diskriminācija notiek tad, ja šķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā *salīdzinājumā ar citām personām* nelabvēlīgāk ietekmē personas, kuras ***ietilpst vienā vai vairākās kategorijās, kas definētas saskaņā ar 1. pantā noteiktajiem kritērijiem***, ja vien minētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.

Or. ro

Pamatojums

Grozījuma mērķis ir nodrošināt likumdošanas priekšlikuma nepārprotamību.

Grozījums Nr. 140
Elizabeth Lynne

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
b) netieša diskriminācija notiek tad, ja šķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā nelabvēlīgāk ietekmē personas, kuras ir piederīgas konkrētai reliģijai vai pārliecībai, *tās* ir ar *konkrētu invaliditāti*, tām ir konkrēts vecums vai konkrēta dzimumorientācija *salīdzinājumā ar citām personām*, ja vien minētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.	b) netieša diskriminācija notiek tad, ja šķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā *salīdzinājumā ar citām personām* nelabvēlīgāk ietekmē personas, kuras ir piederīgas konkrētai reliģijai vai pārliecībai, *kurām* ir *konkrēta invaliditāte*, konkrēts vecums vai konkrēta dzimumorientācija***, vai personas, kuras biedrojas ar šādām personām,*** ja vien minētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.

Or. en

Grozījums Nr. 141
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

b) netieša diskriminācija notiek tad, ja š ķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā nelabvēlīgāk ietekmē personas, kuras ir piederīgas konkrētai reli ģijai vai pārliecībai, *tās ir ar konkrētu invaliditāti*, *tām* ir konkrēts vecums vai konkrēta dzimumorientācija *salīdzinājumā ar citām personām*, ja vien minētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilsto ši un vajadzīgi.	b) netieša diskriminācija notiek tad, ja š ķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā *salīdzinājumā ar citām personām* nelabvēlīgāk ietekmē personas, kuras ir piederīgas konkrētai reliģijai vai p ārliecībai, *kurām* ir *konkrēta invaliditāte*, konkrēts vecums, ***kuras pieder konkrētai apvienībai, kurām ir konkrēts*** dzimums vai konkrēta dzimumorientācija, ja vien min ētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likum īgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.

Or. es

Grozījums Nr. 142
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
b) netieša diskriminācija notiek tad, ja š ķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā nelabvēlīgāk ietekmē personas, kuras ir piederīgas konkrētai reli ģijai ***vai pārliecībai***, *tās* ir *ar konkrētu invaliditāti*, *tām ir* konkrēts vecums vai konkrēta dzimumorientācija *salīdzinājumā ar citām personām*, ja vien minētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilsto ši un vajadzīgi.	b) netieša diskriminācija notiek tad, ja š ķietami neitrāls noteikums, kritērijs vai prakse īpašā veidā *salīdzinājumā ar citām personām* nelabvēlīgāk ietekmē personas, kuras ir piederīgas konkrētai reliģijai, *kur ām* ir *konkrēta invaliditāte*, konkrēts vecums vai konkrēta dzimumorientācija , ja vien minētais noteikums, kritērijs vai prakse nav objektīvi attaisnota, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.

Or. de

Pamatojums

Pārliecība nav pielīdzināma reliģijai un citām diskriminējošām pazīmēm. Piemērojot horizont ālo pieeju, saskaņā ar kuru visām diskriminējošām pazīmēm paredz vienādus noteikumus, netiek ņemtas vērā dažādo pazīmju atšķirības. Pārliecību nevar pielīdzināt, piemēram, invaliditātei. Tomēr pastāv risks, ka ekstrēmi grupējumi varētu ļaunprātīgi izmantot pārliec

ības dēļ īstenotas nevienlīdzīgas attieksmes aizliegumu. Skatīt to pašu autoru grozījumus 9., 13., 21. un 23. apsvērumā, kā arī 1. un 5. pantā, un 12. panta 1. punktā.

Grozījums Nr. 143
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts – ba apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	bb) diskriminācija biedrošanās dēļ notiek tad, ja persona cieš no negatīvas attieksmes par to, ka biedrojas ar person ām, kuras ir piederīgas konkrētai reliģijai vai pārliecībai, kurām ir konkrēta invaliditāte, konkrēts vecuma vai konkr ēta dzimumorientācija. Diskriminācija biedrošanās dēļ skar personas, kam ir emocionāla saikne ar personām, kurām ir konkrēta reliģiskā piederība vai pārliecība, invaliditāte, konkrēts vecums vai konkrēts dzimumorientācijs, vai tā skar personas, par kurām valda pieņēmums, ka tām ir emocionāla saikne ar iepriekš minētajām personām, pat ja šīs personas nedzīvo kopā un neatkarīgi no juridiskiem pierādījumiem par laulību vai piederību vienai ģimenei.

Or. it

Pamatojums

Ir jādefinē arī diskriminācija biedrošanās dēļ.

Grozījums Nr. 144
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

3. Uzmākšanos uzskata par diskrimin ācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja v ērojama nevēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cieņu vai ietekmēt to un radīt vidi, kura dominē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.	***svītrots***

Or. de

Pamatojums

„Nevēlamas izturēšanās", „iebiedēšanas" un „uzmākšanās" gadījumā runa nav par objekt īviem un viennozīmīgi definētiem juridiskiem terminiem. Praktiski nav skaidrs, vai attiecīgajā gadījumā runa patiešām ir par „nevēlamu izturēšanos", „iebiedēšanu" un/vai „uzmāk šanos".

Grozījums Nr. 145
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Uzmākšanos ***uzskata*** par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē***, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cieņu vai ietekmēt to un radīt vidi, kura dominē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi***.	3. Uzmākšanos***, kā tā definēta un atzīta dalībvalstu tiesību aktos, var uzskatīt*** par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē.

Or. fr

Grozījums Nr. 146
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

3. Uzmākšanos ***uzskata*** par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē***, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cieņu vai ietekmēt to un radīt vidi, kura dominē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi***.	3. Uzmākšanos***, kā tā definēta dalībvalstu tiesību aktos, var uzskatīt*** par diskrimin ācijas veidu 1. punkta nozīmē.

Or. fr

Grozījums Nr. 147
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kura* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.	3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kurā* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi. ***Šajā kontekstā dalībvalstis var definēt jēdzienus „uzmākšanās" un „nevēlama izturēšanās" saskaņā ar attiec īgās valsts tiesību aktiem un pieņemto praksi.***

Or. de

Pamatojums

Jaunajā direktīvā lietotajam uzmākšanās jēdzienam jābūt saskaņotam ar jēdzieniem, kas līdz šim izmantoti Direktīvā 2000/78/EK un Direktīvā 2000/43/EK. Tādēļ šeit jāizmanto tāds pats formulējums kā Direktīvas 2000/78/EK un Direktīvas 2000/43/EK attiecīgajā 2. panta 3. punktā. Tā kā „uzmākšanās" un „nevēlama izturēšanās" nav skaidri juridiski jēdzieni, dal ībvalstis var izstrādāt precīzākus noteikumus.

Grozījums Nr. 148
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums

2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kura* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.	3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kurā* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi. ***Šajā kontekstā uzmākšanās j ēdzienu var definēt saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem un praksi.***

Or. de

Pamatojums

Jaunajā direktīvā lietotajam uzmākšanās jēdzienam jābūt saskaņotam ar jēdzieniem, kas līdz šim izmantoti Direktīvā 2000/78/EK un Direktīvā 2000/43/EK. Tādēļ šeit jāizmanto tāds pats formulējums kā Direktīvas 2000/78/EK un Direktīvas 2000/43/EK 2. panta 3. punktā.

Grozījums Nr. 149
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kura* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.	3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kurā* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi. ***Šajā kontekstā uzmākšanās j ēdzienu var definēt saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem un praksi.***

Or. en

Pamatojums

Norāde uz dalībvalstu tiesību aktiem jāpapildina saskaņā ar iepriekšējo Direktīvu

2000/43/EK un Direktīvu 2000/78/EK.

Grozījums Nr. 150
Kathalijne Maria Buitenweg

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kura* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.	3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja ***slēgtā vidē*** v ērojama nevēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cieņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kurā* dominē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi. ***Tam nevajadzētu skart tiesības uz vārda brīv ību.***

Or. en

Grozījums Nr. 151
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. ***Uzmākšanos*** uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nev ēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kura* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.	3. ***Neskarot tiesības uz vārda brīvību, uzm ākšanos*** uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nevēlama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cieņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kurā* dominē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.

Or. en

Grozījums Nr. 152
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Uzmākšanos ***uzskata*** par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama ***nev ēlama*** izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kura* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.	3. Uzmākšanos ***var uzskatīt arī*** par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja v ērojama izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kurā* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.

Or. de

Pamatojums

„Nevēlamas izturēšanās”, „iebiedēšanas” un „uzmākšanās” gadījumā runa nav par objekt īviem un viennozīmīgi definētiem juridiskiem terminiem. Praktiski nav skaidrs, vai attiecīgajā gadījumā runa patiešām ir par „nevēlamu izturēšanos”, „iebiedēšanu” un/vai „uzmāk šanos”.

Grozījums Nr. 153
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama ***nev ēlama*** izturēšanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar mērķi aizvainot personas cie ņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kura* domin ē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.	3. Uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama izturē šanās kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ ar m ērķi aizvainot personas cieņu vai ietekmēt to un radīt vidi, *kurā* dominē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.

Or. es

Pamatojums

Jebkura izturēšanās, kas aizvaino personas cieņu vai ietekmē to un rada vidi, kurā dominē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi, ir nevēlama. Saglabājot vārdu „nev ēlama", formulējumu varētu interpretēt tā, ka kādai personai šāda izturēšanās varētu būt v ēlama, un tādēļ kāds, kurš diskriminē citu personu, varētu aizbildināties ar to, ka šī persona ir vēlējusies tikt diskriminēta.

Grozījums Nr. 154
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	3.a Seksuālu uzmākšanos uzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja vērojama nevēlama fiziska, verbāla vai neverbāla seksuāla izturēšanās ar mērķi aizvainot personas cieņu vai ietekmēt to un radīt vidi, kurā dominē iebiedēšana, naidīgums, pazemojumi vai aizvainojumi.

Or. it

Pamatojums

Šajā direktīva jāmin seksuāla uzmākšanās, jo īpaši diskriminācija dzimumorientācijas dēļ.

Grozījums Nr. 155
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Rīkojumu diskriminēt personas kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ uzskata par diskrimināciju 1. punkta nozīmē.	4. Rīkojumu ***vai prasību, kuras pamatā ir hierarhiskas attiecības,*** diskriminēt personas kāda 1. pantā minētā iemesla dēļ uzskata par diskrimināciju 1. punkta nozīm ē.

Or. ro

Pamatojums

[Grozījuma pirmā daļa neattiecas uz tekstu latviešu valodā.] *Attiecas uz visu veidu iespējamām hierarhiskām attiecībām iestādē.*

Grozījums Nr. 156
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Rīkojumu diskriminēt personas ***kāda*** 1. pantā ***minētā iemesla*** dēļ uzskata par diskrimināciju 1. punkta nozīmē.	4. Rīkojumu diskriminēt personas ***viena vai vairāku*** 1. pantā ***minēto iemeslu*** dēļ uzskata par diskrimināciju 1. punkta nozīm ē.

Or. it

Pamatojums

Konsekvences labad jāmin arī „vairāki iemesli” attiecībā uz rīkojumiem diskriminēt.

Grozījums Nr. 157
Elizabeth Lynne

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 4.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	4.a Šā panta 1. punktā minētā diskrimin ācija ir diskriminācija, ko īsteno, pamatojoties uz vai arī pieņemot to, ka personas ģimenes locekļi vai arī cita veida attiecību partneris pieder konkrētai reli ģijai vai pauž konkrētu pārliecību, ir ar konkrētu invaliditāti vai pieder konkrētai vecuma vai dzimumorientācijas grupai.

Or. en

Grozījums Nr. 158
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 4.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	4.a Diksriminējoša izturēšanās ir jebkurš aktīvas vai pasīvas izturēšanās veids, kura ietekme veicina tiešu vai netiešu diskrimin āciju 2., 3. vai 4. punkta nozīmē.

Or. ro

Pamatojums

Nevar pieļaut, ka tiek attaisnota noteiktu grupu sociālā atstumšana pat situācijās, kurās vain īgais nav tiesīgs pieņemt lēmumus attiecībā uz attiecīgo personu.

Grozījums Nr. 159
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 4.b punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	4.b Noteikumus, kas minēti 4.a punktā, nevar interpetēt tā, ka tiek ierobežotas ties ības uz vārda brīvību, tiesības paust viedokli vai saņemt informāciju.

Or. ro

Pamatojums

To personu tiesību nodrošināšana, kuras ietilpst 1. pantā noteiktajās kategorijās, nevar būt pretrunā šajā grozījumā minētajām pamattiesībām un pamatbrīvībai.

Grozījums Nr. 160
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 4.c punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	4.c Par diskrimināciju biedrošanās dēļ uzskata jebkuru diskriminējošu izturē šanos pret personu, kura, neietilpstot kategorijās, kas noteiktas saskaņā ar 1. pantā minētajiem kritērijiem, biedrojas ar personu vai personām, kuras ietilpst vienā no šīm kategorijām.

Or. ro

Pamatojums

Daudzās situācijās tiek diskriminētas personas, kurām ir draudzīgas, darba vai citu veidu attiecības ar personām, kas ietilpst 1. pantā noteiktajās kategorijās.

Grozījums Nr. 161
Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. Ja konkrētā gadījumā attiecībā uz person ām ar invaliditāti atsakās veikt pienācīgus pasākumus saskaņā ar šīs direktīvas 4. panta 1. punkta b) apakšpunktu, uzskata, ka tā ir diskriminācija 1. punkta nozīmē.	5. Ja konkrētā gadījumā attiecībā uz person ām ar invaliditāti ***vai personām, kuras ir saistītas ar personu ar invaliditāti un kur ām ir vajadzīgi konkrēti apstākļi, lai tās varētu sniegt palīdzību personai ar invaliditāti***, atsakās veikt pienācīgus pas ākumus saskaņā ar šīs direktīvas 4. panta 1. punkta b) apakšpunktu, uzskata, ka tā ir diskriminācija 1. punkta nozīmē.

Or. en

Pamatojums

Ar šo grozījumu pienākumu veikt pienācīgus pasākumus attiecina arī uz personām, kas biedrojas ar personu ar invaliditāti un sniedz palīdzību tai. Attiecīgie pasākumi ir nepiecie šami tikai tad, ja tie personai dod iespēju (joprojām) sniegt palīdzību, un grozījums ir formul ēts tā, lai novērstu, ka persona ar invaliditāti nonāk sliktākā stāvoklī.

Grozījums Nr. 162
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. Ja konkrētā gadījumā attiecībā uz person ām ar invaliditāti atsakās veikt pienācīgus pasākumus saskaņā ar šīs direktīvas 4. panta 1. punkta b) apakšpunktu, uzskata, ka tā ir diskriminācija 1. punkta nozīmē.	5. Ja konkrētā gadījumā attiecībā uz person ām ar invaliditāti ***vai personām, kuras biedrojas ar personām ar invaliditāti,*** atsakās veikt pienācīgus pasākumus saskaņā ar šīs direktīvas 4. panta 1. punkta b) apak špunktu, uzskata, ka tā ir diskriminācija 1. punkta nozīmē.

Or. it

Pamatojums

Ir jānodrošina konsekvence, un arī šajā gadījumā jāparedz noteikums attiecībā uz diskrimin āciju biedrošanās dēļ.

Grozījums Nr. 163
Jean Lambert

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

5. Ja konkrētā gadījumā attiecībā uz person ām ar invaliditāti atsakās veikt pienācīgus pasākumus saskaņā ar šīs direktīvas 4. panta 1. punkta b) apakšpunktu, uzskata, ka tā ir diskriminācija 1. punkta nozīmē.	5. Ja konkrētā gadījumā attiecībā uz person ām ar invaliditāti ***un personām ar maziem bērniem*** atsakās veikt pienācīgus pas ākumus saskaņā ar šīs direktīvas 4. panta 1. punkta b) apakšpunktu ***un 4.a pantu***, uzskata, ka tā ir diskriminācija 1. punkta nozīmē.

Or. en

Grozījums Nr. 164
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 5.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	5.a Personas vai organizācijas izturē šanos, kas neatbilst šajā direktīvā noteiktajiem principiem, neuzskata par diskriminācijas veidu 1. punkta nozīmē, ja šādas izturēšanās iemesls ir saistīts ar morāles principiem, kuru pamatā ir reli ģija vai pārliecība.

Or. es

Grozījums Nr. 165
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

6. ***Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme*** vecuma dēļ ***nav diskriminācija***, ja ***valsts tiesību aktu kontekstā*** tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. ***Jo īpaši ar šo direktīvu neizslēdz*** konkrēta vecuma ***noteikšanu saistībā ar piekļuvi sociālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām precēm un pakalpojumiem***.	6. ***Šī direktīva neizslēdz atšķirīgu attieksmi*** vecuma ***un invaliditātes*** dēļ, ja tā ir ***objektīvi un pamatoti*** attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.
	Šāda atšķirīga attieksme var būt konkrēta vecuma ***noteikšana, lai saņemtu sociālo aizsardzību, tostarp sociālo nodrošinājumu un veselības aprūpi; sociālās priekšrocības; izglītību; noteiktas preces un pakalpojumus, kas ir pieejami sabiedrībai***.
	Nediskriminācijas principam atbilst darbības, kuru mērķis ir: noteikt labvēlīgākus apstākļus piekļuvei sociālajai aizsardzībai, tostarp sociālajam nodrošinājumam un veselības aprūpei; sociālām priekšrocībām; izglītībai; noteiktām precēm un pakalpojumiem, kas pieejami sabiedrībai, jauniešiem un vecāka gadagājuma cilvēkiem vai personām ar invaliditāti, lai sekmētu šo cilvēku ekonomisko, ar kultūru saistīto vai sociālo integrāciju.
	Or. en

Grozījums Nr. 166
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

6. ***Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme*** vecuma dēļ ***nav diskriminācija***, ja ***valsts tiesību aktu kontekstā*** tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. ***Jo īpaši ar šo direktīvu neizslēdz*** konkrēta vecuma ***noteikšanu saistībā ar piekļuvi sociālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām precēm un pakalpojumiem***.	6. ***Šī direktīva neizslēdz atšķirīgu attieksmi***, vecuma ***un invaliditātes*** dēļ, ja tā ir ***objektīvi un pamatoti*** attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. ***Šāda atšķirīga attieksme var būt*** konkrēta vecuma ***noteikšana, lai saņemtu sociālo aizsardzību, tostarp sociālo nodrošinājumu un veselības aprūpi; sociālās priekšrocības; izglītību; noteiktas preces un pakalpojumus, kas ir pieejami sabiedrībai***.

Or. en

Grozījums Nr. 167
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme ***vecuma dēļ*** nav diskriminācija, ja ***valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi***. Jo īpaši ar šo direktīvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi sociālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām precēm un pakalpojumiem.	6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme ***1. pantā minēto iemeslu*** dēļ nav diskriminācija, ja ***atšķirīgajai attieksmei ir objektīvs pamats***. Jo īpaši ar šo direktīvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi sociālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām precēm un pakalpojumiem.

Or. de

Pamatojums

Nav skaidrs, kāpēc atšķirīga attieksme būtu iespējama tikai vecuma dēļ. Tādēļ 2. panta 6. punkts būtu jāattiecina uz visiem diskriminācijas iemesliem. Atšķirībā no nodarbinātības jomas nav vajadzīga proporcionalitātes pārbaude.

Grozījums Nr. 168
Carlo Casini, Iles Braghetto

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. Jo īpa ši ar šo direktīvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi soci ālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām prec ēm un pakalpojumiem.	6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma***, reli ģijas vai pārliecības, invaliditātes un dzimumorientācijas*** dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mēr ķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. Jo īpaši ar šo direkt īvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi sociālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām precēm un pakalpojumiem.

Or. it

Pamatojums

Ir jāļauj dalībvalstīm paredzēt atšķirības attieksmē noteiktos atbilstošos gadījumos. Dažādu dalībvalstu tiesību aktos un tiesu praksē lietotie diskriminācijas jēdzieni savstarpēji atšķiras, un dalībvalstīm jābūt spējīgām saglabāt līdzsvaru, ko tās savās tiesību sistēmās panākušas saistībā ar tiesību aktiem un tiesu praksi.

Grozījums Nr. 169
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir ***atbilstoši*** un vajadzīgi. ***Jo īpaši ar šo direktīvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi sociālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām precēm un pakalpojumiem.***	6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, ***objektīvi*** pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir ***samērīgi*** un vajadzīgi.

Or. en

Grozījums Nr. 170
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. ***Jo īpaši ar šo direktīvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi sociālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām precēm un pakalpojumiem.***	6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi.

Or. en

Grozījums Nr. 171
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. Jo īpa ši ar šo direktīvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi soci ālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām prec ēm un pakalpojumiem.	6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi***, un šī attieksme nerada sliktāku stāvokli citām sabiedrības grupām***. Jo īpaši ar šo direkt īvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi sociālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām precēm un pakalpojumiem.

Or. en

Grozījums Nr. 172
Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. Jo īpa ši ar šo direktīvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi soci ālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām prec ēm un pakalpojumiem.	6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir ***objektīvi un pamatoti*** attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mēr ķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. Jo īpaši ar šo direkt īvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi izglītībai, dažām precēm un pakalpojumiem.

Or. en

Pamatojums

Šā grozījuma mērķis ir veicināt juridisko noteiktību attiecībā uz dalībvalstīs pieļauto atšķirīgo attieksmi vecuma dēļ. Pieprasot objektivitāti un pamatotību šajā grozījumā, tiek noteikti stingrāki kritēriji atšķirīgas attieksmes attaisnošanai. Šis formulējums ir saskaņā arī ar nodarbinātības direktīvas pamatnoteikumiem par atšķirīgu attieksmi vecuma dēļ.

Grozījums Nr. 173

Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. Jo īpa ši ar šo direktīvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi soci ālajiem pabalstiem, izglītībai un dažām prec ēm un pakalpojumiem.	6. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis var noteikt, ka atšķirīga attieksme vecuma dēļ nav diskriminācija, ja valsts tiesību aktu kontekstā tā ir attaisnojama, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi. Jo īpa ši ar šo direktīvu neizslēdz konkrēta vecuma noteikšanu saistībā ar piekļuvi soci ālajiem pabalstiem, ***veselības aprūpes pakalpojumiem,*** izglītībai un dažām prec ēm *vai* pakalpojumiem.

Or. es

Pamatojums

Šīs direktīvas 2. panta 8. punktā teksts, "Direktīva neskar vispārīgus valstu tiesību aktos paredzētus pasākumus, kas demokrātiskā sabiedrībā ir vajadzīgi sabiedriskai drošībai, sabiedriskās kārtības uzturēšanai un aizsardzībai pret noziedzīgiem nodarījumiem, veselības un tiesību un citu personu brīvības aizsardzībai." Būtu atbilstoši iekļaut tiešu norādi uz vesel ības aprūpes pakalpojumiem arī 2. panta 6. punktā.

Grozījums Nr. 174
Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 7. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

7. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, var atļaut ***samērīgas*** attieksmes atšķirības, ja, izmantojot attiec īgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus, jāņem vērā vecums vai invaliditāte kā riska novērtēšanas galvenais faktors.	7. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, var atļaut attieksmes atšķirības, ja, izmantojot attiecīgus un prec īzus aktuāros datus vai statistikas datus, jā ņem vērā vecums vai invaliditāte kā riska novērtēšanas galvenais faktors***, un ja attieksmes atšķirības ir objektīvi un pamatoti attaisnojamas, pamatojoties uz likumīgu mērķi, un līdzekļi šā mērķa sasniegšanai ir atbilstoši un vajadzīgi***. ***Attiecīgās dalībvalstis informē Komisiju un nodrošina, ka tiek apkopoti, publicēti un regulāri atjaunināti precīzi dati par vecuma vai invaliditātes kā noteicošā faktora izmantošanu. Šīs dalībvalstis p ārskata savu lēmumu piecus gadus pēc šai direktīvai noteiktā transponēšanas termiņa, ņemot vēra Komisijas ziņojumu [par šīs direktīvas transponēšanu], un nos ūta šīs pārskatīšanas rezultātus Komisijai.***
	Or. en

Grozījums Nr. 175
Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 7. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
7. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, var atļaut samērīgas attieksmes atšķirības, ja, ***izmantojot attiec īgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus, jāņem vērā*** vecums vai invaliditāte ***kā*** riska ***novērtēšanas galvenais faktors***.	7. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, var atļaut samērīgas attieksmes atšķirības, ja ***veicot attiecīgā pakalpojuma riska novērtējumu***, ***galvenais faktors ir*** vecums vai invaliditāte***, un ja pakalpojuma sniedzējs var pierādīt augstāka*** riska ***esamību, izmantojot aktu āros, statistikas vai citus patiesus datus, uz kuriem pienācīgi var paļauties***. ***Visiem izmantotajiem datiem jābūt uzticamiem, regulāri atjauninātiem un sabiedrībai pieejamiem.***
	Or. en

Pamatojums

Šajā grozījumā izmantots teksts no līdzvērtīga noteikuma Preču un pakalpojumu direktīvā 2004/113/EK, taču prasība norādīt, ka informācija, ar ko pamato atšķirīgu attieksmi, ir pareiza, attiecas drīzāk uz pakalpojumu sniedzējiem, nevis dalībvalstīm. Ierosinātais groz ījums ir nedaudz plašāks nekā līdzvērtīgais noteikums dzimumlīdztiesības, preču un pakalpojumu direktīvā, jo pieņemamā gadījumā ļauj pakalpojumu sniedzējiem izmantot citus patiesus pierādījumus.

Grozījums Nr. 176
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 7. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
7. Neskarot 2. punktu, ***dalībvalstis,*** sniedzot finanšu pakalpojumus, ***var atļaut*** samērīgas attieksmes atšķirības, ja***, izmantojot attiecīgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus, jāņem vērā*** vecums vai invaliditāte ***kā*** riska novērtē šanas ***galvenais*** faktors.	7. Neskarot 2. punktu, sniedzot finanšu pakalpojumus, ***saskaņā ar šo direktīvu par diskrimināciju neuzskata*** samērīgas attieksmes atšķirības, ja ***attiecībā uz minēto produktu*** vecums vai invaliditāte ***ir*** riska novērtēšanas ***noteicošais*** faktors***, pamatojoties uz attiecīgiem aktuāriem principiem, precīziem statistikas datiem vai medicīnas atziņām***.

Or. en

Pamatojums

Sniedzot privātās apdrošināšanas pakalpojumus, ļoti būtiski ir noteikt dažādos riskus, kādiem tiek pakļauts patērētājs, un to nevar uzskatīt par diskrimināciju. Izvērtējot riskus, apdrošināt ājiem jāizmanto ļoti plaša informācija, tostarp arī medicīniskie dati. Lai izpildītu prasības, ko paredz uzraudzības noteikumi, jāņem vērā aktuārie principi. Ierobežojot šos informācijas avotus, nebūs iespējams veikt pareizu riska novērtējumu, un tā rezultātā palielināsies apdro šināšanas prēmijas. Dalībvalstu izvēles iespējas ir ES vienlīdzīgas attieksmes principa pārk āpums, kas turklāt rada šķēršļus iekšējam tirgum.

Grozījums Nr. 177
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums

2. pants – 7. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
7. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, ***var atļaut samēr īgas*** attieksmes atšķirības, ja, izmantojot attiecīgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus, jāņem vērā vecums vai invaliditāte *kā riska novērtēšanas* ***galvenais*** *faktors*.	7. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, pieļauj attieksmes at šķirības, ja *attiecīgā pakalpojuma riska nov ērtējumā, ko veic*, ***jo īpaši*** izmantojot attiec īgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus***, medicīnas praksē gūto pieredzi vai aktuāros principus***, *kā faktors* jāņem vērā vecums vai invaliditāte.

Or. de

Pamatojums

Veicot riska novērtējumu, apdrošināšanas sabiedrībām jābūt iespējai izmantot dažādus informācijas avotus, tostarp statistiskos datus vai medicīnas praksē gūto pieredzi. Turklāt, lai izpildītu prasības, ko paredz uzraudzības noteikumi, jāņem vērā aktuārie principi. Ierobežojot šo informācijas avotu, nebūs iespējams veikt pareizu riska novērtējumu, un tā rezultātā palielināsies apdrošināšanas prēmijas. Dalībvalstu izvēles iespēja būtu ES vienlīdzīgas attieksmes principa pārkāpums un apgrūtinātu finanšu pakalpojumu iekšējā tirgus attīstību, no kā ciestu patērētāji.

Grozījums Nr. 178
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 7. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
7. Neskarot 2. punktu, ***dalībvalstis,*** sniedzot finanšu pakalpojumus, ***var atļaut*** samērīgas attieksmes atšķirības, ja***, izmantojot attiecīgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus, jāņem vērā*** vecums vai invaliditāte ***kā*** riska novērtē šanas ***galvenais*** faktors.	7. Neskarot 2. punktu, sniedzot finanšu pakalpojumus, ***saskaņā ar šo direktīvu par diskrimināciju neuzskata*** samērīgas attieksmes atšķirības, ja ***attiecībā uz minēto produktu*** vecums vai invaliditāte ***ir*** riska novērtēšanas ***noteicošais*** faktors***, pamatojoties uz attiecīgiem aktuāriem principiem, precīziem statistikas datiem vai medicīnas atziņām***.

Or. en

Grozījums Nr. 179
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 7. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
7**.** Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, var atļaut samērīgas attieksmes atšķirības, ja, izmantojot attiec īgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus, jāņem vērā vecums vai invaliditāte ***kā riska novērtēšanas galvenais faktors***.	7. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, var atļaut samērīgas attieksmes atšķirības, ja ***attiecīgā pakalpojuma riska novērtējumā***, ***ko veic,*** izmantojot attiecīgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus, ***kā galvenais faktors*** jāņem vērā vecums vai invaliditāte***; šādi dati nevar aizstāt novērtējumu, kurā ņemti vērā personas, kura pieprasa finan šu pakalpojumu, individuālie apstākļi.***

Or. ro

Pamatojums

Ir jāizslēdz jebkādi uz 1. pantā minētajiem kritērijiem pamatoti vispārēji pasākumi, pat tādā gadījumā, ja to pareizību apstiprina statistikas dati.

Grozījums Nr. 180
Inger Segelström

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 7. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
7. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, var atļaut samērīgas attieksmes atšķirības, ja, izmantojot attiec īgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus, jāņem vērā vecums vai invaliditāte kā riska novērtēšanas galvenais faktors.	7. Neskarot 2. punktu, dalībvalstis, sniedzot finanšu pakalpojumus, var atļaut samērīgas attieksmes atšķirības ***tikai tad***, ja, izmantojot attiecīgus un precīzus aktuāros datus vai statistikas datus, jāņem vērā vecums vai invaliditāte kā riska novērtē šanas galvenais faktors. ***Tomēr ir skaidri j ānosaka šie faktori, un maksājumu vai pr ēmiju pieaugumam ir jābūt samērīgam.***

Or. sv

Pamatojums

Pārāk daudz uzņēmumu norāda uz izmaksu pieaugumu, lai pamatotu piemaksu, cenu un maksas palielināšanu. Taču piemaksu, cenu un maksas pieaugumam būtu jāatbilst patiesajām papildu izmaksām, nevis jābūt veidam, kā uzņēmumi viegli var nopelnīt naudu.

Grozījums Nr. 181
Marian Harkin

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 7.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	7.a Attiecībā uz tiesību aktos noteiktajiem obligātajiem finanšu pakalpojumiem dal ībvalstis nodrošina, ka iespēju izmantot attiecīgo pakalpojumu nevar liegt, pamatojoties uz personas vecumu vai invaliditāti, izņemot gadījumus, ja to var pamatot ar likumīgu mērķi vai ja šāda pakalpojuma sniegšana būtu pretrunā ar sabiedrības interesēm.

Or. en

Pamatojums

This amendment is in line with the Irish Insurance Federation Declined Cases Agreement which is adhered to by all motor insurers in Ireland. In order to drive a car- by law a person is required to have motor insurance. If an elderly person or a person with a disability has legally acquired a driving licence (e.g. passed their sight test, theory test etc) under the Declined Cases Agreement the motor insurance market can not refuse to provide insurance to such an individual seeking insurance if the person has approached at least three insurers and has not been able to obtain cover from them. The only grounds on which an insurer can refuse to cover are where to provide insurance would be contrary to public interest. The agreement is administered by a Committee made up of representatives of each of the companies who have signed the agreement. The Committee also includes a representative of the Consumers Association of Ireland and the Financial Services Ombudsman's Bureau as external observers. The Committee can also decide whether a quote is so high or the terms so

excessive as to make the quote tantamount to a refusal, in which case it will review the matter.

Grozījums Nr. 182
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 8. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
8. Direktīva neskar vispārīgus valstu ties ību aktos paredzētus pasākumus, kas demokrātiskā sabiedrībā ir vajadzīgi sabiedriskai drošībai, sabiedriskās kārt ības uzturēšanai un aizsardzībai pret kriminālnoziegumiem, veselības un ties ību un citu personu brīvības aizsardzībai.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 183
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 8. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
8. Direktīva neskar vispārīgus valstu tiesību aktos paredzētus pasākumus, kas demokr ātiskā sabiedrībā ir vajadzīgi sabiedriskai drošībai, sabiedriskās kārtības uzturēšanai un aizsardzībai pret kriminālnoziegumiem, veselības un tiesību un citu personu brīvības aizsardzībai.	Direktīva neskar vispārīgus valstu tiesību aktos paredzētus pasākumus, kas demokr ātiskā sabiedrībā ir vajadzīgi ***un samērīgi*** sabiedriskai drošībai, sabiedriskās kārtības uzturēšanai un aizsardzībai pret krimin ālnoziegumiem, veselības un tiesību un citu personu brīvības aizsardzībai. ***Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina v īriešu un sieviešu līdztiesību.***

Or. en

Pamatojums

Acīmredzami svarīgi ir uzdot jautājumu, vai šādam vispārējam izņēmumam ir juridiski pamatota vajadzība. Tas jādara, paturot prātā, ka šis noteikums pamatojas uz Eiropas Cilv

ēktiesību tiesā izmantotajiem formulējumiem un ka tas var būt ļoti nozīmīgs citiem diskrimin ācijas iemesliem. Tomēr, ja šo noteikumu saglabās, mums būs jāievieš samērīguma pārbaude. Tas nodrošinātu, ka valstīm būtu jāpierāda, ka šā mērķa īstenošanai veiktie pasākumi nep ārsniedz nepieciešamības robežu. Mēs uzskatām, ka „neskarot…" nosacījumu attiecībā uz dzimumu līdztiesības tiesību aktiem labāk ir izskatīt šajā pantā, nekā uz 3. panta 4. punktā.

Grozījums Nr. 184
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 8. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
8. Direktīva neskar vispārīgus valstu tiesību aktos paredzētus pasākumus, kas demokr ātiskā sabiedrībā ir vajadzīgi sabiedriskai drošībai, sabiedriskās kārtības uzturēšanai un aizsardzībai pret kriminālnoziegumiem, veselības un tiesību un citu personu brīvības aizsardzībai.	8. Direktīva neskar vispārīgus valstu tiesību aktos paredzētus pasākumus, kas demokr ātiskā sabiedrībā ***tiek pakļauti tikai tādiem ierobežojumiem, kas*** ir vajadzīgi sabiedriskai drošībai, sabiedriskās kārtības uzturēšanai un aizsardzībai pret krimin ālnoziegumiem, veselības ***vai morāles*** un tiesību un citu personu brīvības aizsardzībai.

Or. en

Grozījums Nr. 185
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 8. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
8. Direktīva neskar vispārīgus valstu tiesību aktos paredzētus pasākumus, kas demokr ātiskā sabiedrībā ir vajadzīgi sabiedriskai drošībai, sabiedriskās kārtības uzturēšanai un aizsardzībai pret kriminālnoziegumiem, veselības un tiesību un citu personu brīvības aizsardzībai.	8. Direktīva neskar vispārīgus valstu tiesību aktos paredzētus pasākumus, kas demokr ātiskā sabiedrībā ir vajadzīgi sabiedriskai drošībai, sabiedriskās ***un morālās*** kārtības uzturēšanai un aizsardzībai pret krimin ālnoziegumiem, veselības un ***nepilngadīgo aizsardzībai, kā arī*** *citu personu* tiesību un brīvības aizsardzībai.

Or. ro

Pamatojums

Šajā sarakstā jāiekļauj pasākumi sabiedrības morāles un nepilngadīgo aizsardzībai.

Grozījums Nr. 186
Kathalijne Maria Buitenweg

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 8.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	8.a Vairākkārtēja diskriminācija notiek tad, ja šīs direktīvas darbības jomā kādu personu diskriminē divu vai vairāku šajā direktīvā minēto iemeslu kopuma dēļ.
	Vairākkārtēja diskriminācija notiek arī tad, ja šīs direktīvas darbības jomā kādu personu diskriminē divu vai vairāku šajā direktīvā minēto iemeslu kopuma dēļ, un t ādā apjomā, ka šāda diskriminācija ir arī to darbības jomā, viena vai vairāku iemeslu dēļ, kas ir iekļauti viena vai vair ākās no šīm direktīvām:
	a) Padomes 2000. gada 29. jūnija Direkt īva 2000/43/EK, ar ko ievieš vienādas attieksmes principu pret personām neatkarīgi no rasu vai etniskās piederības;
	b) Padomes 2000. gada 27. novembra Direktīva 2000/78/EK, ar ko nosaka kop ēju sistēmu vienlīdzīgai attieksmei pret nodarbinātību un profesiju;
	c) Padomes 2004. gada 13. decembra Direktīva 2004/113/EK, ar kuru īsteno principu, kas paredz vienlīdzīgu attieksmi pret vīriešiem un sievietēm, attiecībā uz pieeju precēm un pakalpojumiem, preču piegādi un pakalpojumu sniegšanu;

	d) Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 5. jūlija Direktīva 2006/54/EK par tāda principa īstenošanu, kas paredz vienlīdzīgas iespējas un attieksmi pret v īriešiem un sievietēm nodarbinātības un profesijas jautājumos (pārstrādāta versija); ***Dalībvalstis nodrošina, ka visām person ām, kuras uzskata, ka ir diskriminācijas upuri vairāk iemeslu dēļ, ir pieejami l īdzekļi, lai panāktu šajā direktīvā noteikto pienākumu izpildi.*** ***Dalībvalstis nodrošina, ka gadījumā, ja konstatēti vairāki diskriminācijas iemesli, sūdzību var atspēkot tikai tad, ja ir sniegts pamatojums vai citas ierunas, kas attiecas uz visiem prasītāja minētajiem diskrimin ācijas iemesliem. Tomēr, ja konstatē tikai vienu iemeslu, tad sūdzību var atspēkot, pamatojoties uz jebkuru pamatojumu vai iebildi, kas attiecas uz šo iemeslu.***

Or. en

Grozījums Nr. 187
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Atbilstoši Kopienai uzticētajām pilnvar ām diskriminācijas aizliegums attiecas uz ***visām personām gan publiskajā, gan priv ātajā sfērā, ieskaitot publiskas struktūras, attiecībā uz***	1. Atbilstoši Kopienai uzticētajām pilnvar ām ***un saskaņā ar subsidiaritātes un proporcionalitātes principu*** diskriminācijas aizliegums attiecas uz***:***

Or. es

Grozījums Nr. 188
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums

3. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Atbilstoši Kopienai uzticētajām pilnvar ām diskriminācijas aizliegums attiecas uz visām personām gan publiskajā, gan privātaj ā sfērā, ieskaitot publiskas struktūras, attiec ībā uz	1. Atbilstoši Kopienai uzticētajām pilnvar ām ***un, piemērojot vienlīdzības principu,*** diskriminācijas aizliegums attiecas uz visām personām gan publiskajā, gan privātajā sfēr ā, ieskaitot publiskas struktūras, ***tostarp*** attiecībā uz

Or. en

Grozījums Nr. 189
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Atbilstoši Kopienai uzticētajām pilnvar ām diskriminācijas aizliegums attiecas uz visām personām gan publiskajā, gan privātaj ā sfērā, ieskaitot publiskas struktūras, attiec ībā uz	1. Atbilstoši Kopienai uzticētajām pilnvar ām diskriminācijas aizliegums attiecas uz visām personām gan publiskajā, gan privātaj ā sfērā, ieskaitot publiskas struktūras, ***ja tās veic profesionālu vai komerciālu darbību,*** attiecībā uz

Or. de

Pamatojums

Nav pamatojuma noteikt ierobežojumus personām, kuras veic profesionālu vai komerciālu darbību, pieteikties uz piekļuvi tikai tām precēm un pakalpojumiem, kas ir pieejami sabiedr ībai, tostarp mājokļiem.

Grozījums Nr. 190
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – c apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

(c) izglītība; ***svītrots***

Or. de

Pamatojums

EK līguma 149. un 150. pants nosaka, ka par vispārējo un profesionālo izglītību atbild dal ībvalstis. ES var veikt tikai koordinēšanas, atbalsta un papildu pasākumus. Tādēļ 3. panta 1. punkta c) apakšpunktā noteiktā direktīvas darbījas jomas paplašināšana, attiecinot to arī uz izglītības jomu, ir pretrunā primārajam tiesību aktam, un tāpēc šis apakšpunkts ir jāsvītro.

Grozījums Nr. 191
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.	d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai. ***- visām pārējām ES un Kopienas kompetences nozarēm, tostarp uz dal ībvalstu un ES tiesību aktu un politikas nostādņu īstenošanu.***
Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz indivīdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesion ālu vai komerciālu darbību.	

Or. en

Grozījums Nr. 192
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.	d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai. ***Šai direktīvai nav jāattiecas uz tādu indiv īdu veiktiem darījumiem, kuriem šie dar ījumi neietilpst profesionālajā vai komerci ālajā darbībā. Šajā kontekstā profesion ālas vai komerciālas darbības jēdzienu var definēt saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem un praksi.***
Šā punkta d) apakšpunkts ***attiecas uz indiv īdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesionālu vai komerciālu darbību.***	Šā punkta d) apakšpunkts ***neattiecas uz jau pastāvošām privātām ēkām un uzņ ēmumu ēkām.***
	Or. en

Grozījums Nr. 193
Ewa Klamt

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem***, tostarp mājok ļiem,*** un preču *piegādei* un citu pakalpojumu *sniegšanai*.	d) piekļuvi sabiedrībai***, t. i., ikvienai personai,*** pieejamām precēm un pakalpojumiem un *šo* preču *piegādi* un pakalpojumu *sniegšanu*.
Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz indiv īdiem*,* vienīgi ciktāl tie veic profesionālu vai komerciālu darbību.	Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz indiv īdiem vienīgi *tiktāl*, ciktāl tie veic profesion ālu vai komerciālu darbību.
	Or. de

Pamatojums

Der Schutz vor Diskriminierungen im Bereich des Zivilrechts darf nicht zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Privatautonomie führen. Dies wäre der Fall, wenn auch solche Verträge von der Richtlinie erfasst würden, die auf Grund individueller

Vertragsverhandlungen geschlossen werden und bei denen das Ansehen der Person von besonderer Bedeutung ist. Andernfalls müsste die Anbieterseite auch bei derartigen Rechtsgeschäften ihre dem Vertragsschluss zu Grunde liegenden Überlegungen im Einzelnen dokumentieren und ggf. gerichtlich überprüfen lassen. Dies wäre ein unzumutbarer Eingriff in die verfassungsrechtlich gewährleistete Vertragsfreiheit. Hieran vermag auch der Umstand nichts zu ändern, dass Artikel 3 Abs. 1 Buchstabe d nur Unternehmen verpflichten soll. Die Vertragsfreiheit gehört zu den grundlegenden Prinzipien unserer Rechtsordnung, in deren Genuss selbstverständlich auch kommt, wer zu beruflichen oder gewerblichen Zwecken handelt. Es wird daher vorgeschlagen, das zivilrechtliche Benachteiligungsverbot auf sog. „Massengeschäfte" zu beschränken, die typischerweise ohne Ansehung der Person geschlossen werden.

Grozījums Nr. 194
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.	d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.
Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz indivīdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesion ālu vai komerciālu darbību.	

Or. en

Pamatojums

Tā kā ir svarīgi aizsargāt direktīvas 3. panta 1. punkta a) līdz d) apakšpunktu, mēs lūdzam sv ītrot d) apakšpunkta apzīmētāju. Pirmkārt, šajā teikumā tiek ieviests izņēmums, kas nav iek ļauts rasu vienlīdzības direktīvā. Tas arī rada dubultu ierobežojumu attiecībā uz šīs direktīvas darbības jomu, ņemot vērā to, ka d) apakšpunkts jau ierobežo šīs direktīvas piemērošanu attiecībā uz precēm un citiem pakalpojumiem, kas ir „pieejami sabiedrībai". Turklāt pastāv bažas par atsauci uz „profesionālu vai komerciālu darbību", kas rada neskaidrību un nenoteiktību.

Grozījums Nr. 195
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.	d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.
Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz indivīdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesion ālu vai komerciālu darbību.	

Or. en

Grozījums Nr. 196
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) sabiedrībai pieejamu preču un pakalpojumu, tostarp mājokļu pieejamība.	d) sabiedrībai pieejamu preču un pakalpojumu, tostarp mājokļu pieejamība.
Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz indivīdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesion ālu vai komerciālu darbību.	

Or. de

Pamatojums

Nevar saprast, kāpēc darbības apjoma ierobežošana attiecībā uz personām, kas veic profesionālu vai komerciālu darbību, jāattiecina tikai uz piekļuvi sabiedrībai pieejamām prec ēm un pakalpojumiem, tostarp mājokļiem.

Grozījums Nr. 197
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) sabiedrībai pieejamu preču un pakalpojumu, tostarp mājokļu pieejamība.	d) sabiedrībai pieejamu preču un pakalpojumu, tostarp mājokļu pieejamība.
Šā punkta d) apakšpunkts ***attiecas uz indiv īdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesionālu vai komerciālu darbību***.	Šā punkta d) apakšpunkts ***neattiecas uz jau pastāvošām privātām ēkām un uzņ ēmumu ēkām***.

Or. de

Pamatojums

Īpaša vērība jāpievērš mazajiem un vidējiem uzņēmumiem (MVU), lai šos ierobežojumus neattiecinātu uz jau pastāvošām uzņēmumu ēkām.

Grozījums Nr. 198
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.	d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.
Šā punkta d) apakšpunkts ***attiecas uz indiv īdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesionālu vai komerciālu darbību***.	Šā punkta d) apakšpunkts ***neattiecas uz jau pastāvošām privātām ēkām un uzņ ēmumu ēkām***.

Or. de

Pamatojums

Īpaša vērība jāpievērš mazajiem un vidējiem uzņēmumiem (MVU), lai nodrošinātu, ka netiek apdraudēta to ilgstoša pastāvēšana.

Grozījums Nr. 199
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.	d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.
Šā punkta d) apakšpunkts ***attiecas uz indiv īdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesionālu vai komerciālu darbību***.	Šā punkta d) apakšpunkts ***neattiecas uz jau pastāvošām privātām ēkām un uzņ ēmumu ēkām***.

Or. en

Grozījums Nr. 200
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.	d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.
Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz indiv īdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesionālu ***vai komerciālu*** darbību.	Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz indiv īdiem, vienīgi ciktāl tie veic profesionālu darbību.

Or. de

Pamatojums

Jebkāda komerciālas darbības ierobežošana ir nepieņemams līgumu slēgšanas brīvības pārk āpums. No direktīvas piemērošanas jomas it īpaši būtu jāizslēdz īres attiecības, ņemot vērā to, ka gadījumā, ja īres attiecības ir saistītas, piemēram, ar kādam piederošu privātmāju, tad tiek skarta privātā dzīve. Skatīt arī to pašu autoru grozījumu 16. apsvērumā.

Grozījums Nr. 201
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums

3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.	d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.
Šā punkta d) apakšpunkts ***attiecas*** uz indiv īdiem, ***vienīgi ciktāl tie veic profesionālu vai komerciālu darbību***.	Šā punkta d) apakšpunkts ***neattiecas*** uz ***dar ījumiem starp*** indivīdiem, ***kas rīkojas priv āti***.

Or. en

Grozījums Nr. 202
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.	d) piekļuvi sabiedrībai pieejamām precēm un citiem pakalpojumiem, tostarp mājok ļiem, un preču piegādei un citu pakalpojumu sniegšanai.
Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz ***indiv īdiem***, vienīgi ciktāl ***tie*** veic profesionālu vai komerciālu darbību.	Šā punkta d) apakšpunkts attiecas uz ***fizisk ām personām***, vienīgi ciktāl ***tās*** veic profesionālu vai komerciālu darbību.

Or. ro

Pamatojums

Juridisks precizējums.

Grozījums Nr. 203
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – da apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

da) līdzdalību sabiedriskajā darbībā

Or. ro

Pamatojums

Personām, kas atbilst šīs direktīvas 1. pantā noteiktajiem kritērijiem, jābūt iespējai pilnībā piedalīties sabiedriskajā dzīvē.

Grozījums Nr. 204
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli un reproduktīvajām tiesībām.	***svītrots***

Or. en

Pamatojums

Nav precedenta šāda izņēmuma ieviešanai šīs direktīvas 13. panta operatīvajā punktā. Šis pants nonāk pretrunā ar Direktīvu 2000/78, kurā ir iekļauts līdzīgs izņēmums, tikai tās apsv ērumu daļā (22. apsvērums). Turklāt šis plašais izņēmums neatbilst Eiropas Kopienu Tiesas (Maruko - C-267/06) un Eiropas Cilvēktiesību tiesas (E.B. pret Franciju; Karner pret Austriju) judikatūrai.

Grozījums Nr. 205
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli un reproduktīvajām tiesībām.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 206
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli un reproduktīvajām tiesībām.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 207
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. ***Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus*** par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli un reproduktīvajām tiesībām.	2. ***Neskarot dalībvalstu kompetenci*** par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli un reproduktīvajām tiesībām***, šī direktīva attiecas uz faktiskajām partnerībām un civilpartnerībām, ja tās ir atzītas dal ībvalstu tiesību aktos, un uz sociālajiem pabalstiem, kuri izriet no šīm partnerīb ām***.

Or. it

Pamatojums

Šī atsauce ir jāiekļauj, lai ievērotu Tiesas judikatūru.

Grozījums Nr. 208
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Šī direktīva neskar *valstu* tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli un *reproduktīvajām tiesībām*.	2. Šī direktīva neskar *dalībvalstu* tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli ***un no tiem izrietošos atvieglojumus, kā ar ī*** *reproduktīvās tiesības*.

Or. de

Pamatojums

Tas, ka direktīva neskar dalībvalstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli, būtībā ir pašsaprotami un deklaratīvi, jo direktīvai nebūtu jāskar personiskā stāvokļa tiesiskais regul ējums. Tādēļ šķiet lietderīgi precizēt to, ka direktīva neskar dalībvalstu tiesību aktus, kuros noteiktie atvieglojumi ir saistīti ar civilstāvokli vai ģimenes stāvokli. Atbilstīgs formulējums jau atrodams Direktīvas 2000/78/EK 22. apsvērumā, un tas būtu šeit jāpārņem.

Grozījums Nr. 209
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. ***Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par*** civilstāvokli ***vai ģimenes stāvokli un*** reproduktīvajām tiesībām.	2. ***Šo direktīvu nepiemēro jautājumiem, kas attiecas uz ģimenes tiesībām, tostarp*** civilstāvokli***, un*** tiesību ***aktiem par*** reproduktīvām tiesībām.

Or. en

Grozījums Nr. 210
Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

2. ***Šī direktīva neskar*** *valstu* ***tiesību aktus*** par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli ***un reproduktīvajām tiesībām.***	2. ***Šo direktīvu nepiemēro*** *dalībvalstu* ***ties ību aktiem*** par civilstāvokli vai ģimenes st āvokli***, kā arī no tiem izrietošajiem atvieglojumiem***.

Or. de

Pamatojums

Skatīt pamatojumu 17. apsvēruma grozījumam.

Grozījums Nr. 211
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Šī direktīva neskar *valstu* tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli ***un reproduktīvajām tiesībām.***	2. Šī direktīva neskar *dalībvalstu* tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli ***un to nozīmīgumu***, tostarp reproduktīvās ***un adoptēšanas*** tiesības.

Or. de

Pamatojums

Tradicionālās laulības, ģimene, bērna audzināšana ir īpaši jāaizsargā. Adopcijas iestādēm ir pēc iespējas labāk jānodrošina bērna labklājība un, pamatojoties uz dažādiem informācijas avotiem, piemēram, ziņojumiem par dzīves situāciju, izziņām par nesodāmību un veselības p ārbaudes rezultātiem, jāpārbauda vecāku gādība. Objektīvi pamatota atšķirīga attieksme pati par sevi nav diskriminējoša, bet tā bieži ir saistīta ar obligātu prasību darīt tā, kā ir pareizi vai vislabāk.

Grozījums Nr. 212
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

2. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli un reproduktīvajām tiesībām.	2. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus par civilstāvokli vai ģimenes stāvokli un reproduktīvajām tiesībām***, kas ietilpst dal ībvalstu kompetencē***.

Or. it

Grozījums Nr. 213
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Iepriekšējais punkts neskar dal ībvalstu politiskās nostādnes attiecībā uz piekļuvi pakalpojumiem, kas saistīti ar reprodukciju, kontracepciju un abortu, un šādu pakalpojumu sniegšanu.

Or. it

Grozījums Nr. 214
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Vienlaikus ar diskriminācijas aizliegumu ir svarīgi ievērot citas pamattiesības un brīvības, tostarp privātās un ģimenes dzīves aizsardzību un šajā kontekstā veikto darījumu aizsardzību, domas, apziņas un reliģijas brīvību, vārda brīvību un biedrošanās brīvību.

Or. en

Grozījums Nr. 215
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Šī direktīva neskar dalībvalstu kompetenci attiecībā uz tādu politisko nostādņu ieviešanu vai turpināšanu, kas domātas, lai veicinātu ģimenes institūciju tās tradicionālajā izpratnē.

Or. it

Pamatojums

Šis grozījums ir iesniegts, ņemot vērā Eiropas Cilvēktiesību tiesas 2008. gada 20. aprīļa spriedumu lietā Burden pret Apvienoto Karalisti.

Grozījums Nr. 216
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Šī direktīva attiecas arī uz valstu ties ību aktiem par civilstāvokli un ģimenes st āvokli, kā arī seksuālo un reproduktīvo veselību un attiecīgajām tiesībām.

Or. en

Grozījums Nr. 217
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izglītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības. Dalībvalstis var paredz ēt atšķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 218
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. ***Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par*** mācību ***saturu, pasākumiem*** un izglīt ības sistēmu ***organizāciju***, tostarp tādas izglītības ***nodrošināšanu***, kas apmierina īpa šas vajadzības. ***Dalībvalstis var paredzēt at šķirīgu attieksmi saistībā ar*** piekļuvi izglīt ības iestādēm ***reliģijas vai pārliecības dēļ***.	3. ***Šo direktīvu nepiemēro*** mācību ***saturam vai darbībām*** un ***valstu*** izglītības sistēmu ***organizācijai***, tostarp tādas izglītības ***nodro šināšanai***, kas apmierina īpašas vajadzības. ***Šī direktīva neskar tādus uz reliģiju vai p ārliecību pamatotus nosacījumus attiecībā uz*** piekļuvi izglītības iestādēm***, kuru ētoss balstās uz reliģiju vai pārliecību saskaņā ar valsts tiesību aktiem, tradīcijām un praksi***. ***Tā neskar arī valsts pasākumus, ar kuriem atļauj vai aizliedz valkāt reliģiskus simbolus.***

Or. en

Grozījums Nr. 219
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, ***tostarp tādas*** izgl ītības ***nodrošināšanu***, kas ***apmierina īpa šas vajadzības***. Dalībvalstis var paredzēt ***atš ķirīgu*** attieksmi saistībā ar piekļuvi izglīt ības iestādēm ***reliģijas vai pārliecības dēļ***.	3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, ***dalībvalstis nodrošina, ka, pieņemot lēmumu par piemēroto*** izglītības ***vai apmācības veidu***, ***tiek ņemts vērā personas ar invaliditāti viedoklis. Ja šī persona ir bērns vai pieaugušais, kurš pats nav spējīgs pārstāv ēt savas intereses, tad par nozīmīgu faktoru uzskatāms vecāku, aizbildņa vai iecelto advokātu viedoklis***. Dalībvalstis var paredzēt ***nepieciešamu un proporcionālu*** attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iest ādēm***, kuru ētoss balstās uz reliģiju vai p ārliecību, ja ir nepieciešams aizsargāt šīs izglītības iestāžu reliģisko ētosu un tas nav pretrunā ar tiesībām uz izglītību vai nerada jebkāda cita veida diskrimināciju***.

Or. en

Pamatojums

Nepārprotami izslēdzot izglītību, kas apmierina īpašas vajadzības, no šīs direktīvas darbības jomas, nozīmēs, ka daudziem cilvēkiem ar invaliditāti de facto tiks liegta piekļuve izglītībai. Ir svarīgi, lai tiesības uz izglītību būtu prioritāras salīdzinājumā ar skolas tiesībām izvēlēties sev skolniekus. Ja uz nav citas vietējās alternatīvas, jābūt noteikumam, kas paredz, ka reliģiskai skolai ir jāuzņem visi vietējie skolnieki neatkarīgi no to reliģiskās piederības. Šā grozījuma m ērķis ir arī nodrošināt, ka cilvēkiem ar invaliditāti tiek piedāvātas pienācīgas izglītošanās iespējas.

Grozījums Nr. 220
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības. Dalībvalstis var paredzēt atšķir īgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.	3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības. Dalībvalstis var paredzēt atšķir īgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ. ***Ja ir izveidotas atsevišķas izglītības iestādes:***
	a) to mērķis nav nodrošināt kādas grupas izslēgšanu, bet sniegt papildu izglītības iespējas, paralēli tām, ko sniedz valsts iest ādes, ja šīs iestādes vada atbilstīgi šim m ērķim un ja piedāvātā izglītība atbilst t ādiem standartiem, ko var noteikt kompetentās iestādes, jo īpaši vienāda l īmeņa izglītībai;
	b) ja līdzdalība šādās sistēmās vai šādu iestāžu apmeklēšana ir brīvprātīga un ja sniegtā izglītība atbilst tādiem standartiem, ko var noteikt kompetentās iestādes, jo īpaši vienāda līmeņa izglītībai; un
	c) ja šīs sistēmas vai iestādes piedāvā vien ādu piekļuvi izglītībai, nodrošina pedago ģisko personālu ar tā paša līmeņa kvalifik āciju un dod iespēju apmeklēt pielīdzin ātus mācību kursus.
	Or. ro

Pamatojums

Šā grozījuma formulējums atbilst tam, kas iekļauts ANO Izglītības, zinātnes un kultūras organizācijas konvencijā pret diskrimināciju izglītībā (1960. gads).

Grozījums Nr. 221
Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, ***tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpa šas vajadzības***. Dalībvalstis var paredzēt atš ķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglīt ības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.	3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, ***nodrošinot personām ar invaliditāti tiesības uz izglīt ību, tās nediskriminējot un garantējot vienlīdzīgas iespējas***. Dalībvalstis var paredzēt atšķirīgu attieksmi saistībā ar piek ļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliec ības dēļ.

Or. en

Pamatojums

Šā grozījuma mērķis ir nodrošināt personām ar invaliditāti tiesības uz iesaistošu izglītību.

Grozījums Nr. 222
Elizabeth Lynne

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, ***tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpa šas vajadzības***. Dalībvalstis var paredzēt atš ķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglīt ības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.	3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, ***īstenojot personu ar invaliditāti tiesības uz izglītību, tās nediskriminējot un garantējot vienlīdzīgas iespējas***. Dalībvalstis var paredzēt atšķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iest ādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.

Or. en

Grozījums Nr. 223
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

3. ***Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par*** mācību saturu, pasākumiem un izglītības sistēmu organizāciju***, tostarp tādas izglītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības***. Dalībvalstis var paredzēt atšķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas ***vai pārliecības*** dēļ.	3. ***Šo direktīvu nepiemēro attiecībā uz*** mācību saturu, pasākumiem un ***attiecīgo dalībvalstu*** izglītības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izglītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības. Dalībvalstis var paredzēt atšķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas dēļ.

Or. de

Grozījums Nr. 224
Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. ***Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par*** mācību saturu, pasākumiem un izglītības sistēmu organizāciju***, tostarp tādas izglītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības***. Dalībvalstis var paredzēt atšķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.	3. ***Šo direktīvu nepiemēro attiecībā uz*** mācību saturu, pasākumiem un ***attiecīgo dalībvalstu*** izglītības sistēmu organizāciju. Dalībvalstis var paredzēt atšķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.

Or. de

Pamatojums

Vārds „nepiemēro" skaidri parāda, ka direktīva neskar attiecīgās jomas. Par likumdošanu šajās jomās atbild dalībvalstis, un direktīva nekādi neietekmē dalībvalstu kompetenci tajās. Ar šo formulējumu tiek novērstas valodas neskaidrības un ieviesta juridiska skaidrība.

Grozījums Nr. 225
Inger Segelström

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības. ***Dalībvalstis var paredzēt atšķir īgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.***	3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības.

Or. sv

Pamatojums

Šajā direktīvā nav precizēts, kāda atšķirīga attieksme attiecībā uz piekļuvi tiek izmantota vai pret kuriem indivīdiem var izturēties atšķirīgi. Tāpēc šis teikums jāsvītro.

Grozījums Nr. 226
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības. Dalībvalstis var ***paredzēt*** atšķir īgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.	3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības. ***Neatkarīgi no tiesībām uz izglīt ību,*** dalībvalstis var ***pieļaut*** atšķirīgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iest ādēm reliģijas vai pārliecības dēļ***, ja nolūks ir prasīt, balstoties uz objektīvu pamatojumu, lai indivīdi rīkotos godprāt īgi un lojāli pret organizācijas ētiskajiem principiem, un ja netiek attaisnota diskriminācija citu iemeslu dēļ***.

Or. en

Grozījums Nr. 227
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības. Dalībvalstis var paredzēt atšķir īgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.	3. Šī direktīva neskar dalībvalstu atbildību par mācību saturu, pasākumiem un izglīt ības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izgl ītības nodrošināšanu, kas apmierina īpašas vajadzības. Dalībvalstis var paredzēt atšķir īgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ ***un lai š ādās iestādēs — gan skolās, gan universit ātēs — pieņemtu darbā pedagoģisko personālu***.

Or. it

Grozījums Nr. 228
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	3.a Šī direktīva attiecas arī uz mācību saturu, pasākumiem un valsts izglītības sistēmu organizāciju, tostarp tādas izglīt ības nodrošināšanai, kas apmierina īpa šas vajadzības, kā arī attiecībā uz atšķir īgu attieksmi saistībā ar piekļuvi izglītības iestādēm reliģijas vai pārliecības dēļ.

Or. en

Grozījums Nr. 229
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu***, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reli ģiju vai pārliecību, statusu.*** Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina v īriešu un sieviešu līdztiesību.	4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu. L īdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sieviešu līdztiesību. ***Šī direktīva attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu un darbību.***

Or. en

Grozījums Nr. 230
Claude Moraes, Richard Howitt

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu. Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sieviešu līdztiesību.	4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu *un darbību* ***gad ījumos, kas neietilpst ES kompetencē***. ***Ja baznīcu un citu organizāciju, kas balstās uz reliģiju vai pārliecību, darbības ietilpst ES kompetencē, uz tām attiecas ES diskriminācijas novēršanas noteikumi.*** L īdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sieviešu līdztiesību.

Or. en

Pamatojums

Ja baznīca un cita organizācija, kas balstās uz reliģiju vai pārliecību, veic darbības, uz ko attiecas EK līgums — piemēram, ja tās sniedz komercpakalpojumus (pakalpojumus par atlīdz ību), kā tas minēts 50. pantā — uz šīm darbībām jāattiecina šīs direktīvas noteikumi par diskriminācijas novēršanu.

Grozījums Nr. 231
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu. Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sieviešu līdztiesību.	4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu *un darbību*. Līdzīgi t ā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina v īriešu un sieviešu līdztiesību.

Or. en

Pamatojums

Šīs grozījums attiecas uz tekstu angļu valodā (tulkotāja piezīme).

Grozījums Nr. 232
Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Šī direktīva ***neskar*** valstu tiesību ***aktus***, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību ***aktus***, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu. Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sieviešu līdztiesību.	4. Šī direktīva ***neattiecas uz*** valstu tiesību ***aktiem***, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību ***aktiem***, kas attiecas uz bazn īcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu *un darbību*. L īdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sieviešu līdztiesību.

Or. de

Pamatojums

Formulējums „neattiecas” nepārprotami norāda, ka konkrētās jomas netiek iekļautas šīs direktīvas darbības jomā. Juridiskās pilnvaras par šo jomu paliek dalībvalstu ziņā, un šī direktīva nav nekādi saistīta ar šo pilnvaru īstenošanu. Šis formulējums ir nepieciešams lingvistiskajai un tādēļ arī juridiskajai skaidrībai.

Grozījums Nr. 233
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu. Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sieviešu līdztiesību.	4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu***,*** *darbību* ***un tiesisko regulējumu***. Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sieviešu l īdztiesību.

Or. es

Pamatojums

Baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, tiesiskais regulējums ir atšķirīgs.

Grozījums Nr. 234
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu. Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sieviešu līdztiesību.	4. Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu***, reliģisko kopienu*** un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu *un darbību*. Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko veicina vīriešu un sievie šu līdztiesību.

Or. it

Grozījums Nr. 235
Csaba Sógor

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4) Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu. Līdzīgi tā neskar valstu tiesību aktus, ar ko ***veicina*** vīriešu un sieviešu līdztiesību.	4) Šī direktīva neskar valstu tiesību aktus, kas nodrošina valsts, valsts iestāžu vai struktūru, vai izglītības laicīgo raksturu, kā arī tiesību aktus, kas attiecas uz baznīcu un citu organizāciju, kuras balstās uz reliģiju vai pārliecību, statusu *un darbību*. Līdzīgi t ā neskar valstu tiesību aktus, ar ko ***nodro šina*** vīriešu un sieviešu līdztiesību.

Or. hu

Grozījums Nr. 236
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

5. Šī direktīva ***neattiecas*** uz attieksmes atš ķirībām, pamatojoties uz valstspiederību, un ***neskar noteikumus un nosacījumus*** par trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku ieceļošanu un uzturēšanos dal ībvalstu teritorijā, ***un neattiecas*** uz jebkādu attieksmi, kas izriet no attiecīgo trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku juridiskā statusa.	5. Šī direktīva ***attiecas arī*** uz ***to, kā ES un dalībvalstis piemēro patvērumam un imigrācijai veltītos tiesību aktus, piem ēram, uz*** attieksmes atšķirībām, pamatojoties uz valstspiederību, un ***uz noteikumiem un nosacījumiem*** par trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku iece ļošanu un uzturēšanos dalībvalstu teritorijā, ***kā arī*** uz jebkādu attieksmi, kas izriet no attiecīgo trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku juridiskā statusa.

Or. en

Grozījums Nr. 237
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. Šī direktīva neattiecas uz attieksmes atš ķirībām, pamatojoties uz valstspiederību, un neskar noteikumus un nosacījumus par tre šo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku ieceļošanu un uzturēšanos dalībvalstu teritorijā***, un neattiecas uz jebkādu attieksmi, kas izriet no attiecīgo trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku juridiskā statusa***.	5. Šī direktīva neattiecas uz attieksmes atš ķirībām, pamatojoties uz valstspiederību, un neskar noteikumus un nosacījumus par tre šo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku ieceļošanu un uzturēšanos dalībvalstu teritorijā.

Or. en

Pamatojums

Šis grozījums ierobežos diskrimināciju, ar ko saskaras trešo valstu valstspiederīgie un bezvalstnieki attiecībā uz piekļuvi precēm un pakalpojumiem, kā arī veselības aizsardzības un izglītības nodrošināšanu.

Grozījums Nr. 238
Inger Segelström

Direktīvas priekšlikums

3. pants – 5.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	5.a Šī direktīva neskar izdevēju tiesības atteikties pieņemt sludinājumus no priv ātpersonām, partijām un organizācijām, kuras neatbalsta demokrātiskās vērtības, k ā arī no privātpersonām, partijām un organizācijām, kuru politiskā nostāja nesaskan ar laikraksta oficiālo politisko nostāju.

Or. sv

Pamatojums

Izdevējiem jābūt tiesībām atteikties pieņemt sludinājumus no privātpersonām, partijām un organizācijām, kuru nostāja par vērtībām nesaskan ar laikraksta oficiālo nostāju. Tādēļ šai direktīvai nav jāattiecas uz šo jomu.

Grozījums Nr. 239
Patrick Gaubert, Thomas Mann, Manfred Weber

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 5.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	5.a Direktīvas darbība neskar reklāmas un plašsaziņas līdzekļu jomu.

Or. de

Pamatojums

Ar šo grozījumu novērš nepamatotus preses un plašsaziņas līdzekļu brīvības pārkāpumus. L īdz ar to saglabā līdzsvaroto un praksei atbilstīgo tiesisko situāciju attiecībā uz plašsaziņas l īdzekļos izmantotās reklāmas noraidīšanu un saglabā saskaņotību ar 2004. gadā spēkā stāju šos direktīvu par vienlīdzīgu attieksmi pret vīriešiem un sievietēm attiecībā uz pieeju precēm un pakalpojumiem, preču piegādi un pakalpojumu sniegšanu (Direktīva 2004/113/EK).

Grozījums Nr. 240
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums
3. pants – 5.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	5.a Direktīvas darbība neskar reklāmas un plašsaziņas līdzekļu jomu.

Or. de

Pamatojums

Ar šo grozījumu novērš nepamatotus preses un plašsaziņas līdzekļu brīvības pārkāpumus. L īdz ar to saglabā līdzsvaroto un praksei atbilstīgo tiesisko situāciju attiecībā uz plašsaziņas l īdzekļos izmantotās reklāmas noraidīšanu un saglabā saskaņotību ar 2004. gadā spēkā stāju šos direktīvu par vienlīdzīgu attieksmi pret vīriešiem un sievietēm attiecībā uz pieeju precēm un pakalpojumiem, preču piegādi un pakalpojumu sniegšanu (Direktīva 2004/113/EK).

Grozījums Nr. 241
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
3.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	3.a Piekļuvi sabiedriskām vietām nevar liegt personām vai personu grupām, kuras atbilst kādai no kategorijām, kas noteiktas saskaņā ar 1. pantā minētajiem kritērijiem.

Or. ro

Pamatojums

Personām, kas atbilst šīs direktīvas 1. pantā noteiktajiem kritērijiem, jābūt iespējai pilnībā piedalīties sabiedriskajā dzīvē.

Grozījums Nr. 242

Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
4. pants – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Vienlīdzīga attieksme ***pret personām ar*** invaliditāti	Vienlīdzīga attieksme***, pamatojoties uz*** invaliditāti

Or. en

Pamatojums

Visas šīs ierosinātās jomas personām ar invaliditāti ir tikpat svarīgas kā Komisijas sākotnēji piedāvātais „mājoklis un transports" un tās ir nepārprotami jāiekļauj. Izņēmums „pamatīgas pārmaiņas" jāattiecina uz īpašām precēm un pakalpojumiem, nevis uz visu direktīvas darb ības jomu — ierosinātais grozījums to skaidri un nepārprotami pasaka.

Grozījums Nr. 243
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
4. pants – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Vienlīdzīga attieksme ***pret personām ar invaliditāti***	Vienlīdzīga attieksme ***un invaliditāte***

Or. it

Pamatojums

Vienlīdzīga attieksme ir jāattiecina gan uz personām ar invaliditāti, gan uz viņu aprūpēt ājiem.

Grozījums Nr. 244
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Lai garantētu atbilstību vienlīdzīgas attieksmes principam attiecībā uz personām ar invaliditāti,	1. Lai garantētu atbilstību vienlīdzīgas attieksmes principam attiecībā uz personām ar invaliditāti, ***kā arī personām, kuras ir saistītas ar tām vai kuras aprūpē tās:***

Or. it

Pamatojums

Vienlīdzīga attieksme ir jāattiecina gan uz personām ar invaliditāti, gan uz viņu aprūpēt ājiem.

Grozījums Nr. 245
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem ***un transportam***. ***Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt pamat īgas sociālās aizsardzības, sociālo priek šrocību, veselības aprūpes, izglītības vai attiecīgo preču un pakalpojumu pārmai ņas vai prasīt nodrošināt to alternatīvas.***	a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem.

Or. en

Pamatojums

Šajā pantā paredzētie pasākumi diez vai var radīt lieku vai nesamērīgu slogu. Prakse, politisk ās nostādnes, procedūras un pasākumi, kas jau no paša sākuma ir „iekļaujoši", neradīs

papildu izmaksas. Ierobežojums „ja vien tas radīs „nesamērīgu slogu" pienākumam atsevišķos gadījumos veikt pienācīgus pasākumus (200/78/EK) nav piemērots, lai to lietotu noteikumos par iepriekš paredzētiem vispārējiem iekļaujošiem pasākumiem.

Grozījums Nr. 246
Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un ***transportam***. Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt ***pamatīgas sociālās aizsardzības, sociālo priekšroc ību, veselības aprūpes, izglītības vai*** attiec īgo preču ***un*** pakalpojumu ***pārmaiņas vai prasīt nodrošināt to alternatīvas***.	a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem***, telekomunikācijām, informācijai, tostarp pieejamos formātos pasniegtai inform ācijai, finanšu pakalpojumiem, kultūrai un izklaidei, sabiedriskām ēkām, transportlīdzekļiem, kā arī citām sabiedriskām vietām un objektiem***. Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt ***pamatīgas pārmaiņas*** attiecīgo preču ***vai*** pakalpojumu ***raksturā vai attiec īgā tirdzniecības darījuma, profesijas vai uzņēmējdarbības veida raksturā***. ***Par pamatīgu uzskatāma tāda pārmaiņa, kas maina preču vai pakalpojumu īpašības vai arī tirdzniecības darījuma, profesijas vai uzņēmējdarbības veida raksturu tādā mērā, ka preču izplatītājs vai pakalpojumu sniedzējs faktiski izplata pilnīgi citu preci vai sniedz pilnīgi citu pakalpojumu.***

Or. en

Pamatojums

Visas šīs ierosinātās jomas personām ar invaliditāti ir tikpat svarīgas kā Komisijas sākotnēji piedāvātais „mājoklis un transports” un tās ir nepārprotami jāiekļauj. Izņēmums „pamatīgas pārmaiņas” jāattiecina uz īpašām precēm un pakalpojumiem, nevis uz visu direktīvas darb ības jomu — ierosinātais grozījums to skaidri un nepārprotami pasaka.

Grozījums Nr. 247
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un ***transportam***. Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt ***pamatīgas sociālās aizsardzības, sociālo priekšroc ību, veselības aprūpes, izglītības vai*** attiec īgo preču un ***pakalpojumu pārmaiņas vai prasīt nodrošināt to alternatīvas***.	a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un ***telekomunikācijām, elektroniskajām komunikācijām, informācijai, arī tādai, kas pasniegta pieejamos formātos, transportlīdzekļiem, kā arī citām sabiedriskām telpām un objektiem***. Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt ***pamatīgas pārmaiņas*** attiecīgo preču ***vai*** pakalpojumu ***raksturā vai attiec īgā tirdzniecības darījuma, profesijas vai uzņēmējdarbības veida raksturā***. ***Izmaiņa uzskatāma par pamatīgu, ja tā maina pre ču vai pakalpojumu īpašības vai nozares, profesijas vai uzņēmuma raksturu tādā m ērā, ka preču izplatītājs vai pakalpojumu sniedzējs faktiski izplata pilnīgi citu preci vai sniedz pilnīgi citu pakalpojumu. Past āvošu privāto ēku*** un ***uzņēmumu ēku pla ša pārbūve uzskatāma par nesamērīgu slogu***. ***Turklāt dalībvalstis var noteikt, k ādi pārveidojumi vai pielāgojumi ir j āuzskata par atbilstīgiem.***

Or. de

Pamatojums

„Nesamērīgs slogs” nav juridiski definēts termins un tas radīs ievērojamu juridisko nenoteikt ību. Katrā atsevišķā gadījumā pēc pasākuma tiks vērtēts samērīgums, lai gan uzņēmumam jau pirms tam ir jābūt spējīgam ar juridisku noteiktību novērtēt to, vai būvdarbi ir nepieciešami vai arī — nesamērīgi plaši.

Grozījums Nr. 248
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un ***transportam***. Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu ***un*** prasīt ***pamatīgas sociālās aizsardzības, sociālo priekšroc ību, veselības aprūpes, izglītības vai*** attiec īgo preču un pakalpojumu pārmaiņas ***vai prasīt nodrošināt to alternatīvas***.	a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un ***telekomunikācijām, elektroniskajām komunikācijām un informācijai, arī t ādai, kas pasniegta pieejamos formātos, transportlīdzekļiem, kā arī citām sabiedriskām telpām un objektiem***. Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu ***vai*** prasīt ***būtiskas*** attiecīgo preču un pakalpojumu ***rakstura*** pārmaiņas ***Pārmai ņai jābūt būtiskai, ja piedāvātā prece vai pakalpojums ir pilnībā mainīts attiecībā uz tā mērķi vai mērķa auditoriju.*** ***Telpu lielākās daļas pārstrukturēšana vai ēkas paplašināšana ir nesamērīgs slogs.***

Or. fr

Grozījums Nr. 249
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un ***transportam***. Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt ***pamatīgas sociālās aizsardzības, sociālo priekšroc ību, veselības aprūpes, izglītības vai*** attiec īgo preču un ***pakalpojumu pārmaiņas vai prasīt nodrošināt to alternatīvas***.	a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un ***telekomunikācijām, elektroniskajām komunikācijām, informācijai, arī tādai, kas pasniegta pieejamos formātos, transportlīdzekļiem, kā arī citām sabiedriskām telpām un objektiem***. Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt ***pamatīgas pārmaiņas*** attiecīgo preču ***vai*** pakalpojumu ***raksturā vai attiec īgā tirdzniecības darījuma, profesijas vai uzņēmējdarbības veida raksturā***. ***Izmaiņa uzskatāma par pamatīgu, ja tā maina pre ču vai pakalpojumu īpašības vai nozares, profesijas vai uzņēmuma raksturu tādā m ērā, ka preču izplatītājs vai pakalpojumu sniedzējs faktiski izplata pilnīgi citu preci vai sniedz pilnīgi citu pakalpojumu. Past āvošu privāto ēku un uzņēmumu ēku pla ša pārbūve uzskatāma par nesamērīgu slogu***. ***Turklāt dalībvalstis var noteikt, k ādi pārveidojumi vai pielāgojumi ir j āuzskata par atbilstīgiem.***

Or. de

Pamatojums

„Nesamērīgs slogs” nav juridiski definēts termins un tas radīs ievērojamu juridisko nenoteikt ību. Katrā atsevišķā gadījumā pēc pasākuma tiks vērtēts samērīgums, lai gan uzņēmumam jau pirms tam ir jābūt spējīgam ar juridisku noteiktību novērtēt to, vai būvdarbi ir nepieciešami vai arī — nesamērīgi plaši.

Grozījums Nr. 250
Jeanine Hennis-Plasschaert

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, ***tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus,*** kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un transportam. Šādi pasākumi nedrīkst rad īt nesamērīgu slogu un prasīt pamatīgas soci ālās aizsardzības, sociālo priekšrocību, veselības aprūpes, izglītības vai attiecīgo preču un pakalpojumu pārmaiņas vai prasīt nodrošināt to alternatīvas.	a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodro šinātu efektīvu nediskriminējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, sociālajām priekšroc ībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedr ībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu snieg šanai, tostarp mājokļiem un transportam. ***Ja pastāvošā prakse un/vai procedūras trauc ē efektīvu un nediskriminējošu piekļuvi, j āveic pasākumi šo šķēršļu novēršanai, darot to pakāpeniski vai kā citādi.*** Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt pamatīgas sociālās aizsardzības, sociālo priekšrocību, veselības aprūpes, izgl ītības vai attiecīgo preču un pakalpojumu p ārmaiņas vai prasīt nodrošināt to alternat īvas.

Or. nl

Pamatojums

Veicot jaunus pasākumus, savlaicīgi jāņem (un var ņemt) vērā izmaksas, padarot šos atvieglojumus pieejamus visiem. Attiecībā uz pastāvošo praksi (politikas nostādni un/vai procedūrām) jāveic pasākumi, lai novērstu to diskriminējošo raksturu, ja nepieciešams, veicot to pakāpeniski. Nav saprātīgi pieprasīt pilnīgu tūlītēju pielāgošanos.

Grozījums Nr. 251
Csaba Sógor

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un transportam. Šādi pasākumi nedrīkst rad īt nesamērīgu slogu un prasīt pamatīgas soci ālās aizsardzības, sociālo priekšrocību, veselības aprūpes, izglītības vai attiecīgo preču un pakalpojumu pārmaiņas vai prasīt nodrošināt to alternatīvas.	a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un transportam, ***un piekļuvi sabiedriskaj ām iestādēm***. Šādi pasākumi nedrīkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt pamatīgas sociāl ās aizsardzības, sociālo priekšrocību, vesel ības aprūpes, izglītības vai attiecīgo preču un pakalpojumu pārmaiņas vai prasīt nodro šināt to alternatīvas.

Or. hu

Grozījums Nr. 252
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un transportam. Šādi pasākumi nedrīkst rad īt nesamērīgu slogu un prasīt ***pamatīgas sociālās aizsardzības, sociālo priekšroc ību, veselības aprūpes, izglītības vai*** attiec īgo preču ***un*** pakalpojumu ***pārmaiņas vai prasīt nodrošināt to alternatīvas***.	a) jau iepriekš paredz tādus pasākumus, tostarp pienācīgus grozījumus vai piel āgojumus, kas vajadzīgi, lai personām ar invaliditāti nodrošinātu efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi sociālajai aizsardzībai, soci ālajām priekšrocībām, veselības aprūpei, izglītībai un sabiedrībai pieejamām precēm un pakalpojumiem un preču piegādei un pakalpojumu sniegšanai, tostarp mājokļiem un transportam. ***Ja kāda darbība, politikas nostādne vai procedūra rada diskrimin āciju, ir jāveic pasākumi, lai novērstu š ādu seku iespējamību.*** Šādi pasākumi nedr īkst radīt nesamērīgu slogu un prasīt ***būtiski mainīt attiecīgo preču vai pakalpojumu īpašības, tirdzniecības, profesijas vai uzņ ēmuma raksturu***.

Or. en

Grozījums Nr. 253
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – aa apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	aa) Uzskata, ka nav ticis pārkāpts aizliegums pasliktināt personu apstākļus, ja atšķirīgai attieksmei reliģijas vai p ārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ ir objektīvs iemesls, kas attaisno šādu attieksmi. Jo īpaši tas var būt, ja atšķirīga attieksme:
	1. ir domāta, lai nepieļautu risku vai nov ērstu bojājumu, vai citu tamlīdzīgu iemeslu dēļ;
	2. ņem vērā prasības aizsargāt privātumu vai personas drošību;
	3. piedāvā īpašas priekšrocības un šādā gadījumā nav ieinteresētības ieviest vienl īdzīgu attieksmi.
	Attiecībā uz mājokļu īrēšanu, ir pie ļaujama dažāda attieksme, lai izveidotu un saglabātu sociāli stabilus īres modeļus un līdzsvarotas īrnieku struktūras, kā arī l īdzsvarotus ekonomiskos, sociālos un kult ūras apstākļus.

Or. de

Pamatojums

Atšķirīga attieksme pati par sevi nav diskriminējoša. Daudzos gadījumos tā atspoguļo objekt īvu nepieciešamību (piemēram, ierobežot piekļuvei tādiem bīstamiem pakalpojumiem, piem ēram, karuseļiem, īstenot pienākumu garantēt telpu drošību, saglabāt dzīvojamā rajona l īdzsvarotu sociālo un kultūras/etnisko struktūru). Šādam lēmumam var būt arī citi objektīvi iemesli. Ir nepieciešams vispārējs noteikums, kas paredz atšķirīgu attieksmi objektīvu iemeslu dēļ.

Grozījums Nr. 254
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
b) ***Konkrētā vajadzības gadījumā un neskarot pienākumu nodrošināt*** efektīvu nediskriminējošu piekļuvi***,*** nodrošina pienāc īgus pasākumus, ja vien tie nerada nesamēr īgu slogu.	b) ***Šā panta 1. punkta piemērošanas vajadzībām efektīva un nediskriminējoša piekļuve nozīmē to, ka tiek apzināti un novērsti šķēršļi un ierobežojumi, kā arī nepieļauti jauni šķēršļi un ierobežojumi, kas ietekmētu cilvēku ar invaliditāti iesp ējas izmantot sabiedrībai pieejamas preces, pakalpojumus un objektus, neatkarīgi no šķēršļa vai ierobežojuma, vai invaliditātes veida. Atbilstīgi šīs direkt īvas noteikumiem un neatkarīgi no min ēto šķēršļu un ierobežojumu likvidēšanai izvēlētajiem pasākumiem ir jānodrošina personu ar invaliditāti efektīva nediskriminējoša piekļuve saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem, kādus piem ēro personu bez invaliditātes piekļuvei. Ja*** efektīvu nediskriminējošu piekļuvi ***nav iesp ējams nodrošināt saskaņā ar tādiem pa šiem nosacījumiem un atbilstīgi šīs direkt īvas noteikumiem*** nodrošina pienācīgus pas ākumus, ja vien tie nerada nesamērīgu slogu.

Or. en

Grozījums Nr. 255
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

b) Konkrētā vajadzības gadījumā ***un*** neskarot pienākumu nodrošināt efektīvu nediskriminējošu piekļuvi, nodrošina pienāc īgus pasākumus, ja vien tie nerada nesamēr īgu slogu.	b) Konkrētā vajadzības gadījumā***,*** neskarot pienākumu nodrošināt efektīvu nediskrimin ējošu piekļuvi, nodrošina pienācīgus pas ākumus, ja vien tie nerada nesamērīgu slogu. ***Saskaņā ar šo noteikumu „pienāc īgi pasākumi" ir pasākumi, kas vajadzīgi, lai konkrētā gadījumā vienlīdzīgi ar citām tiesībām sniegtu personai ar invaliditāti izmantošanas iespējas un piekļuvi sociālai aizsardzībai, tostarp sociālam nodrošin ājumam un veselības aprūpei, sociālajām priekšrocībām, izglītībai un pieeju precēm un pakalpojumiem 3. panta 1. punkta noz īmē.***

Or. en

Grozījums Nr. 256
Inger Segelström

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. punkts – ba apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

ba) Šā panta 1. punkta piemērošanas vajadzībām efektīva un nediskriminējoša piekļuve nozīmē to, ka tiek apzināti un novērsti šķēršļi un ierobežojumi, kā arī nepieļauti jauni šķēršļi un ierobežojumi, kas ietekmētu cilvēku ar invaliditāti iesp ējas izmantot sabiedrībai pieejamas preces, pakalpojumus un objektus, neatkarīgi no šķēršļa vai ierobežojuma, vai invaliditātes veida. Atbilstīgi šīs direkt īvas noteikumiem un neatkarīgi no min ēto šķēršļu un ierobežojumu likvidēšanai izvēlētajiem pasākumiem ir jānodrošina personu ar invaliditāti efektīva nediskriminējoša piekļuve saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem, kādus piem ēro personu bez invaliditātes piekļuvei. Ja efektīvu nediskriminējošu piekļuvi nav iespējams nodrošināt saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem, tad atbilstīgi šīs direktīvas noteikumiem piekļuve ir j ānodrošina, piemērojot līdzvērtīgus alternatīvus līdzekļus.

Or. sv

Pamatojums

„Līdzvērtīgus” ir stingrāks formulējums nekā „iedarbīgus” un tas precizē konkrēto nodomu. Formulējums „iedarbīgus” ļautu darba devējam apgalvot, ka atsauce uz tīmekļa pakalpojumu ir pietiekams pasākums.

Grozījums Nr. 257
Elizabeth Lynne

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, ***īpaši*** jāņem vērā ***organiz ācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dz īvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invaliditāti, ja tiks uzlabota piekļuve***. ***Slogs nav nesamērīgs***, ja to pietiekami kompensē pasākumi, kas ir spēkā attiecīgās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas ***ietvaros***.	2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, jāņem vērā ***tas, vai attiec īgais pasākums nav grūti realizējams vai arī tas ir nedrošs un to nav iespējams realizēt un padarīt drošu, veicot pienāc īgus noteikumu, politikas vai prakses piel āgojumus vai likvidējot arhitektoniskus, saziņas vai transporta šķēršļus, vai nodro šinot palīglīdzekļus vai pal īgpakalpojumus***. ***Lai nodrošinātu pienāc īgus apstākļus, nav jāveic ievērojamas t ādu ēku konstrukcijas izmaiņas, kuras īpa ši aizsargā valsts noteikumi, pamatojoties uz šo ēku vēsturisko, kultūras vai arhitektonisko vērtību. Slogu neuzskata par nesamērīgu***, ja to pietiekami kompensē pasākumi, kas ir spēkā attiecīgās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas ***sist ēmā***.
	Or. en

Grozījums Nr. 258
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, ***īpaši*** jāņem vērā ***organiz ācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dz īvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invaliditāti, ja tiks uzlabota piekļuve***. ***Slogs nav nesamērīgs***, ja to pietiekami kompensē pasākumi, kas ir spēkā attiecīgās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas ***ietvaros***.	2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, jāņem vērā ***tas, vai attiec īgais pasākums nav grūti realizējams vai arī tas ir nedrošs un to nav iespējams realizēt un padarīt drošu, veicot pienāc īgus noteikumu, politikas vai prakses piel āgojumus vai likvidējot arhitektoniskus, saziņas vai transporta šķēršļus, vai nodro šinot palīglīdzekļus vai pal īgpakalpojumus***. ***Slogu neuzskata par nesamērīgu***, ja to pietiekami kompensē pas ākumi, kas ir spēkā attiecīgās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas ***sist ēmā***.

Or. en

Pamatojums

Pasākuma īstenošanas iespējas un drošumu var daudz vieglāk novērtēt un izmērīt nekā Komisijas ierosināto kritēriju sarakstu. Ierosinātais grozījums ir daudz elastīgāks un ļauj risināt jebkura lieluma uzņēmuma finanšu un citus jautājumus.

Grozījums Nr. 259
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Lai novērtētu, vai ***pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada*** nesamērīgu slogu, īpaši jāņem vērā organiz ācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dzīvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs ***personas*** ar invaliditāti, ja tiks uzlabota piekļuve. Slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē ***pasākumi, kas ir sp ēkā attiecīgās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas ietvaros.***	2. Lai novērtētu, vai ***1. punkta prasību iev ērošana radīs*** nesamērīgu slogu, īpaši jā ņem vērā organizācijas lielums un resursi, t ās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dzīvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs ***persona*** ar invalidit āti, ja tiks uzlabota piekļuve. Slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē ***attiecīgo dalībvalstu veiktie pasākumi.***

Or. en

Grozījums Nr. 260
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, īpaši jāņem vērā organiz ācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dzīvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invaliditāti, ja tiks uzlabota piek ļuve. ***Slogs nav nesamērīgs,*** ja to pietiekami kompensē pasākumi, kas ir spēk ā attiecīgās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas ietvaros.	2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, īpaši jāņem vērā organiz ācijas ***vai uzņēmuma*** lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dzīvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invalidit āti, ja tiks uzlabota piekļuve. ***Slogu neuzskata par nesamērīgu***, ja to pietiekami kompensē pasākumi, kas ir spēkā attiecīgās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas sistēmā. ***Pastāvošu privāto ēku un uzņēmumu ēku plaša pārbūve uzskatāma par nesamērīgu slogu.***

Or. en

Grozījums Nr. 261
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, īpaši jāņem vērā organiz ācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dzīvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invaliditāti, ja tiks uzlabota piek ļuve. Slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē pasākumi, kas ir spēkā attiecīgās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas ietvaros.	2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, īpaši jāņem vērā organiz ācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dz īvescikls***, potenciālo ieguvēju skaits, citas iespējas līdzvērtīga rezultāta sasniegšanai*** un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invaliditāti, ja tiks uzlabota piek ļuve. Slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē pasākumi, kas ir spēkā attiecīgās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas ***sistēmā***.

Or. ro

Pamatojums

Šis grozījums ir loģisks ierosinātā teksta papildinājums.

Grozījums Nr. 262
Jeanine Hennis-Plasschaert

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, īpaši jāņem vērā organiz ācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dzīvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invaliditāti, ja tiks uzlabota piek ļuve. Slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē pasākumi, kas ir spēkā attiecīgās dalībvalsts ***vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas*** ietvaros.	2. Lai novērtētu, vai pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu 1. punkta prasības, rada nesamērīgu slogu, īpaši jāņem vērā organiz ācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dzīvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invaliditāti, ja tiks uzlabota piek ļuve ***atbilstīgi Direktīvai 2000/78/EK un ANO Konvencijai par personu ar invalidit āti tiesībām.*** Slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē pasākumi, kas ir spēk ā attiecīgās dalībvalsts attiecīgās ***politikas jomas sistēmā***.

Or. nl

Pamatojums

Grozījuma mērķis ir nodrošināt saskaņotību.

Grozījums Nr. 263
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

2. Lai novērtētu, vai ***pasākumi, kas vajadz īgi, lai izpildītu*** 1. ***punkta prasības,*** rada nesamērīgu slogu, īpaši jāņem vērā organiz ācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dzīvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invaliditāti, ja tiks uzlabota piek ļuve. Slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē ***pasākumi, kas ir spēkā attiecīg ās dalībvalsts vienlīdzīgas attieksmes jomas politikas ietvaros.***	2. Lai novērtētu, vai 1. ***punkta prasību iev ērošana*** rada nesamērīgu slogu, īpaši jāņem vērā organizācijas lielums un resursi, tās veids, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dzīvescikls un iespējamās priekšrocības, ko gūs personas ar invalidit āti, ja tiks uzlabota piekļuve. ***Šis*** slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē ***attiecīgās dalībvalsts veikti pasākumi.***

Or. en

Grozījums Nr. 264
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Lai ievērotu pienākumu nodrošināt efektīvu pieejamību esošajai infrastrukt ūrai, politikas nostādnēm un procedūrām šīs direktīvas 4. panta 1.a punkta nozīmē, dalībvalstis, nepieciešamības gadījumā, š īs prasības īstenošanai var iegūt papildus vēl 10 gadus no transponēšanas termiņa beigām. Dalībvalstis, kuras vēlas izmantot šo papildu laiku, iesniedz Komisijai plānu par prasību izpildes pakāpenisku ievēro šanu atbilstīgi 1.a punkta prasībām, tostarp mērķiem, līdzekļiem un termi ņiem. Ikviena dalībvalsts, kas izvēlas izmantot šo papildu laiku, katru gadu zi ņo Komisijai par veikto darbu, nodrošinot efektīvu nediskriminējošu piekļuvi un pan ākumiem 4. panta 1. punkta a) apak špunkta noteikumu īstenošanā. Komisija katru gadu sniedz ziņojumu Padomei.

Or. en

Pamatojums

Saistību nodrošināt efektīvu nediskriminējošu piekļuvi pakāpeniskas ievērošanas grafiks būtu daudz piemērotāks un elastīgāks paņēmiens, lai risinātu jautājumu par esošo infrastruktūru pieejamību, jo tas ir ilgākā laika posmā risināms jautājums. Pienākums veikt pienācīgus pasākumus un pienākums nodrošināt jaunās infrastruktūras pieejamību saskaņā ar 15. pantu joprojām būtu atkarīgs no vispārējā īstenošanas grafika.

Grozījums Nr. 265
Elizabeth Lynne

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Lai ievērotu pienākumu nodrošināt efektīvu nediskriminējošu pieejamību eso šajai infrastruktūrai, politikas nostādnēm un procedūrām 1. panta a) apakšpunkta nozīmē, dalībvalstis nepieciešamības gad ījumā šīs prasības īstenošanai var iegūt papildus vēl 10 gadus no transponēšanas termiņa beigām. Dalībvalstis, kuras vēlas izmantot šo papildu laiku, iesniedz Komisijai plānu par prasību izpildes pak āpenisku ievērošanu atbilstīgi 1.a punkta prasībām, tostarp mērķiem, līdzekļiem un termiņiem. Ikviena dalībvalsts, kas izvēlas izmantot šo papildu laiku, katru gadu zi ņo Komisijai par veikto darbu, nodrošinot efektīvu nediskriminējošu piekļuvi un pan ākumiem 4. panta 1. punkta a) apak špunkta noteikumu īstenošanā. Komisija katru gadu sniedz ziņojumu Padomei.

Or. en

Grozījums Nr. 266
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

2a. Definējot, kas 1. punkta a) apak špunkta un 1. punkta b) apakšpunkta noz īmē ir „nesamērīgs slogs", autoritatīvi jā ņem vērā attiecīgajā dalībvalstī spēkā eso šie tiesību akti par vienlīdzīgu attieksmi pret cilvēkiem ar invaliditāti un tas, kā dal ībvalstu tiesas interpretē šos tiesību aktus.

Or. de

Pamatojums

Pret diskrimināciju vērstās politikas noteiktais aizsardzības līmenis daudzās dalībvalstīs p ārsniedz ES norādes. Nav samērīgi atkārtoti radīt pielāgošanas vajadzību. Saskaņā ar 4. panta 2.a punktu dalībvalstīs spēkā esošajiem tiesību aktiem būtu jānosaka gadījumi, kuros pastāv „nesamērīgs slogs". Pasākumus, ko īsteno saskaņā ar dalībvalstīs spēkā esošajiem noteikumiem par aizsardzību pret diskrimināciju, nevajadzētu uzskatīt par nesamērīgu slogu. Ja šie pasākumi pārsniedz minēto noteikumu darbības jomu, tie var radīt nesamērīgu slogu.

Grozījums Nr. 267
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Lai ievērotu īpašus nosacījumus, dal ībvalstis vajadzības gadījumā var iegūt papildu laiku [X] gadus no transponē šanas termiņa beigām, lai izpildītu 1. punkta prasības.

Or. en

Grozījums Nr. 268
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
4.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

4.a Sabiedrisko ēku un sabiedriskā transporta pieejamība maziem bērniem

1. Dalībvalstis nodrošina sabiedrisko ēku un sabiedriskā transporta efektīvu un nediskriminējošu pieejamību maziem b ērniem, izņemot gadījumus, ja ir iesp ējams pamatot, ka pieejamības ierobe žojumi ir likumīgi un samērīgi. Neatkar īgi no šā pienākumu un konkrētā vajadz ības gadījumā tiek nodrošināti pienācīgi apstākļi, ja vien tas nerada nesamērīgu slogu.

2. Lai novērtētu, vai 1. punkta prasību izpildei nepieciešamie pasākumi rada nesamērīgu slogu, īpaši ņem vērā organiz ācijas lielumu un resursus, veidu, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dz īvesciklu un iespējamās priekšrocības, ko radīs pieejamības uzlabošana maziem b ērniem. Slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē pasākumi, ko īsteno saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts politiku vienlīdzīgas attieksmes jomā.

Or. en

Pamatojums

Šajā grozījumā ir paredzēts pienākums veikt pienācīgus pasākumus, lai cīnītos pret mazu b ērnu diskrimināciju, kuras pamatā ir bērna vecums.

Grozījums Nr. 269
Jean Lambert

Direktīvas priekšlikums
4.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	4.a Sabiedrisko ēku un sabiedriskā transporta pieejamība maziem bērniem

1. Dalībvalstis nodrošina sabiedrisko ēku un sabiedriskā transporta efektīvu un nediskriminējošu pieejamību maziem b ērniem, izņemot gadījumus, ja ir iesp ējams pamatot, ka pieejamības ierobe žojumi ir likumīgi un samērīgi. Neatkar īgi no šā pienākumu un konkrētā vajadz ības gadījumā tiek nodrošināti pienācīgi apstākļi, ja vien tas nerada nesamērīgu slogu.

2. Lai novērtētu, vai 1. punkta prasību izpildei nepieciešamie pasākumi rada nesamērīgu slogu, īpaši ņem vērā organiz ācijas lielumu un resursus, veidu, lēstās izmaksas, preču un pakalpojumu dz īvesciklu un iespējamās priekšrocības, ko radīs pieejamības uzlabošana maziem b ērniem. Slogs nav nesamērīgs, ja to pietiekami kompensē pasākumi, ko īsteno saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts politiku vienlīdzīgas attieksmes jomā.

Or. en

Grozījums Nr. 270
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
5. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Vienlīdzīgas attieksmes princips nekavē dalībvalstis saglabāt vai pieņemt īpašus pas ākumus, lai nepieļautu vai kompensētu tr ūkumus, kas saistīti ar reliģiju vai pārliec ību, invaliditāti, vecumu vai dzimumorient āciju, un ***lai praksē nodrošinātu pilnīgu*** vienlīdzību.	***Visi Eiropas pilsoņi sabiedrībā ir vienlīdz cienīti. Lai praksē nodrošinātu pilnīgu l īdztiesību,*** dalībvalstis ***tiek aicinātas*** saglab āt vai pieņemt īpašus pasākumus, lai nepie ļautu vai kompensētu trūkumus, kas saistīti ar reliģiju vai pārliecību, invaliditāti, vecumu vai dzimumorientāciju, ***kā arī pas ākumus, kuri paredz veicināt vienlīdzīgu attieksmi*** un ***iespēju*** vienlīdzību ***starp dzimumiem***.

Šī direktīva neliedz dalībvalstīm izmantot labvēlīgu attieksmi vai pieņemt pozitīvus pasākumus nolūkā apmierināt to personu vai personu kategoriju īpašās vajadzības, kurām to īpatnību dēļ ir nepieciešamas t ādas struktūras, pakalpojumi vai atbalsts, kas nav vajadzīgi citiem.

Or. it

Pamatojums

Vienlīdzīga attieksme ir viena no pilsoņu tiesībām. Tādēļ ir svarīgi, lai dalībvalstis pieņemtu pozitīvas rīcības pasākumus diskriminācijas novēršanai.

Grozījums Nr. 271
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
5. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Vienlīdzīgas attieksmes princips nekavē dal ībvalstis saglabāt vai pieņemt īpašus pas ākumus, lai nepieļautu vai kompensētu tr ūkumus, kas saistīti ar reliģiju vai pārliec ību, invaliditāti, vecumu vai dzimumorient āciju, un lai praksē nodrošinātu pilnīgu vienl īdzību.	Vienlīdzīgas attieksmes princips nekavē dal ībvalstis saglabāt vai pieņemt īpašus pas ākumus ***vai uzticēt šo pasākumu īsteno šanu valsts***, ***privātajam vai brīvprātīgajam sektoram,*** lai nepieļautu vai kompensētu tr ūkumus, kas saistīti ar reliģiju vai pārliec ību, invaliditāti, vecumu vai dzimumorient āciju, un lai praksē nodrošinātu pilnīgu vienl īdzību.

Or. en

Pamatojums

The existing anti-discrimination Directives permit Member States to allow positive action within their national legal frameworks, but there is no obligation either to take positive action or to permit it in relation to public or private organisations. A small step forward would be to require states to allow public or private organisations to take positive action. The same

provision was included in the Framework Employment Directive (article 7). As in the Employment Directive only measure adopted or maintained by Member States are mentioned. In some countries (for example the Netherlands) voluntary policies adopted by employers have not been considered as justified. Differences of treatment included in policies undertaken by the private sector could be important to compensate for disadvantages related to age and therefore should not be excluded a priori.

Grozījums Nr. 272
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
5. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Vienlīdzīgas attieksmes princips nekavē dal ībvalstis saglabāt vai pieņemt īpašus pas ākumus, lai nepieļautu vai kompensētu tr ūkumus, kas saistīti ar reliģiju vai pārliec ību, invaliditāti, vecumu vai dzimumorient āciju, un lai praksē ***nodrošinātu*** pilnīgu vienlīdzību.	Vienlīdzīgas attieksmes princips nekavē dal ībvalstis saglabāt vai pieņemt īpašus pas ākumus, lai nepieļautu vai kompensētu tr ūkumus, kas saistīti ar reliģiju vai pārliec ību, invaliditāti, vecumu vai dzimumorient āciju, ***izņemot kvotu sistēmu*** un ***autom ātiskus pieņemšanas darbā pasākumus, un*** lai praksē ***veicinātu*** pilnīgu vienlīdzību.

Or. fr

Pamatojums

Kvotu sistēmas un automātiskas pieņemšanas darbā procedūras, kuru mērķis ir praksē atjaunot vienlīdzīgu attieksmi, pašas, iespējams, varētu būt diskriminējoši pasākumi.

Grozījums Nr. 273
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
5. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

Vienlīdzīgas attieksmes princips nekavē dal ībvalstis saglabāt vai pieņemt īpašus pas ākumus, lai nepieļautu vai kompensētu tr ūkumus, kas saistīti ar reliģiju vai pārliec ību, invaliditāti, vecumu vai dzimumorient āciju, un lai praksē nodrošinātu pilnīgu vienl īdzību.	Vienlīdzīgas attieksmes princips nekavē dal ībvalstis saglabāt vai pieņemt īpašus pas ākumus, lai nepieļautu vai kompensētu tr ūkumus, kas saistīti ar reliģiju vai pārliec ību, invaliditāti, vecumu***, piederību kādai apvienībai, dzimumu*** vai dzimumorient āciju, un lai praksē nodrošinātu pilnīgu vienl īdzību.

Or. es

Grozījums Nr. 274
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
5. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. Vienlīdzīgas attieksmes princips nekavē dalībvalstis saglabāt vai pieņemt īpašus pas ākumus, lai nepieļautu vai kompensētu tr ūkumus, kas saistīti ar reliģiju ***vai pārliec ību***, invaliditāti, vecumu vai dzimumorient āciju, un lai praksē nodrošinātu pilnīgu vienl īdzību.	5. Vienlīdzīgas attieksmes princips nekavē dalībvalstis saglabāt vai pieņemt īpašus pas ākumus, lai nepieļautu vai kompensētu kait ējumus, kas saistīti ar reliģiju, invaliditāti, vecumu vai dzimumorientāciju, un lai praks ē nodrošinātu pilnīgu vienlīdzību.

Or. de

Pamatojums

Pārliecība nav pielīdzināma reliģijai un citām diskriminējošām pazīmēm. Piemērojot horizont ālo pieeju, saskaņā ar kuru visām diskriminējošām pazīmēm paredz vienādus noteikumus, netiek ņemtas vērā dažādo pazīmju atšķirības. Pārliecību nevar pielīdzināt, piemēram, invaliditātei. Tomēr pastāv risks, ka ekstrēmi grupējumi varētu ļaunprātīgi izmantot pārliec ības dēļ īstenotas nevienlīdzīgas attieksmes aizliegumu. Skatīt to pašu autoru grozījumus 9., 13., 21., 23. apsvērumā un 1. pantā, 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā, kā arī 12. panta 1. punktā.

Grozījums Nr. 275
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis nodrošina, ka visām person ām, kuras uzskata, ka tām nodarīts kait ējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, ir pieejamas tiesas un/vai administratīvas procedūras, tostarp, ja dalībvalstis uzskata par vajadzīgu, samierināšanas procedūras, lai panāktu šajā direktīvā noteikto pienākumu izpildi***, pat ja tās attiecības, kuru ietvaros, iespējams, notikusi diskriminācija, ir izbeigtas***.	1. Dalībvalstis nodrošina, ka visām person ām, kuras uzskata, ka tām nodarīts kait ējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, ir pieejamas tiesas un/vai administratīvas procedūras, tostarp, ja dalībvalstis uzskata par vajadzīgu, samierināšanas procedūras, lai panāktu šajā direktīvā noteikto pienākumu izpildi.

Or. fr

Grozījums Nr. 276
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis nodrošina, ka visām person ām, kuras uzskata, ka tām nodarīts kait ējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, ir pieejamas tiesas un/vai administratīvas procedūras, tostarp, ja dalībvalstis uzskata par vajadzīgu, samierināšanas procedūras, lai panāktu šajā direktīvā noteikto pienākumu izpildi, pat ja tās attiecības, kuru ietvaros, iespējams, notikusi diskriminācija, ir izbeigtas.	1. Dalībvalstis nodrošina, ka visām person ām, kuras uzskata, ka tām nodarīts kait ējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, ir pieejamas tiesas un/vai administratīvas procedūras, tostarp, ja dalībvalstis uzskata par vajadzīgu, samierināšanas procedūras, lai panāktu šajā direktīvā noteikto pienākumu izpildi, pat ja tās attiecības, kuru ietvaros, iespējams, notikusi diskriminācija, ir izbeigtas. ***Lai nodrošinātu vienlīdzīgas un efektīvas ties ības uz piekļuvi un līdzdalību tiesas un/vai administratīvas procedūrās, šādas procedūras organizē un vada tādā veidā, kas ir pieejams visām personām ar invaliditāti.***

Or. en

Pamatojums

Šā grozījuma mērķis ir mazināt diskrimināciju saistībā ar finanšu pakalpojumu pieejamību, nodrošinot, ka visi dati, ko ņem vērā attiecīgā lēmuma gadījumā, ir pārredzami, noteicoši un atjaunoti.

Grozījums Nr. 277
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis nodrošina, ***ka*** visām personām, kuras uzskata, ka tām nodarīts kaitējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, ir pieejamas tiesas un/vai administratīvas procedūras, tostarp, ja dalībvalstis uzskata par vajadzīgu, samierināšanas procedūras, lai panāktu šajā direktīvā noteikto pienākumu izpildi, pat ***ja tās attiecības, kuru ietvaros, iespējams, notikusi diskriminācija, ir izbeigtas***.	1. Dalībvalstis nodrošina, ***lai*** visām personām, kuras uzskata, ka tām nodarīts kaitējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, ir pieejamas tiesas un/vai administratīvas procedūras, tostarp, ja dalībvalstis uzskata par vajadzīgu, samierināšanas procedūras, lai panāktu šajā direktīvā noteikto pienākumu izpildi, pat ***pēc iespējamās diskriminācijas beigām***.

Or. it

Pamatojums

Šādā viedā formulējums „attiecības” netieši norāda uz attiecībām darbavietā, lai gan šeit tiek runāts par attiecībām jebkurā kontekstā.

Grozījums Nr. 278
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka apvienības, organizācijas un citas juridiskas personas, kurām ir likumīgas intereses nodrošināt, lai tiktu ievēroti šīs direktīvas noteikumi, var prasītāja vārdā vai tā atbalstam, ar viņa vai viņas piekrišanu piedalīties visās tiesas un/vai administratīvās procedūrās, kas paredzētas šajā direktīvā, lai panāktu pienākumu izpildi.	***svītrots***

Or. de

Pamatojums

Apvienību, organizāciju un juridisko personu rīcības tiesības nesaskan ar samērīguma un subsidiaritātes principu, jo tas ir pasākums, kas neatbilst vajadzībai nodrošināt aizsardzību pret diskrimināciju. Pastāv nopietns risks, ka šīs tiesības var tikt ļaunprātīgi izmantotas un izraisīt kolektīvu prasību iesniegšanu.

Grozījums Nr. 279
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Dalībvalstis nodrošina, ka apvienības, organizācijas un citas juridiskas personas, kurām ir likumīgas intereses nodrošināt, lai tiktu ievēroti šīs direktīvas noteikumi, var prasītāja vārdā vai tā atbalstam, ar viņa vai viņas piekrišanu piedalīties visās tiesas un/vai administratīvās procedūrās, kas paredzētas šajā direktīvā, lai panāktu pienākumu izpildi.	***svītrots***

Or. de

Pamatojums

Apvienību, organizāciju un juridisko personu rīcības tiesības nesaskan ar samērīguma un subsidiaritātes principu, jo tas ir pasākums, kas neatbilst vajadzībai nodrošināt aizsardzību pret diskrimināciju. Pastāv nopietns risks, ka šīs tiesības var tikt ļaunprātīgi izmantotas un izraisīt kolektīvu prasību iesniegšanu.

Grozījums Nr. 280
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Dalībvalstis nodrošina, ka apvienības, organizācijas un citas juridiskas personas, kurām ir likumīgas intereses nodrošināt, lai tiktu ievēroti šīs direktīvas noteikumi, var prasītāja vārdā vai tā atbalstam, ar viņa vai viņas piekrišanu piedalīties visās tiesas un/vai administratīvās procedūrās, kas paredzētas šajā direktīvā, lai panāktu pien ākumu izpildi.	2. Dalībvalstis***, ja to atļauj to juridiskais vai administratīvais reglaments,*** nodro šina, ka apvienības, organizācijas un citas juridiskas personas, kurām ir likumīgas intereses nodrošināt, lai tiktu ievēroti šīs direktīvas noteikumi, var prasītāja vārdā vai tā atbalstam, ar viņa vai viņas piekrišanu piedalīties visās ***valsts tiesību aktos paredz ētajās*** tiesas un/vai administratīvās proced ūrās, kas paredzētas šajā direktīvā ***noteikto*** pienākumu ***izpildei***.

Or. fr

Grozījums Nr. 281
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Dalībvalstis nodrošina, ka apvienības, organizācijas un citas juridiskas personas, kurām ir likumīgas intereses nodrošināt, lai tiktu ievēroti šīs direktīvas noteikumi, ***var prasītāja*** vārdā ***vai tā atbalstam, ar viņa vai viņas piekrišanu*** piedalīties visās tiesas un/vai administratīvās procedūrās, kas paredzētas šajā direktīvā, lai panāktu pien ākumu izpildi.	2. Dalībvalstis nodrošina, ka apvienības, organizācijas un citas juridiskas personas, kurām ir likumīgas intereses nodrošināt, lai tiktu ievēroti šīs direktīvas noteikumi, ***ir tiesīgas savā*** vārdā piedalīties visās tiesas un/vai administratīvās procedūrās, kas paredzētas šajā direktīvā, lai panāktu pien ākumu izpildi***, tostarp upura vārdā vai tā atbalstam***.

Or. en

Pamatojums

Patlaban 7. panta 2. punkts organizācijām nenodrošina pilnīgu juridisko statusu, ierobežojot to lomu, darbojoties atsevišķu prāvnieku vārdā vai to atbalstam. Ļaut NVO uzņemties lietas — privātpersonu vārdā bez pienākuma šai privātpersonai minēt konkrētās NVO nosaukumu — ir būtiski, lai nodrošinātu efektīvu tiesas pieejamību. Turklāt atļaujot NVO iegūt neatkar īgu jurisisko statusu, tiek radīta iespēja apstrīdēt diskriminējošu praksi, neiesaistot atsevišķus prāvniekus.

Grozījums Nr. 282
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 2. punkts – otrā daļa (jauna)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	Šis punkts neskar valstu procesuālos noteikumus attiecībā uz pārstāvību un aizstāvību tiesā.

Or. fr

Grozījums Nr. 283
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Par procedūrām, kas ierosinātas atbilstīgi šim pantam, nav jāmaksā z īmognodeva vai citas līdzvērtīgas nodevas.

Or. ro

Pamatojums

Šis grozījums ir loģisks ierosinātā teksta papildinājums.

Grozījums Nr. 284
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. ***Šā panta 1. un 2. punkts neskar valstu noteikumus, kas attiecas uz prasību celšanas termiņiem saistībā ar vienlīdzīgas attieksmes principu.***	3. ***Visā ES teritorijā termiņš prasības celšanai ir … dienas.***

Or. it

Pamatojums

Lai Savienībā veicinātu mobilitāti, ir jānodrošina tiesību pārnesamība, nosakot standarta termiņu prasību celšanai jebkurā ES valstī.

Grozījums Nr. 285
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	3.a Dalībvalstis savā tiesiskajā sistēmā ievieš pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu reālu un efektīvu kompensāciju vai atlīdzību, ko dalībvalstis noteikušas par zaudējumiem un kaitējumu, tostarp nemateriālu kaitējumu, kas radīts personai, kura cietusi diskriminācijas dēļ šīs direktīvas izpratnē. Šiem pasākumiem jābūt preventīviem un samērīgiem ar radīto kaitējumu

Or. de

Grozījums Nr. 286
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	3.a Dalībvalstis atbilstīgi savām tiesu sist ēmām, nodrošina, ka visas personas, kas uzskata sevi par cietušām tāpēc, ka viņām nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, var vērsties ar pārsūdzību tiesā atbilstīgi valsts tiesību aktos paredzētajiem termiņiem.

Or. fr

Grozījums Nr. 287
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	3.a Dalībvalstis saskaņā ar valsts tiesu sist ēmu nodrošina, ka personas, kuras uzskata, ka, neievērojot vienlīdzīgas attieksmes principu, viņam nodarīts kait ējums, var iesniegt sūdzību tiesā.

Or. de

Pamatojums

Noteikumi par pierādīšanas pienākuma pārnešanu vislielākajā mērā ir saistīti ar juridisko nenoteiktību. Nav pilnībā skaidrs, kādiem jābūt pierādījumiem, lai notiktu pierādīšanas pien ākuma pārnešana. Nav arī skaidrs, kādā veidā atbildētājs var sevi attaisnot — viņam jāpier āda negatīvi fakti, proti, tas, ka diskriminācija nav notikusi. Turklāt pierādīšanas pienākuma pārnešana ir saistīta ar dokumentācijas apjomu, ko praktiski nevar apstrādāt, ja kādam, kurš vēlas izīrēt dzīvokli, ir precīzi jādokumentē īrnieku izvēle tiesas procesa gadījumā.

Grozījums Nr. 288
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	3.a Dalībvalstis saskaņā ar valsts tiesu sist ēmu nodrošina, ka personas, kuras uzskata, ka, neievērojot vienlīdzīgas attieksmes principu, viņam nodarīts kait ējums, var iesniegt sūdzību tiesā.

Or. de

Pamatojums

Noteikumi par pierādīšanas pienākuma pārnešanu vislielākajā mērā ir saistīti ar juridisko nenoteiktību. Nav pilnībā skaidrs, kādiem jābūt pierādījumiem, lai notiktu pierādīšanas pien ākuma pārnešana. Nav arī skaidrs, kādā veidā atbildētājs var sevi attaisnot — viņam jāpier āda negatīvi fakti, proti, tas, ka diskriminācija nav notikusi. Turklāt pierādīšanas pienākuma pārnešana ir saistīta ar dokumentācijas apjomu, ko praktiski nevar apstrādāt, ja kādam, kurš vēlas izīrēt dzīvokli, ir precīzi jādokumentē īrnieku izvēle tiesas procesa gadījumā.

Grozījums Nr. 289
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
8. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas saska ņā ar valstu tiesu sistēmu ir vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka atbildētājam ir jāpierāda, ka nav pārkāpts diskriminācijas aizliegums, ja personas, kuras uzskata, ka tām nodarīts kaitējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, tiesā vai citā kompetentā iestādē pamato faktus, kas ļauj pieņemt, ka ir notikusi tieša vai netieša diskriminācija.	***svītrots***
2. Šā panta 1. punkts nekavē dalībvalstis ieviest tādus noteikumus par pierād ījumiem, kas ir labvēlīgāki prasītājam.	
3. Šā panta 1. punkts neattiecas uz krimin ālprocesiem.	
4. Dalībvalstīm nav jāpiemēro 1. punkts procesiem, kuros lietas faktus izmeklē tiesa vai kompetentā iestāde.	

5. Šā panta 1., 2., 3. un 4. punkts attiecas arī uz visiem tiesvedības procesiem, kas s ākti saskaņā ar 7. panta 2. punktu.

Or. de

Pamatojums

Noteikumus, ar ko regulē pienākumu sniegt pierādījumus, labāk vajadzētu izklāstīt jaunā 7. panta punktā. Skatīt to pašu autoru grozījumu attiecībā uz 7. panta 3. punkta a) apak špunktu (jauns).

Grozījums Nr. 290
Alexander Alvaro

Direktīvas priekšlikums
8. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas saska ņā ar valstu tiesu sistēmu ir vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka atbildētājam ir jāpierāda, ka nav pārkāpts diskriminācijas aizliegums, ja personas, kuras uzskata, ka tām nodarīts kaitējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, tiesā vai citā kompetentā iestādē pamato faktus, kas ļauj pieņemt, ka ir notikusi tieša vai netieša diskriminācija.	***svītrots***
2. Šā panta 1. punkts nekavē dalībvalstis ieviest tādus noteikumus par pierād ījumiem, kas ir labvēlīgāki prasītājam.	
3. Šā panta 1. punkts neattiecas uz krimin ālprocesiem.	
4. Dalībvalstīm nav jāpiemēro 1. punkts procesiem, kuros lietas faktus izmeklē tiesa vai kompetentā iestāde.	
5. Šā panta 1., 2., 3. un 4. punkts attiecas arī uz visiem tiesvedības procesiem, kas s ākti saskaņā ar 7. panta 2. punktu.	

Or. de

Pamatojums

Noteikumus, ar ko regulē pienākumu sniegt pierādījumus, labāk vajadzētu izklāstīt jaunā 7. panta punktā. Skatīt to pašu autoru grozījumu attiecībā uz 7. panta 3. punkta a) apak špunktu (jauns).

Grozījums Nr. 291
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
8. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas saska ņā ar valstu tiesu sistēmu ir vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka atbildētājam ir jāpierāda, ka nav pārkāpts diskriminācijas aizliegums, ja personas, kuras uzskata, ka tām nodarīts kaitējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, tiesā vai citā kompetentā iestādē pamato faktus, kas ļauj pieņemt, ka ir notikusi tieša vai netieša diskriminācija.	***svītrots.***
2. Šā panta 1. punkts nekavē dalībvalstis ieviest tādus noteikumus par pierād ījumiem, kas ir labvēlīgāki prasītājam.	
3. Šā panta 1. punkts neattiecas uz krimin ālprocesiem.	
4. Dalībvalstīm nav jāpiemēro 1. punkts procesiem, kuros lietas faktus izmeklē tiesa vai kompetentā iestāde.	
5. Šā panta 1., 2., 3. un 4. punkts attiecas arī uz visiem tiesvedības procesiem, kas s ākti saskaņā ar 7. panta 2. punktu.	

Or. ro

Pamatojums

Neatkarīgi no prasības rakstura, par pierādījumu iesniegšanu ir atbildīgs sūdzības iesniedz ējs.

Grozījums Nr. 292
Patrick Gaubert

Direktīvas priekšlikums
8. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis ***veic*** pasākumus, kas saskaņā ar valstu tiesu sistēmu ir vajadzīgi, lai nodro šinātu, ka atbildētājam ir jāpierāda, ka nav p ārkāpts diskriminācijas aizliegums, ja personas***, kuras*** uzskata, ka tām nodarīts kaitējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips***, tiesā vai citā kompetentā iestādē pamato faktus***, kas ***ļauj pieņemt, ka ir notikusi tieša vai netie ša diskriminācija***.	1. Dalībvalstis ***var veikt*** pasākumus, kas saskaņā ar valstu tiesu sistēmu ir vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka atbildētājam ir jāpierāda, ka nav pārkāpts diskriminācijas aizliegums, ja personas uzskata, ka tām nodarīts kait ējums, jo nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips, ***un*** tiesā vai citā kompetentā iestādē ***ir konstatēti fakti***, ***kas liecina par šādas diskriminācijas esam ību***. ***Šis punkts neskar spēkā esošos valsts procedūras noteikumus par pierādīšanas pienākumu civillietās un krimināllietās.*** ***Jebkurā gadījumā, noteikumus par pierād īšanas pienākumu var pieņemt tikai tad, ja ir tiesa vai cita kompetenta iestāde ir noteikusi un pārbaudījusi prezumpciju.***

Or. fr

Grozījums Nr. 293
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Direktīvas priekšlikums
8. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Neattiecas uz tekstu angļu valodā.	

Or. it

Grozījums Nr. 294

Claude Moraes, Richard Howitt

Direktīvas priekšlikums
9.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	9.a Dalībvalstis, izstrādājot un īstenojot normatīvos un administratīvos aktus, politikas un darbības jomās, kas minētas šajā direktīvā, aktīvi veicina personu l īdztiesību neatkarīgi no viņu reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas.

Or. en

Pamatojums

Eiropas Komisija ir atzinusi, ka ar diskriminācijas aizliegšanu vien nepietiek, lai praksē nodrošinātu pilnīgu līdztiesību. Direktīvā jāiekļauj īpaši noteikumi par līdztiesības iesaistī šanu un veicināšanu ar mērķi panākt izmaiņas sabiedrībā kopumā. Šāds iesaistīšanas precedents jau pastāv pārstrādātās direktīvas par vienlīdzīgu attieksmi pret sievietēm un vīrie šiem 29. pantā, un tas pilnībā atbilstu EK līguma 13. pantā noteiktajām pilnvarām.

Grozījums Nr. 295
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Direktīvas priekšlikums
10. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
10. Dalībvalstis nodrošina, ka, izmantojot piemērotus līdzekļus, ***attiecīgajām person ām*** visā dalībvalsts teritorijā tiek sniegta informācija par noteikumiem, kas pieņemti saskaņā ar šo direktīvu, un attiecīgajiem jau spēkā esošajiem noteikumiem.	10. Dalībvalstis nodrošina, ka, izmantojot piemērotus līdzekļus, ***sabiedrībai*** visā dal ībvalsts teritorijā tiek sniegta informācija par noteikumiem, kas pieņemti saskaņā ar šo direktīvu, un attiecīgajiem jau spēkā eso šajiem noteikumiem.

Or. de

Grozījums Nr. 296
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
10. pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	Lai veicinātu vienlīdzīgas attieksmes principu, dalībvalstis kā izglītības programmas sastāvdaļu organizē ad hoc informācijas un izglītošanas kampaņas un apmācības kursus.

Or. it

Pamatojums

Līdz ar noteikumu par vienlīdzīgu attieksmi pilnīgu izstrādi ir jāpalielina izpratne par mazāk aizsargātu grupu tiesībām un jāattīsta izpratne par sociālajām tiesībām kā tādām.

Grozījums Nr. 297
Carlo Casini, Iles Braghetto

Direktīvas priekšlikums
11. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
11. Lai veicinātu vienlīdzīgas attieksmes principu, dalībvalstis rosina dialogu ar attiec īgajām ieinteresētajām personām, īpaši ar nevalstiskajām organizācijām, kurām saskaņ ā ar valstu tiesību aktiem un praksi ir likum īgas intereses piedalīties cīņā pret diskrimin āciju, kas notiek šajā direktīvā minēto iemeslu dēļ un jomās, uz ko tā attiecas.	11. Lai veicinātu vienlīdzīgas attieksmes principu, dalībvalstis rosina dialogu ar attiec īgajām ieinteresētajām personām, īpaši ar nevalstiskajām organizācijām, ***baznīcām, reliģiskām apvienībām un kopienām, kā arī nekonfesionālām organizācijām,*** kur ām saskaņā ar valstu tiesību aktiem un praksi ***un saskaņā ar to identitāti un īpašo ieguldījumu,*** ir likumīgas intereses piedal īties cīņā pret diskrimināciju, kas notiek šajā direktīvā minēto iemeslu dēļ un jomās, uz ko tā attiecas.

Or. it

Pamatojums

Ja NVO ir nepārprotami iesaistītas vienlīdzīgas attieksmes principa veicināšanā, var secināt,

ka jābūt atsaucei arī uz baznīcu, reliģisku organizāciju un kopienu un nekonfesionālu organiz āciju iesaistīšanu atbilstīgi Līguma par Eiropas Savienības darbību 17. pantam un Lisabonas līguma principiem.

Grozījums Nr. 298
Claude Moraes, Richard Howitt

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs strukt ūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.	1. Dalībvalstis izraugās ***neatkarīgu un pien ācīgu finansētu*** struktūru vai struktūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. ***Dal ībvalstis nodrošina, ka šai struktūrai vai struktūrām ir pilnvaras šīs direktīvas darb ības jomās, kā arī nodarbinātības un profesijas jomā saskaņā ar Direkt īvu 2000/78/EK.*** Šīs struktūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts mērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredz ētas citos Kopienas tiesību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.

Or. en

Pamatojums

Šajā apsvērumā ir atsauce uz to, ka par līdztiesību atbildīgajām struktūrām ir jāievēro Par īzes principi — kuros noteikts, ka par līdztiesību atbildīgās struktūras nedrīkst būt pakļautas valdībai un tām jābūt pienācīgam finansējumam. Tādēļ ir loģiski vēlreiz uzsvērt šīs prasības minētās direktīvas pantos. Direktīvā jābūt skaidri noteiktam, ka par līdztiesību atbildīgās strukturas vai struktūru kompetencē ir arī nodarbinātība un profesijas.

Grozījums Nr. 299
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas ***vai pārliecības***, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs strukt ūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.	1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs struktūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts mērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas tiesību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.

Or. de

Pamatojums

Pārliecība nav pielīdzināma reliģijai un citām diskriminējošām pazīmēm. Piemērojot horizont ālo pieeju, saskaņā ar kuru visām diskriminējošām pazīmēm paredz vienādus noteikumus, netiek ņemtas vērā dažādo pazīmju atšķirības. Pārliecību nevar pielīdzināt, piemēram, invaliditātei. Tomēr pastāv risks, ka ekstrēmi grupējumi varētu ļaunprātīgi izmantot pārliec ības dēļ īstenotas nevienlīdzīgas attieksmes aizliegumu. Skatīt to pašu autoru grozījumus 9., 13., 21., 23. apsvērumā un 1. pantā, 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā, kā arī 5. pantā.

Grozījums Nr. 300
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs strukt ūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.	1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, ***nelipīgiem hroniskiem veselības trauc ējumiem, saslimšanas ar HIV/AIDS,*** vecuma vai dzimumorientācijas***, ien ākumiem vai sociālās kategorijas***. Šīs struktūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts mērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas tiesību aktos, tostarp Direktīv ā 2000/43/EK un 2004/113/EK.

Or. ro

Pamatojums

Lai nodrošinātu atbilstību citiem iesniegtajiem grozījumiem.

Grozījums Nr. 301
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs strukt ūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp ***Direktīvā 2000/43/EK*** un 2004/113/EK.	1. Dalībvalstis izraugās truktūru vai strukt ūras***, kuras darbojas neatkarīgi un*** kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs struktūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts mērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas tiesību aktos, tostarp ***Direktīvā 2000/43/EK*** un 2004/113/EK.

Or. en

Grozījums Nr. 302
Iratxe García Pérez

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs strukt ūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.	1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma***, piederības kādai apvienībai, dzimuma*** vai dzimumorientācijas. Šīs strukt ūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.

Or. es

Grozījums Nr. 303
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. ***Šīs strukt ūras var būt*** to iestāžu ***daļa***, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.	1. Dalībvalstis izraugās ***neatkarīgu*** strukt ūru vai struktūras, kuru uzdevums ir veicin āt vienlīdzīgu attieksmi pret visām person ām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas. ***Šīm struktūrām jābūt*** to iestāžu ***da ļai***, kuras valsts mērogā atbild par cilvēkties ību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardz ību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas tiesību aktos, tostarp Direktīv ā 2000/43/EK un 2004/113/EK.

Or. de

Grozījums Nr. 304
Csaba Sógor

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs strukt ūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.	1. Dalībvalstis izraugās ***neatkarīgu*** strukt ūru vai struktūras, kuru uzdevums ir veicin āt vienlīdzīgu attieksmi pret visām person ām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorient ācijas. Šīs struktūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts mērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas tiesību aktos, tostarp Direktīv ā 2000/43/EK un 2004/113/EK.

Or. hu

Grozījums Nr. 305
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs strukt ūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK un 2004/113/EK.	1. Dalībvalstis izraugās struktūru vai strukt ūras, kuru uzdevums ir veicināt vienlīdzīgu attieksmi pret visām personām neatkarīgi no reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas. Šīs strukt ūras var būt to iestāžu daļa, kuras valsts m ērogā atbild par cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardzību, ieskaitot tiesības, kas paredzētas citos Kopienas ties ību aktos, tostarp Direktīvā 2000/43/EK***, 2000/78/EK*** un 2004/113/EK.

Or. it

Pamatojums

Direktīva 2000/78/EK papildina citas minētās direktīvas un tā arī ir jāiekļauj struktūru, kas nodarbojas ar vienlīdzīgu attieksmi, kompetencē.

Grozījums Nr. 306
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2. punkts – 1. ievilkums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
- sniegt neatkarīgu palīdzību diskriminācijas upuriem saistībā ar viņu sūdzībām par diskrimināciju, neskarot 7. panta 2. punktā minētās upuru un apvienību, organizāciju vai citu juridisku personu tiesības;	– sniegt neatkarīgu palīdzību diskriminācijas upuriem saistībā ar viņu sūdzībām par diskrimināciju, ***tostarp piedalīties visās tiesas un/vai administratīvās procedūrās, kas paredzētas šajā direktīvā minēto pien ākumu īstenošanai, tostarp ikviena upura vārdā vai tā atbalstam,*** neskarot 7. panta 2. punktā minētās upuru un apvienību, organizāciju vai citu juridisku personu ties ības;

Or. en

Pamatojums

Šeit jāuzsver, cik svarīgi ir izveidot neatkarīgas struktūras, kas atbild par līdztiesību, atbilstīgi šajā apsvērumā minētajiem ANO Parīzes principiem.

Grozījums Nr. 307
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2. punkts – -1. ievilkums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

– veicināt par diskrimināciju ierosinātos administratīvos vai tiesas procesus gad ījumos, kad šīs diskriminācijas upuris un atbildētājs dzīvo dažādās dalībvalstīs, sazinoties ar pielīdzinātu organizāciju vai organizācijām tajā dalībvalstī, kurā dzīvo atbildētājs.

Or. ro

Pamatojums

Ir jāparedz iespēja veikt pārrobežu tiesas procesus.

Grozījums Nr. 308
Rareş-Lucian Niculescu

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2. punkts – -1.a ievilkums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	– nodrošināt sūdzības iesniedzējam piek ļuvi juridiskai palīdzībai atbilstīgi Padomes Direktīvai 2003/8/EK, lai vajadz ības gadījumā uzlabotu piekļuvi tiesām p ārrobežu strīdu gadījumos;

Or. ro

Pamatojums

Ir jāparedz iespēja veikt pārrobežu tiesas procesus.

Grozījums Nr. 309
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2. punkts – 2. ievilkums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

- veikt neatkarīgus apsekojumus par diskrimināciju;	***– uzraudzīt un*** veikt neatkarīgus apsekojumus par diskrimināciju***, tostarp par diskriminācijas novēršanas tiesību aktu piemērošanu***;

Or. en

Grozījums Nr. 310
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2. punkts – 3.a ievilkums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	– sadarboties un apmainīties ar inform āciju ar Pamattiesību aģentūru un citām atbilstīgajām Eiropas struktūrām.

Or. en

Grozījums Nr. 311
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2. punkts – 3.a ievilkums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	– organizēt izglītošanas un informācijas kampaņas un mācību programmas.

Or. it

Pamatojums

Struktūrām, kas atbild par līdztiesīgām iespējām, jābūt atbildīgām arī par izglītošanas un informācijas kampaņām.

Grozījums Nr. 312
Marco Cappato

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Dalībvalstis apsver iespēju integrēt vienā struktūrā vai aģentūrā visas strukt ūras, kas nodarbojas ar cilvēktiesību aizsardzību vai indivīda tiesību aizsardz ību, tostarp tiesību, kas paredzētas citos Kopienas tiesību aktos, arī Direktīv ā 2000/43/EK un 2004/113/EK, un vienl īdzīgas attieksmes veicināšanu.

Or. en

Grozījums Nr. 313
Kathalijne Maria Buitenweg

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Dalībvalstis nodrošina šai struktūrai vai struktūrām pietiekamus resursus, lai t ās varētu pildīt uzdevumus efektīvā un viegli pieejamā veidā.

Or. en

Grozījums Nr. 314
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Dalībvalstīm jānodrošina šīm struktūr ām pietiekami resursi, lai tās varētu pildīt uzdevumus efektīvā un viegli pieejamā veidā.

Or. nl

Grozījums Nr. 315
Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Dalībvalstis nodrošina finansējuma l īmeni, kas atbilst šo struktūru kompetencei, lai garantētu to darbības sp ēju un neatkarību.

Or. it

Grozījums Nr. 316
Csaba Sógor

Direktīvas priekšlikums
13. pants – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) atceļot administratīvos un normatīvos aktus, kas ir pretrunā vienlīdzīgas attieksmes ***principam***;	a) ***nekavējoties*** atceļot normatīvos un administratīvos aktus, kas ir pretrunā vienl īdzīgas attieksmes principam;

Or. hu

Grozījums Nr. 317
Jeanine Hennis-Plasschaert

Direktīvas priekšlikums
13. pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

1.a Dalībvalstis rūpīgi pārskata, kādi a) un b) apakšpunktā minētie noteikumi vēl pastāvēs, kad spēkā stāsies šī direktīva, lai skaidri novērtētu sākuma stāvokli. Tās nekavējoties ziņo Komisijai par ieg ūtajiem rezultātiem.

Or. nl

Pamatojums

Ir svarīgi novērtēt sākuma stāvokli laikā, kad šī direktīva stājas spēkā.

Grozījums Nr. 318
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
14. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Dalībvalstis nosaka noteikumus un sankcijas, kas piemērojamas tad, ja ir pārk āpti valsts noteikumi, kuri pieņemti atbilst īgi šai direktīvai, un veic visus nepiecie šamos pasākumus, lai nodrošinātu to piem ērošanu. ***Sankcijas var ietvert kompens ācijas izmaksu, kuras apmērs nav ierobe žots, nosakot konkrētu maksimālo summu, un tām jābūt efektīvām, samērīg ām un atturošām.***	Dalībvalstis nosaka noteikumus un sankcijas, kas piemērojamas tad, ja ir pārk āpti valsts noteikumi, kuri pieņemti atbilst īgi šai direktīvai, un veic visus nepiecie šamos pasākumus, lai nodrošinātu to piem ērošanu.

Or. de

Pamatojums

Komisijas oficiālā paziņojuma vēstulē (Pienākumu neizpildes procedūras Nr. 2007/2253 un Nr. 2007/2362), norādot uz 15. vai 17. pantu, ir teikts, ka nediskriminācijas noteikumu pārk āpuma obligāts priekšnosacījums nav vaina un tāpēc tas nedrīkst kļūt par iemeslu sankciju piemērošanai. Joprojām nav skaidrs, vai tas ir saistīts ar civiltiesībām. Attiecīgie noteikumi V ācijas civiltiesībās ir saistīti ar prasību atbildēt par darbībām vai tā saukto parādnieka atbild ību. Taču atbildība bez vainas būtu tāda kā „riska atbildība" par diskrimināciju, kura saistīta ar neparedzamiem riskiem iesaistītajām pusēm.

Grozījums Nr. 319
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Direktīvas priekšlikums
14. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
14. Dalībvalstis nosaka noteikumus un sankcijas, kas piemērojamas tad, ja ir pārkāpti valsts noteikumi, kuri pieņemti atbilstīgi šai direktīvai, un veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu to piemērošanu. ***Sankcijas var ietvert kompensācijas izmaksu, kuras apmērs nav ierobežots,*** nosakot konkrētu maksimālo summu***, un tām jābūt efektīvām, samērīgām un atturošām.***	14. Dalībvalstis nosaka noteikumus un sankcijas, kas piemērojamas tad, ja ir pārkāpti valsts noteikumi, kuri pieņemti atbilstīgi šai direktīvai, un veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu to piemērošanu. ***Sankcijām jābūt efektīvām, samērīgām un preventīvām. Dalībvalstis nodrošina, ka diskriminācijas upurim pienākas kompensācija, tostarp kompensācija par nemateriālu kaitējumu. Turklāt kompensācijas maksājumus nedrīkst ierobežot***, *iepriekš* nosakot konkrētu maksimālo summu.

Or. de

Grozījums Nr. 320
Jean-Marie Cavada

Direktīvas priekšlikums
14. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Dalībvalstis nosaka noteikumus un sankcijas, kas piemērojamas tad, ja ir pārkāpti valsts noteikumi, kuri pieņemti atbilstīgi šai direktīvai, un veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu to piemērošanu. Sankcijas var ietvert kompensācijas izmaksu, kuras apmērs nav ierobežots, nosakot konkrētu maksimālo summu, un tām jābūt efektīvām, samērīgām un atturošām.	Dalībvalstis nosaka noteikumus un sankcijas, kas piemērojamas tad, ja ir pārkāpti valsts noteikumi, kuri pieņemti atbilstīgi šai direktīvai, un veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu to piemērošanu. Sankcijas var ietvert kompensācijas izmaksu, kuras apmērs nav ierobežots, nosakot konkrētu maksimālo summu, un tām jābūt efektīvām, samērīgām un atturošām.

	Dalībvalstis nodrošina, ka nekavējoties tiek atlīdzināts ikviens kaitējums, ko cietusi persona, jo attieksmē pret viņu nav piemērots vienlīdzīgas attieksmes princips. Sankcijas var ietvert kompensācijas izmaksu, kuras apmērs nav ierobežots, nosakot konkrētu maksimālo summu, un t ām jābūt efektīvām, samērīgām un atturoš ām.

Or. fr

Pamatojums

Šajā Komisijas priekšlikumā nekur nav minēts efektīvas atlīdzināšanas princips par ciesto kait ējumu. Būtu loģiski pieminēt šo principu sankcijām veltītajā pantā.

Grozījums Nr. 321
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Direktīvas priekšlikums
15. pants – 1. punkts – 1. daļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Dalībvalstīs stājas spēkā normatīvie un administratīvie akti, kas vajadzīgi, lai izpild ītu šīs direktīvas prasības vēlākais līdz … [***divi*** gadi pēc pieņemšanas]. Dalībvalstis tūl īt dara Komisijai zināmus minēto noteikumu tekstus, kā arī minēto noteikumu un šīs direktīvas atbilstības tabulu.	1. Dalībvalstīs stājas spēkā normatīvie un administratīvie akti, kas vajadzīgi, lai izpild ītu šīs direktīvas prasības vēlākais līdz … [***trīs*** gadi pēc pieņemšanas]. Dalībvalstis tūl īt dara Komisijai zināmus minēto noteikumu tekstus, kā arī minēto noteikumu un šīs direktīvas atbilstības tabulu.

Or. de

Pamatojums

Līdzšinējās direktīvās par diskriminācijas novēršanu īstenošanas termiņu regulāri noteica uz trim gadiem.

Grozījums Nr. 322

Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Direktīvas priekšlikums
15. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Lai ievērotu īpašus nosacījumus, dal ībvalstis vajadzības gadījumā var noteikt, ka 4. pantā noteiktais pienākums nodro šināt efektīvu pieejamību stājas spēkā … [vēlākais] četri [gadi pēc pieņemšanas].	***svītrots***

Or. en

Pamatojums

Alternatīvs priekšlikums par 4. pantā paredzēto pienākumu pakāpenisku īstenošanu ir iekļauts 4. panta attiecīgajā grozījumā.

Grozījums Nr. 323
Elizabeth Lynne

Direktīvas priekšlikums
15. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Lai ievērotu īpašus nosacījumus, dal ībvalstis vajadzības gadījumā var noteikt, ka 4. pantā noteiktais pienākums nodro šināt efektīvu pieejamību stājas spēkā … [vēlākais] četri [gadi pēc pieņemšanas].	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 324
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Richard Howitt, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
15. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Lai ievērotu ***īpašus nosacījumus***, dal ībvalstis vajadzības gadījumā var ***noteikt, ka 4. pantā noteiktais pienākums nodro šināt efektīvu pieejamību stājas spēkā … [vēlākais] četri [gadi pēc pieņemšanas].***	2. Lai ievērotu ***pienākumu nodrošināt efektīvu un nediskriminējošu pieejamību esošajām infrastruktūrām***, ***politikas nost ādnēm vai procedūrām, uz kurām attiecas 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts,*** dal ībvalstis vajadzības gadījumā var ***iegūt papildu laiku 10. gadus [no transponē šanas termiņa beigām], lai izpildītu 1. punkta prasības.***
Dalībvalstis, kas vēlas izmantot šo papildu laikposmu***, vēlākais 1. punktā minētajā datumā informē*** par to ***Komisiju, norādot iemeslus***.	Dalībvalstis, kas vēlas izmantot šo papildu laikposmu***, iesniedz Komisijai plānu*** par ***pakāpenisku 4. panta 1. punkta a) apak špunktā minēto prasību, tostarp mērķu, l īdzekļu un laicīguma, izpildi. Ikviena dal ībvalsts, kas izvēlas izmantot šo papildu laikposmu, katru gadu ziņo Komisijai par veikto darbu, nodrošinot efektīvu nediskriminējošu piekļuvi, un pan ākumiem 4. panta 1. punkta a) apak špunkta noteikumu īstenošanā. Komisija katru gadu sniedz ziņojumu Padomei.***

Or. en

Pamatojums

Saistību nodrošināt efektīvu nediskriminējošu piekļuvi pakāpeniskas ievērošanas grafiks būtu daudz piemērotāks un elastīgāks paņēmiens, kā risināt tās materiāli tehniskās bāzes pieejam ību, kurai nepieciešama ilgtermiņa uzmanība, piemēram, sabiedriskā transporta sistēma, v ēsturiskas celtnes.

Grozījums Nr. 325
Jeanine Hennis-Plasschaert

Direktīvas priekšlikums
16. pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*

1.a Ne vēlāk kā ** gadus pēc šīs direkt īvas stāšanās spēkā jāstājas spēkā visaptverošam Kopienas tiesiskajam regul ējumam kā vienai direktīvai, kas apvieno un tādējādi aizstāj visas tās direktīvas, kuras pamatojas uz EK līguma 13. pantu, tostarp arī šo direktīvu. Jaunā direktīva paredz vienādu aizsardzības līmeni pret katru diskriminācijas iemeslu.

Or. nl

Pamatojums

Lai uzlabotu juridisko noteiktību un efektivitāti.

Grozījums Nr. 326
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Direktīvas priekšlikums
16. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Komisijas ziņojumā vajadzības gadījumā ņems vērā sociālo partneru un attiecīgo nevalstisko organizāciju, kā arī ES Pamattiesību aģentūras viedokļus. Saskaņā ar dzimumu līdztiesības principu šajā zi ņojumā starp citu sniedz ietekmes novērt ējumu par veiktajiem pasākumiem attiecībā uz vīriešiem un sievietēm. Ievērojot sa ņemto informāciju, vajadzības gadījumā zi ņojumā ietver priekšlikumus par šīs direkt īvas pārskatīšanu vai grozīšanu.	2. Komisijas ziņojumā vajadzības gadījumā ņems vērā sociālo partneru un attiecīgo nevalstisko organizāciju, kā arī ES Pamattiesību aģentūras viedokļus. Saskaņā ar dzimumu līdztiesības principu šajā zi ņojumā starp citu sniedz ietekmes novērt ējumu par veiktajiem pasākumiem attiecībā uz vīriešiem un sievietēm. ***Šajā ziņojumā iekļauj arī informāciju par daudzkārtēju diskrimināciju, turklāt tas attiecas ne tikai uz diskrimināciju reliģijas vai pārliecības, dzimumorientācijas, vecuma un invalidit ātes dēļ, bet arī uz diskrimināciju dzimuma, rases un etniskās izcelsmes dēļ.*** Ievērojot saņemto informāciju, vajadzības gadījumā ziņojumā ietver priekšlikumus par šīs direktīvas pārskatīšanu vai grozīšanu.

Or. de

Grozījums Nr. 327
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Direktīvas priekšlikums
16. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Eiropas Komisija ierosinās jaunu direktīvu, kurā vēlākais līdz …. [2 gadus pēc pieņemšanas] tiks apkopotas visas tās atsevišķās direktīvas, kas pamatojas uz EK līguma 13. pantu. Šajā jaunajā direktīvā pret visiem diskriminācijas iemesliem būs paredzēta vienāda aizsardzība.

Or. en

Pamatojums

Pēc šīs direktīvas pieņemšanas aizsardzības līmenis pret diskrimināciju dzimuma dēļ samazināsies salīdzinājumā ar aizsardzību pret diskriminācijas citu iemeslu dēļ. Tādās atšķirīgās jomās kā sociālā aizsardzība, veselības aprūpe, sociālie atvieglojumi, izglītība, plašsaziņas līdzekļi un reklāma nav ņemta vērā dzimumu vienlīdzība.